

Núm. 29 / MAYO 2015

# Mundo inédito

LA REVISTA VIAJERA DE LA CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE AGENCIAS DE VIAJES

**VIETNAM Y CAMBOYA:** entre la bahía de Halong y los Templos de Angkor

**CRUCERO POR EL DANUBIO,** de Linz a Budapest

**GUATEMALA:** experiencia viajera

**ceav**  
Confederación Española  
de Agencias de Viajes

NOTICIAS CEAV · LAS ASOCIACIONES INFORMAN

GranCanaria  
Tu Gran Escapada

24°



Más Información: Portal del Turista en [www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com)

  
GranCanaria

## Mundo inédito

LA REVISTA VIAJERA DE LA CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE AGENCIAS DE VIAJES

**ceav**  
Confederación Española  
de Agencias de Viajes

**CEAV**  
Confederación Española  
de Agencias de Viajes  
Diego de León, 47 - Despacho 27  
28006 Madrid  
Tel. 91 838 85 36  
Fax 91 838 85 34  
e-mail: [ceav@ceav.info](mailto:ceav@ceav.info)  
web: [ceav.info](http://ceav.info)

**Presidente:** Rafael Gallego Nadal

**Dirección Editorial:** Marti Sarrate,  
Antonio Caño, Tomás Komuda,  
José Luis Prieto, Rafael Serra

**Directora comercial:** Cristina Bou

**Coordinación de contenidos:**  
Mercedes Tejero, Román Hereter

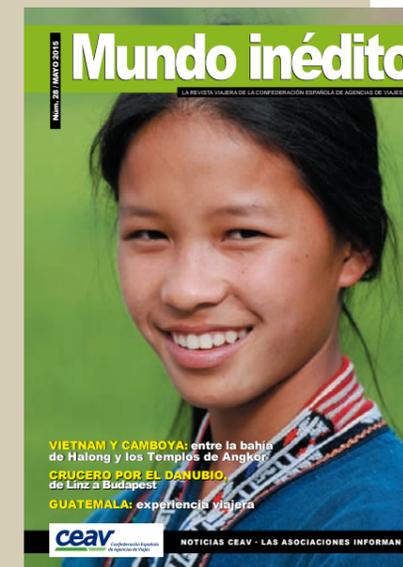
**Dirección periodística:**  
Román Hereter

**Directora de arte:** Raquel Pérez, con  
la colaboración de Juan Carlos López.

**Edición gráfica:** r&p asociados  
**Imprenta:** Cevagraf, s.c.l.

**Dipósito Legal:** B-19.287-2004

Mayo 2015



**Foto portada:**  
Joven muchacha de Vietnam.  
Fotografía: Román Hereter

## Editorial



Una vez más quiero aprovechar las páginas de Mundo Inédito para dirigirme al sector turístico en general y especialmente a los compañeros de nuestras Agencias de Viajes asociadas a los que me gustaría ver con más asiduidad de la habitual, pero que no siempre es posible debido a las múltiples actividades del día a día de todos nosotros.

La verdad es que hemos tenido un par de meses con algunas malas noticias que se iniciaban con el ataque terrorista al Museo del Bardo de Túnez, el siniestro del vuelo de Germanwings y el terremoto de Nepal, en los tres casos con víctimas mortales a cuyas familias quiero dar nuestro más sentido pésame.

Además, hemos manifestado nuestra solidaridad a nuestros compañeros de las Agencias de Viajes tanto tunecinas como nepalís, con el deseo que el turismo se recupere lo antes posible y hacemos una llamada a los viajeros en general recordando que una de las mejores maneras de ayudar a un país es visitándolo, ya que, a través de la industria turística se beneficia una parte considerable de la población del destino correspondiente.

En el caso del siniestro en los Alpes, es evidente que las circunstancias que lo rodearon nos ha consternado a todos, pero hay que recordar que el avión sigue siendo el medio de transporte más seguro y cada día surcan los cielos del planeta más de 10.000 aviones repletos de pasajeros.

Confío en que estas malas noticias primaverales se detengan aquí y que a partir de ahora podamos disfrutar de la evidente recuperación económica y del descenso del paro que ya está repercutiendo positivamente en las reservas del verano en el ámbito emisor; y que se unen a la buena marcha del receptivo en los últimos años. Estoy seguro que algunas caídas como la del turismo ruso debido a la situación económica del país más grande del mundo, se verán compensadas con la recuperación de mercados tradicionales de proximidad y el aumento de mercados de larga distancia beneficiándonos entre otras cosas del cambio euro-dólar.

Entramos en unos meses clave de nuestra facturación, ya que es ahora cuando se concentran el mayor número de ventas. Es por ello que desde esta tribuna que permite dirigirme a todos vosotros periódicamente, os deseo una buena temporada y me despido hasta la próxima con un: ¡BUEN TRABAJO COMPAÑEROS!.

Rafael Gallego Nadal  
**Presidente de la Confederación  
Española de Agencias de Viajes**



## La Comunidad de Madrid y CEAV promueven el Programa de Rutas Culturales para personas mayores 2015

Gracias al Convenio de Colaboración firmado entre la Comunidad de Madrid (Consejería de Asuntos Sociales) y la Confederación Española de Agencias de Viajes (CEAV) y, por consiguiente con UNAV, Unión de Agencias de Viajes, desde el año 2013, se inicia, un año más, el Programa de Rutas Culturales para personas mayores; proyecto que se presenta por undécimo año consecutivo por parte de la Comunidad de Madrid y que fue presentado ayer por el Consejero de Asuntos Sociales D. Jesús Ferosel y por D. José Ramón Menéndez, Director General del Mayor, Acto al que igualmente asistió Dña. Mercedes Tejero, Gerente de CEAV. En el programa van a participar cinco empresas del sector de agencias de viajes de forma activa: Barceló Viajes, Halcón Viajes, Nautalia, Viajes Cemo y Viajes el Corte Inglés. El Convenio de Colaboración tiene como fin potenciar la cultura y la integración social de las personas mayores, favoreciendo y diversificando la ocupación de su tiempo libre y el envejecimiento activo.

Durante este año se van a ofrecer unas 130.000 plazas a personas mayores de 60 años que podrán disfrutar, hasta el mes de noviembre, de los más de 60 destinos nacionales y 88 internacionales ofrecidos a través de las distintas rutas. La reserva de las rutas se podrá realizar en cualquiera de las 838 agencias de viajes autorizadas, distribuidas por toda la Comunidad de Madrid, con precios exclusivos.

### Nuevos destinos nacionales e internacionales

De los 148 destinos ofertados este año, 60 son nacionales y 88 internacionales. De ellos, hay 67 rutas nuevas, como la Ruta de Machado en Soria, Sierra de Cazorla, Tánger y Tetuán, Fiordos Noruegos, Valle del Loira y París, Egipto (con tres noches de crucero), Suiza y Austria, Escandinavia, Jordania o Tierra Santa, entre otros.

Los viajeros cuentan con un guía que les acompañará durante todo el viaje, y con guías locales para mostrarles y explicarles los lugares y monumentos más emblemáticos de cada ciudad. Este año, además, todos los viajeros podrán participar en un concurso fotográfico, con tres apartados temáticos: selfies, compañeros de viaje y relaciones con personas nativas. Cada una de las empresas de viaje participantes repartirá a los premiados en cada categoría un premio de 200 euros, canjeable por un futuro viaje a realizar antes del 1 de julio de 2016.

La Comunidad batió el récord de participantes en el programa Rutas Culturales 2014, con más de 47.000 viajeros. En los últimos cuatro años, el total de mayores madrileños que han viajado a alguna de estas rutas supera los 100.000, un 135% más que en la Legislatura anterior.

El plazo para llevar a cabo la reserva por parte de todos los que estén interesados es desde el día 2 al 18 de marzo, cumpliendo todos los requisitos que se facilitan en el siguiente link:

**RUTAS CULTURALES PARA PERSONAS MAYORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID 2015.**

## Acuerdo con DOWN España

La CEAV va a comenzar a prestar su colaboración a la difusión, desarrollo y apoyo de los programas que Down España lleva a cabo a favor de las personas con síndrome de Down en nuestro país. Un nuevo proyecto que ha tomado forma en un acuerdo de colaboración firmado entre ambas entidades.

El acuerdo entre CEAV en nombre de su presidente Rafael Gallego Nadal y DOWN ESPAÑA en nombre de su Gerente Agustín Matía Amor, se firmó en el mes de marzo y tiene una duración de un año prorrogable en el tiempo, pudiendo rescindirse el mismo en cualquier momento, si cualquiera de las partes participantes así lo desearan. Un encuentro que pone en valor

la importancia de la autonomía de las personas que forman parte de DOWN España y las herramientas que la confederación tiene a su alcance.

Down España se constituye en 1991 y está presente en todas las Comunidades Autónomas a través de sus 88 instituciones y promueve la excelencia en la atención a las personas con síndrome de Down. Una importantísima labor que asegura la inclusión y la autonomía de las personas con síndrome de Down a través de la participación, defensa, promoción y disfrute de los derechos de las personas con trisomía 21. Una labor en la que CEAV va a comenzar a participar de manera activa a través de trabajo y buen hacer de todas las agencias de viajes profesionales que forman parte de la confederación.

El presente acuerdo tiene presente que

la colaboración debe servir para difundir, colaborar y apoyar los programas que DOWN ESPAÑA lleva a cabo a favor de las personas con síndrome de Down a través de sus asociaciones presentes en todas las ciudades de España y es conocido por Down España que CEAV va a colaborar con todas las herramientas de trabajo y los profesionales de todas la red de agencias de viajes que tiene en el territorio nacional y que estarán a plena disposición de Down España.

La confederación española tendrá muy presente y con ella todas sus agencias de viajes, las necesidades y prioridades de los grupos de Down España que van a viajar por el territorio nacional o internacional. CEAV colaborará en cuanto a su ámbito de trabajo se refiere a que esta federación tenga todas las calidades allá en donde desarrollen su actividad.

## Contratos VALOR 2015 de Iberia

En los próximos días IBERIA ofrecerá a través de su web, a todas las Agencias de Viajes IATA el cuerpo principal del Contrato VALOR 2015. Asimismo, colgarán los Anexos que recogen la incentiva-ción variable para Agencias VALOR 2015 (Fondos de Acciones Comerciales, Tarifas de Alto Ingreso Domestico2, Anexo ROW (rest of world) y Anexo destinos ANC/ Acuerdo Negocio conjunto Atlántico Norte JBA), además los Términos y Condiciones publicados en la web de Iberagencias.com en su última versión se han incluido como Anexo I.

La Compañía nos ha indicado que el Modelo de Incentivación recogido en el resto de Anexos no presenta grandes variaciones con respecto al Modelo de años anteriores e incluso se mantienen los parámetros de crecimiento y pago de las curvas. En el caso de la retribución por OD's de Tarifas de Alto Ingreso de Doméstico, se unifica para todas las Agencias un mismo valor, idéntico al del año anterior. La única novedad al respecto de este Anexo es que distingue algunas rutas de Doméstico para pago por OD identificándolas como Doméstico2 y el resto de OD's del Doméstico se denominan Doméstico1; estas rutas están definidas e identificadas en el Glosario y se consideran dentro de la producción de ROW.

Así mismo, IBERIA indica que este contrato, junto con el Anexo I que forma parte del contrato, entra en vigor del 1 de enero de 2015, si bien hemos detectado alguna incongruencia en el texto del contrato con respecto a este tema. CEAV desea destacarle que desde el pasado mes de agosto, fecha en la que se publicó el primer Anexo de Condiciones, hemos mantenido diferentes reuniones con Iberia para conseguir algunas mejoras jurídicas, habiendo, de hecho, logrado importantes cambios jurídicos en el redactado del Anexo I a fin de adaptarlo a la legislación vigente destacando entre ellos los siguientes:

- La eliminación de la limitación del *service fee* que la agencia de viajes podía aplicar en la venta de billetes de Iberia. CEAV lo consideró como totalmente contrario a la Ley de Defensa de la Competencia.

- La modificación de la legislación aplicable y de la Jurisdicción, a fin de introducir que se aplicará la ley española, incluida la Ley 12/1992 del contrato de Agencia, y la jurisdicción del domicilio de la agencia de viajes.

- La eliminación de la posibilidad de que Iberia pueda resolver en cualquier momento, sin previo aviso y sin indemnización, adaptando la resolución del contrato, el previo aviso y las indemnizaciones correspondientes a lo establecido en la Ley 12/1992 del contrato de agencia.

- Incluir la obligación de publicar en el BSPLink la política de ADM's vigente en cada momento.

- La eliminación de la posibilidad de evaluación de la solvencia de los trabajadores de la agencia de viajes dentro del derecho de auditoría de Iberia.

Estos cambios suponen una mejora respecto a la versión inicialmente publicada por Iberia, pese a que en el contrato y su Anexo todavía subsisten cláusulas discutibles desde un punto de vista jurídico, por lo que desde CEAV seguiremos estudiándolo para ver que opciones tenemos.

La Compañía nos ha informado que Iberia procederá a la retirada de placas y de autorización para emitir a aquellas agencias de viajes que no suscriban el presente contrato, pues desde su punto de vista Iberia ya no ostenta una posición de dominio en el mercado español. Esta afirmación es jurídicamente cuestionable, pues diferentes expertos en competencia consultados nos han indicado que el Grupo Iberia continúa ostentando una posición dominante en determinadas rutas, motivo por el cual no podría limitar o impedir la capacidad de emisión a las agencias de viajes. En cualquier caso se trata de una cuestión, que en caso de litigio, debería ser planteada por la agencia de viajes en cuestión frente a los tribunales competentes.

## CEAV consigue que Iberia retire la carga de los avales

La Confederación Española de Agencias de Viajes ha conseguido un hito sin precedentes en la historia de las agencias de Viajes a nivel nacional. Como resultado de varios años de negociaciones, Iberia retirará a las agencias de viaje españolas las cargas de los avales que tanto ahogan la economía de las pequeñas y medianas empresas como son las agencias de viajes del sector nacional.

El TAC IATA resolvió, a petición de CEAV, que las compañías aéreas no pudieran requerir avales individuales adicionales a las agencias de viajes y que en caso de hacerlo, su importe se descontara del aval con IATA. Una medida que evitaba así que las agencias estén obligadas a avalar por partida doble una misma venta. La compañía aérea Iberia era una de las grandes afectadas por esta decisión del TAC IATA, y acaba de acceder a la eliminación de estas garantías adicionales. De esta manera CEAV gana una importantísima batalla a las compañías aéreas logrando que el TAC de la Asociación Internacional del Transporte Aéreo (IATA) prohíba a sus aerolíneas miembros exigir avales individuales adicionales a las agencias de viajes. En caso de que se mantengan, el lobby aéreo deberá descontar la parte correspondiente de dicho aval a las agencias. Un hecho que libera a las agencias, pues ésta práctica conllevaba sobrecostes financieros difíciles de soportar, dado el reducido margen del sector.

Sin duda un paso más en la lucha de la mejora de las condiciones de las agencias de Viajes Españolas y conseguido gracias al ahínco, dedicación y trabajo de la CEAV y su compromiso con el turismo y la mejora constante del sector de las agencias de viaje españolas.

Se pone así un broche de oro a una negociación histórica y se le da así la razón al canal de intermediación, en este caso CEAV en esta reivindicación histórica del Sector al comisionado de IATA.



y León se materializa en la cesión de espacios en el stand para que los empresarios puedan mantener sus reuniones profesionales así como la organización de una presentación de la oferta turística a una treintena de operadores catalanes, entre los que destacan marcas como Dakota Box, Escapada Rural, Smart-Box/La Vida es Bella o Europe Incoming. A esta presentación se suman, además, una treintena de medios de comunicación especializados.

#### Especialización en turismo de naturaleza

En el caso de Doñana Birdfair, Feria Internacional de las Aves de Doñana, la Junta está presente en el certamen al tratarse de una feria especializada en un segmento turístico concreto como es la ornitología, tal y como requiere el Plan Estratégico de Turismo. Es la segunda edición de este evento que se sitúa como uno de los principales para los aficionados a la ornitología y la observación de aves en espacios naturales de importante valor, producto turístico que ya promocionó la Junta en ferias de concepto similar, como FIO en Extremadura el pasado febrero. Hay que destacar que la amplia y diversa geografía de Castilla y León –llanuras de interior, altas cumbres, lagunas esteparias, cañones fluviales o dehesas, entre otros territorios- permite la observación de multitud de aves, ya que existen registros de hasta 361 especies. A ello se suman los 26 espacios naturales protegidos declarados, a través de las figuras de parques, reservas o monumentos naturales, y la amplia oferta de alojamientos rurales y empresas de servicios turísticos al aire libre que la Comunidad ofrece. Esta oferta de turismo ornitológico se complementa a la perfección con la gran oferta de turismo rural y de turismo activo que ofrece Castilla y León y que la sitúan como Comunidad líder nacional en turismo de interior.

## La Junta intensifica la promoción turística en la pretemporada estival a través de la asistencia a ferias de turismo especializadas

*La Consejería de Cultura y Turismo está presente este fin de semana en dos importantes citas para el turismo en el mercado nacional con el objetivo de mantener la promoción y comercialización de sus productos turísticos.*

Se trata de las ferias B-Travel, que tiene lugar en Barcelona y que está especializada en viajes experienciales de cultura, gastronomía, estilo de vida, aventura y exclusividad, y Doñana Birdfair, en la provincia de Sevilla, que constituye uno de los principales escaparates para el turismo de naturaleza y que está dirigida a un público especializado y familiar. De esta forma, la Junta realiza durante todo el fin de semana actividades de promoción en ambos mercados, centrándose en aquellos productos turísticos en los que Castilla y León especializa su oferta.

#### Castilla y León | Consejería de Cultura y Turismo

La Junta de Castilla y León participa este fin de semana en dos ferias turísticas de especial relevancia para el sector con el fin de continuar la línea de trabajo de equilibrio entre promoción y comercialización trazada por el Plan Estratégico de Turismo 2014-2018, que contempla la asistencia a eventos feriales en los que destaque su perfil profesional o especializado. Todo ello con el objetivo de multiplicar la visibilidad de los productos turísticos prioritarios

y seguir mejorando los resultados turísticos, que han ido respondiendo positivamente año tras año a esta estrategia.

En primer lugar, la Consejería participa en B-Travel, feria que tiene lugar en Barcelona hasta el domingo 19 y que releva al antiguo Salón Internacional de Turismo de Catalunya (SITC), después de 23 años, para convertirse en el nuevo punto de encuentro de todo el público que busca viajes de carácter experiencial. La Junta participa con un stand institucional donde, junto a toda la oferta turística de la Comunidad y además del protagonismo del V Centenario del nacimiento de Santa Teresa de Jesús y la exposición de Las Edades del Hombre como actividad principal, se promocionará de forma especial la gastronomía de Castilla y León con diferentes catas-degustaciones de productos maridados con vinos de las denominaciones de origen de la Comunidad. La promoción, por tanto, se centra en los cinco pilares sobre los que se apoya la feria y que se corresponden con los nichos de aventura, cultura, gastronomía, estilo de vida y exclusividad. Por otra parte, el apoyo al sector privado de Castilla



# airberlin te da las gracias por tu apoyo.



Nuestra forma de darte las gracias.

¡Pídela ahora!

[airberlin.com/countercard](http://airberlin.com/countercard)

☎ 902 44 86 86 (0,09€/min.)



## CEAV crea el Buzón del Agente

Una de las principales metas de la Confederación Española de Agencias de Viajes para el 2015 es mejorar la comunicación con las agencias de viajes, reforzando el acercamiento a las mismas. Ya hemos empezado a trabajar en esta línea; siendo varios los proyectos en marcha, como es la convocatoria de Jornadas de Puertas Abiertas en Madrid y Barcelona, para tomar el pulso de las reivindicaciones que nos hagan las agencias asociadas y poder transmitirles lo que hacemos en el día a día de CEAV.

Creemos que se desconoce mucho de lo que hacemos, nos sentimos orgullosos de los logros obtenidos en los últimos años y queremos que sean conocidos por las agencias de viajes. Dos de los proyectos que ya están implementados para mejorar la comunicación, son el desarrollo de la presencia de CEAV en las redes sociales o la creación de un Buzón del agente de viaje en nuestra página Web. Este último será el punto de acceso a la patronal del sector, abierto a todos los agentes de viajes. [www.ceav.info/contacto.shtm](http://www.ceav.info/contacto.shtm). A través del mismo, los Agentes podrán transmitir directamente al Presidente de CEAV sus preocupaciones, plantear consultas sectoriales, realizar sugerencias, etc, a través de un sencillo formulario disponible en nuestra web [www.ceav.info](http://www.ceav.info).

## Legislación de precios en los viajes combinados

En aras de informar adecuadamente a los consumidores, CEAV informa de lo siguiente:

Como es conocido, en las últimas 5 ó 6 semanas el valor del dólar y de otras divisas con respecto al euro ha subido de forma muy importante, de forma que el dólar está ya casi a la par con el euro. Esta situación está obligando a los mayoristas a pasar suplementos de moneda con 21 días de antelación a la fecha de salida de los viajes, siguiendo las

directrices del Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, en concreto los siguientes artículos:

157. Revisión de precios:

1. Los precios establecidos en el contrato no podrán ser revisados, salvo si éste establece de manera explícita la posibilidad de revisión, tanto al alza como a la baja, y, a tal fin, se definen las modalidades precisas de cálculo.
2. La revisión sólo tendrá lugar para incorporar variaciones del precio de los transportes, incluido el coste del combustible, las tasas e impuestos relativos a determinados servicios y los tipos de cambio aplicados al viaje organizado.
3. Será nula la revisión de precios al alza efectuada en los 20 días inmediatamente anteriores a la fecha de salida del viaje.



## Modificación calendario pago del BSP

A solicitud de la Confederación Española de Agencias de Viajes, CEAV, IATA ha modificado el calendario de pago de las liquidaciones Bsp, ÚNICAMENTE PARA AQUELLAS AGENCIAS QUE ESTAN EN FRECUENCIA DE PAGO MENSUAL, los meses de abril, junio, diciembre de 2015 y enero de 2016, y ello en cumplimiento de los acuerdos del APJC relativos a conceder un día más en aquellos meses en los que en los 10 primeros días haya un festivo nacional.



A STAR ALLIANCE MEMBER

## Singapur Airlines reduce el cargo por combustible

La compañía aérea asiática reducirá sus cargos por combustible para los billetes emitidos a partir del 26 de febrero de 2015. Esto representa una disminución de entre 5 y 83 dólares por sector, dependiendo de la distancia y la clase en que se viaje.

UN CLIENTE CON SEGURO  
UN CLIENTE SATISFECHO



Descubre el sistema del mercado para agencias de viaje con oferta de seguros multiproducto y multicompañía más completo

Vaya a donde vaya, un cliente con seguro siempre será un cliente más satisfecho, más fiel y mucho, mucho más rentable...



Contrata a través de nuestra plataforma online, ofrece seguros de viaje en tu web con nuestra microsite o inclúyelos en el proceso de compra mediante integración xml

**AON**taeds

Contacta con nosotros  
**933662602**  
[booking.seguros@aon.es](mailto:booking.seguros@aon.es)

## 28, 29 y 30 de mayo: Jornadas Técnicas en Girona

La CEAV ha elegido Girona para la celebración de sus próximas jornadas técnicas.

Las ponencias tratan los siguientes temas de interés capital para las agencias.

1- Nuevo panorama asociativo español: ¿se adapta a las necesidades de los agentes de viajes?

2- Turismo receptivo: nuevas fórmulas de negocio para las agencias de viaje emisoras.

3- Tecnología para optimizar las ventas en las agencias.

Es para la confederación un orgullo llevar a cabo la organización de dicho encuentro entre profesionales de todos los niveles del sector turístico en general y de las agencias de viajes en particular. La reflexión, el debate y el networking son parte fundamental de las jornadas un año más. Poner como valor primordial la formación de los agentes que trabajan en el sector y mejorar sus resultados económicos en todos los niveles así como en el producto final de venta al cliente es uno de nuestros objetivos primordiales. El encuentro se celebra íntegramente en el hotel Double Tree By Hilton Girona, y los participantes tienen la oportunidad de descubrir Girona en todo su esplendor; su encanto interior y la Costa Brava.



## La CEAV despide FITUR 2015 con nuevos proyectos y acuerdos

Ha terminado la 35 edición de la Feria Internacional de Turismo, que tuvo lugar desde los días 28 de enero al 1 de febrero. En la cual, la Confederación Española de Agencias de Viajes, de la mano de su Presidente Rafael Gallego Nadal, junto con todas sus Asociaciones miembros y con todos sus miembros adheridos, ha estado presente con una participación muy activa.

Desde allí se ha dado información sobre la Confederación y ha servido como base logística y lugar de encuentro para las 18 Asociaciones/Federaciones que actualmente son miembros de CEAV, este año dando especial importancia y recibimiento a las incorporaciones de nuevos miembros adheridos como son ALLIANZ ASSISTANT y MOVELIA, que refuerzan sus lazos con la confederación. El miércoles 28, CEAV de la mano de su gerente, Mercedes Tejero, dio la bienvenida a los miembros adheridos y se ofreció una copa de vino y quesos canarios, cortesía del Patronato de Turismo de Gran Canaria. Un año más, con una intensa agenda y visitas que aportaron un máximo dinamismo al stand.

El día 29 de Enero tuvo lugar la cita con EUSKADI en su Stand Vasco donde se llevó a cabo la presentación del destino Euskadi por parte de la Viceconsejera de Turismo del País Vasco Itziar Epalza y de Rafael Gallego Nadal, Presidente de CEAV, como sede del 3rd Summit of Travel Agencies Associations, que se celebrará los días 4, 5 y 6 de noviembre de 2015 y que está previsto reúna a más de 200 Presidentes de Asociaciones de Agencias de Viajes y representantes de Agencias de Viajes de más de 60 países de los cinco continentes.

Pero además, FITUR contó con dos grandes citas, la renovación del acuerdo anual con IBERIA y la firma del acuerdo con el Patronato de Turismo de León por el que las agencias de viajes emisoras especializadas en rutas de enoturismo, cultura y grupos van a poder acercarse a esta tierra de la mano de las diferentes acciones que se van a desprender de este acuerdo.

Una nueva edición de la Feria Internacional de Turismo en la que la confederación sale reforzada y donde se ha podido trazar el plan de acción para el 2015: jornadas técnicas, formaciones, workshops y otros eventos que se han definido con las más de 30 citas mantenidas por los diferentes miembros del equipo de la confederación.

## AFTERWORK CEAV 21 de mayo en Madrid especializado en compañías aéreas, asistencia en viaje, tecnología y BRASIL, FLANDES y las ISLAS de TAHITI

El pasado 21 de mayo en el marco de un emblemático Hotel Miguel Ángel del Paseo de la Castellana de Madrid, tuvo lugar un AFTERWORK con más de 30 empresas turísticas reunidas para acercar a las más de 100 agencias que asistieron, sus novedades. Los agentes pudieron recoger un práctico y útil directorio informativo, contactar con nuevos proveedores y saludar a los ya conocidos.

Primero los agentes pudieron trabajar y posteriormente se celebró un coctel en el jardín del hotel, que inauguró su espacio de verano en un ambiente muy especial amenizado con música e iluminación para la ocasión.

El presidente de CEAV, el Director General de Aerticket, Stephahn Ebert y el

director del hotel Rafael Pérez, tuvieron ocasión de saludar y agradecer la asistencia de todos.

Sorteos, premios, buen ambiente y profesionalidad marcaron la jornada de trabajo que este año CEAV ha presentado en Madrid.

Con este evento CEAV pretende consolidarse como entidad aglutinadora de las agencias de viajes españolas representadas en sus asociaciones miembros para los que la Confederación dinamiza este tipo de jornadas profesionales especializadas.



## IV Congreso de CEAV a la Polinesia Francesa

Como hemos venido anunciando desde hace algunos meses, CEAV organiza su IV Congreso Internacional en la Polinesia Francesa, en un viaje del 29 de noviembre al 9 de Noviembre de 2015.

Nos complace adjuntar el itinerario en la página 40 de esta edición.

## UACV se integra en CEAV

El pasado 24 de marzo de 2015, la Asamblea General Ordinaria de CEAV aprobó, por unanimidad, el ingreso de la Unión de Agencias de Viajes Emisoras y Receptoras de la Comunidad Valenciana (UACV), Asociación decana en dicha Comunidad, que reúne a importantes Agencias muy importantes de dicho ámbito. Su Presidente, Jorge Lamirán ha señalado que se siente muy involucrado e identificado con el proyecto CEAV al considerar que ha hecho realidad la unión siempre demandada por



las agencias, habiendo conseguido la Confederación convertirse en interlocutor reputado, a todos los niveles, de las agencias de viajes españolas, el fortalecimiento de CEAV supondrá el fortalecimiento de todos y cada uno de sus miembros y de sus agencias asociadas. CEAV inicia, así uno de sus principales objetivos marcados para este año, como es la integración de Asociaciones locales que aún no tiene representación en la Confederación.



## Alicante recibió a AIR BERLIN, ALEMANIA y AUSTRIA y a todos los colaboradores con la respuesta de los agentes de viajes que acudieron al workshop celebrado en el HOTEL MELIÁ Alicante

Con unas vistas inmejorables de la playa de postiguet alicantina, las mas de 40 agencias que vinieron al Workshop que la Confederación Española de Agencias de Viajes organizó en Alicante, manifestaron su interés por la mayor parte de los expositores y agradecieron que países importantes como Alemania y Austria se acercaran a su ciudad. También conocieron un evento especializado en producto y destino.

Los turoperadores presentes pudieron distribuir sus catálogos de nueva temporada, las empresas hoteleras presentes manifestaron su satisfacción por el buen ritmo de reservas sobretodo en ciudades como Berlín, sede de la final futbolística de la Champion League.

Race, Intermundial, siempre presentes en estas sesiones de trabajo, aportan un importante valor añadido al poder refrescar a las agencias la importancia de la venta del seguro de viaje y de disponer de unas herramientas excelentes de trabajo como son AMADEUS y PIPELINE. Los partners hoteleros, KEYTEL, MARITIM HOTELES y STEIGENBERGER HOTELES, presentaron sus mejores propuestas de alojamiento en los países anfitriones, lo mismo que los mayoristas de viajes tradicionales como POLITOURS, TRANSRUTAS Y TUI que acercaron los paquetes de viajes y las nuevas posibilidades para llegar a las capitales con los vuelos especiales.

En un ambiente de máxima profesiona-

lidad, los asistentes pudieron sentarse con todos los colaboradores, atender a las dos formaciones y disfrutar de una velada entrañable donde el turismo y los viajes fueron los protagonistas.

Se llevó a cabo una presentación de los destinos Alemania y Austria así como Air Berlín, bajo el hilo conductor de Mercedes Tejero, Gerente de CEAV y Cristina Bou, comercial de la confederación.

Desde la Confederación Española de Agencias de Viajes continuamos con la labor de acercar estas jornadas de trabajo a las agencias de viajes.



**airberlin**  
**ceav** | Alemania | Austria  
 con airberlin a...  
 Alemania y Austria  
 Unidos por el idioma, la cultura y la gastronomía  
 Ven a vivir la experiencia y conoce mucho más sobre estos dos países que **airberlin** ha reunido para ti, el próximo 12 de Mayo a partir de las 18.30 h. en el HOTEL MELIÁ, Pl. del Puerto, 3 en Alicante.  
**Aprende, saborea, disfruta**  
 Muchas sorpresas para los asistentes  
 Confirmar asistencia a CEAV: cristinabou@ceav.info - tel. 91 838 85 36  
 o inscripciones en: www.ceav.info  
 MELIÁ ALICANTE  
 AMADEUS | Expedia | FirstMundial | keytel | mapa | TUI | TRANSRUTAS



## París Región presenta su destino a las agencias de viajes madrileñas de la mano de la CEAV

*La Confederación Española de Agencias de Viajes presentó de la mano de la oficina de turismo de París en Madrid el destino "Paris Región" a las agencias de viajes madrileñas.*

Una jornada en la que se conocieron, a través de las explicaciones de numerosos profesionales franceses, los puntos fuertes y de referencia turística de París y su comarca. Destinos mas allá de Disney Land Paris, la localización preferida por el turismo familiar español.

Todos los agentes fueron invitados a promocionar más posibilidades de la región desconocidos quizás por el gran público. España es uno de los países que más turistas envía a París y además lo hace contratando sus viajes a través de las agencias de viajes.

El presidente de CEAV, Rafael Gallego

Nadal abrió ele evento de la mano de Dominique Maulin, Directora de la Oficina de Turismo de Paris en Madrid, haciendo hincapié en este concepto; "La confianza de Paris en las agencias de viaje españolas"

45 agentes de viajes estuvieron presentes en el NH Collection de Padre Damián para atender la oferta que allí se presentaba. Previa y posteriormente a la presentación del acto, todos los especialistas de paris y los agentes de viajes pusieron en valor el conjunto de conocimientos sobre paris atendiendo a las necesidades e inquietudes de los agentes.

Además Iberia dio una primicia, el 7 de septiembre de este año habrá un nuevo vuelo Madrid Barajas - Charles de Gaulle. Un vuelo diario entre estos dos destinos, ya que Iberia solo operaba en Orly.

Rafael Gallego apuntó que es un momento cierto de recuperación económica ya que se nota que los españoles están comenzando a volver a viajar, "estamos yendo a las agencias de viajes y agradeció a la oficina de Turismo de Paris que confíen es las posibilidades de las agencias españolas para hacer llegar los turistas nacionales a París.



## La Confederación Española de Agencias de Viajes, presentó en Girona las novedades de ALEMANIA

El pasado 19 de Febrero, en el marco del céntrico Hotel Carlemany, la Oficina de Turismo de Alemania y Vueling, tuvieron la oportunidad de presentar sus novedades ante una treintena de agentes de viajes de la mano de CEAV y de ACAVe, la asociación catalana.

Coordinado por la directora comercial de CEAV, Cristina Bou, se celebró un almuerzo de trabajo en el que se premió la asistencia con un sorteo de un estupendo viaje a Dusseldorf con vuelos de la compañía Vueling. Mercedes Orejas



y Ana Pavón, representantes de Alemania y Vueling, respectivamente, tuvieron la ocasión de saludar a las agencias y compartir una cordial sesión profesional.



## Grupo LATAM Airlines inaugura ruta desde Barcelona a Sao

Grupo LATAM Airlines, resultado de la fusión entre las aerolíneas LAN y TAM Airlines, lanza una nueva ruta que conectará Barcelona con Brasil. Así, TAM Airlines ofrecerá a partir del próximo otoño un vuelo directo que unirá Barcelona con el aeropuerto internacional de Guarulhos en Sao Paulo, donde los pasajeros podrán descubrir la red más amplia de conexiones dentro del continente sudamericano. Grupo LATAM Airlines, uno de los

mayores grupos de aerolíneas del mundo y líder indiscutible en Sudamérica, vuela a alrededor de 135 destinos en 24 países, siendo 115 destinos dentro de Sudamérica. Además, TAM Airlines acaba de cumplir su Primer Aniversario de su entrada en oneworld, la alianza de aerolíneas más premiada en el mundo, con lo que el Grupo LATAM Airlines consolida su presencia en la alianza proporcionando beneficios exclusivos a los clientes en todo el mundo.

Con este vuelo, Barcelona estará más cerca que nunca de Sudamérica, un continente que ofrece a sus viajeros paisajes espectaculares y diversidad de culturas que los seducirán. El primer vuelo, ya a la venta, tendrá lugar el 2 de octubre. El vuelo España a Brasil operará lunes, miércoles y viernes. El recorrido a la inversa los martes, jueves y domingos. La ruta se operará con aviones modelo Airbus A330, configurados con 183 asientos en la Clase Económica y 32 en la Premium Business.

# Barcelona más cerca que nunca de Sudamérica

Nuevo vuelo directo Barcelona - São Paulo



TAM Airlines te lleva directo a Sudamérica y te descubre la red más amplia de conexiones de un continente mágico.

VUELA A 115 DESTINOS EN SUDAMÉRICA



BEST AIRLINES IN SOUTH AMERICA



GRUPO LATAM AIRLINES



De izquierda a derecha, sin contar con las azafatas, Jordi Porcel, Director Comercial de Etihad en España; James Hogan, Presidente y Consejero Delegado de la compañía; la Embajadora de los Emiratos Árabes en España, Hissa Abdulla Ahmed Al-Otaiba; y el Vicepresidente de Ventas en los EAU, Haitham Al Subaihi.

## ETIHAD AIRWAYS desembarca en España con la nueva ruta directa MADRID-ABU DABHI

*El servicio operará 4 veces por semana a través de un avión Airbus A330-200 con una capacidad de 262 pasajeros: 22 en Clase Business y 240 en Clase Económica*

Etihad Airways, la aerolínea nacional de los Emiratos Árabes Unidos (EAU), ha aterrizado en España con el lanzamiento de la nueva ruta sin escalas Madrid-Abu Dhabi con el objetivo de impulsar las relaciones comerciales entre ambos países y fomentar el tráfico de turistas en sendos destinos. Desde el pasado 30 de marzo, el servicio Madrid-Abu Dabhi opera cuatro veces a la semana a través de un avión Airbus A330-200 con una capacidad de 262 pasajeros: 22 en Clase Business y 240 en Clase Económica.

En una conferencia de prensa celebrada hoy en Madrid, el Presidente y Consejero Delegado de Etihad Airways, James Hogan, ha explicado que la red de conexiones de la aerolínea aportará grandes beneficios a España y ampliará sus comunicaciones aéreas desde y hacia el país, contribuyendo así con su crecimiento. "Nuestro nuevo servicio facilitará a los españoles, tanto a los que viajan por negocio como a los que viajan por placer, una mejor conectividad con los EAU con un total de 2.096 plazas semanales. Gracias a nuestra red de rutas internacionales, también proporcionaremos conexiones a importantes mercados de negocios a través de nuestro hub en Abu Dhabi", ha afirmado Hogan.

A partir de ahora, los viajeros que lo de-

seen podrán volar desde Madrid con una sola escala en Abu Dhabi y optar a más de 30 destinos en toda la región del Golfo, África, India subcontinental, el Sudeste Asiático y Australia, a través de las red de conexiones de Etihad Airways y sus aerolíneas aliadas.

En relación al mercado español, gracias a la red de código compartido que Etihad posee con Air Europa, los viajeros tendrán conexiones directas a través de ocho ciudades españolas como Barcelona, Bilbao, Gran Canaria, La Coruña, Lanzarote, Palma de Mallorca, Tenerife y Vigo. Además, también tendrán conexión con la capital de la República Dominicana, Santo Domingo.

### Acuerdo con RENFE

Para promocionar la nueva ruta Madrid-Abu Dabhi en el resto de ciudades españolas, Etihad Airways ha firmado un acuerdo con la compañía RENFE con el fin de que los viajeros dispongan de ofertas especiales en las conexiones desde Madrid a 28 ciudades españolas, como Barcelona, Málaga y Valencia, y facilitar así la comercialización de la ruta entre otros puntos del país.

"La mejor opción para los viajeros es un testimonio de la fortaleza de nuestro modelo empresarial. Nuestra estrategia de

cooperación nos permite trabajar con otras aerolíneas para ofrecer más vuelos a más destinos y más conexiones", ha añadido James Hogan. Además de proporcionar un servicio para los pasajeros de negocios o por placer, el Presidente y Consejero Delegado de Etihad Airways ha afirmado que el servicio Madrid-Abu Dhabi también apoyará los lazos culturales y los de mercado entre los EAU y España.

"Actualmente alrededor de 1.000 empresas españolas operan en los EAU y más de 12.000 españoles viven y trabajan allí y las cifras van en aumento. Los EAU son el gran socio comercial de España en la región del Golfo, con un volumen comercial que se ha duplicado en los últimos cinco años, aumentando de 1.000 millones



Presidente y Consejero Delegado de Etihad Airways, James Hogan, dirigiéndose a los medios en la conferencia de prensa en Madrid.

de EUR en 2009 a 1.900 millones en 2014", ha añadido.

La inversión y cooperación económica entre los dos países ha conllevado además un aumento considerable en múltiples sectores de la economía, tales como los petroquímicos, construcción, sanidad, transporte y turismo y, en menor escala, en el sector empresarial. De igual forma, también ha habido una inversión significativa española en los proyectos de desalinización y proyectos de renovación del agua en los EAU. Para apoyar este crecimiento del mercado nacional, en la actualidad Etihad Airways está ofreciendo 96 toneladas de capacidad de mercancía semanales desde Madrid, un hecho que permite a los empresarios españoles tener un mayor acceso al mercado internacional, beneficiando así a la economía del país.

### Sobre Etihad Airways

Etihad Airways comenzó sus operaciones en 2003 y en 2014 transportó 14.8 millones de pasajeros. Desde su base en Abu Dhabi, Etihad Airways vuela a 111 destinos de pasajeros en Oriente Próximo, África, Europa, Asia, Australia y América. La compañía tiene una flota de 111 aviones Airbus y Boeing y más de 200 pedidos en firme que incluyen 69 Boeing 787, 25 Boeing 777-X, 62 Airbus A350 y 9 Airbus A380s. Etihad Airways tiene participaciones en airberlin, Air Serbia, Air Seychelles, Aer Lingus, Alitalia, Jet Airways y Virgin Australia y está en proceso de formalizar su inversión en la compañía Etihad Regional, operada por Darwin Airline, basada en Suiza. Etihad Airways, airberlin, Air Serbia, Air Seychelles, Alitalia, Jet Airways, Etihad Regional y NIKI también forman parte del grupo Etihad Airways Partners, una nueva marca que aúna aerolíneas que ofrecen al consumidor una oferta más amplia a través de redes de destinos mejoradas, horarios y beneficios para pasajeros frecuentes más ventajosos.

Para obtener más información, visite: [www.etihad.com](http://www.etihad.com)



## La CEAV promocionará León como destino de interior

La Confederación Española de Agencias de Viajes y la Diputación de León han suscrito un protocolo de colaboración fruto del encuentro mantenido entre ambas entidades durante la celebración de la Feria de Turismo, FITUR, el pasado mes de enero y que pretende potenciar el desarrollo turístico provincial. La firma se llevaba a cabo entre el presidente de CEAV, Rafael Gallego y el de la Diputación, Emilio Orejas.

Ellos fueron los encargados de suscribir el acuerdo dentro del viaje de conocimiento que el Comité Ejecutivo de la Confederación ha celebrado en León para conocer la provincia y crear nuevos productos para atraer un mayor número de visitantes. En el mismo, todos los participantes de este viaje han podido conocer de primera mano mediante las ciudades de León, Astorga y Ponferrada, visitando sus principales monumentos. Conocimientos que transmitirán a los clientes de sus agencias de viajes tras este primer y profundo contacto con la provincia.

Desde CEAV se quiere destacar la gran labor realizada por el Gerente del Consorcio Provincial de Turismo, D. Juan Luis Pérez, quien ha demostrado su gran profesionalidad, conocimiento profundo del destino y quien nos ha ofrecido un trato personalizado a los miembros de nuestro Comité. Desde El consorcio han creado una línea de apoyo a Agencias que

consideramos es imprescindible para aquellas agencias que quieran incentivar la comercialización de producto.

Y es que el convenio, entre otros puntos contempla la realización de viajes de familiarización sectorizados con agencias especializadas en grupos, turismo gastronómico, natural o cultural además de propuestas con grandes agencias de mercados emisores importantes para León como País Vasco y Madrid.

La Confederación Española de Agencias de viajes agrupa a más de 4.500 agencias de viajes y entre todas ellas trabajarán por el reconocimiento y posicionamiento de la marca 'Turileón' a nivel nacional y de la capital leonesa y la provincia como uno de los principales mercados receptores de turistas de interior.

De esta forma, el Consorcio Provincial de Turismo de León se ha comprometido a participar en las actividades organizadas por CEAV y en aquellas que considere beneficiosas para la difusión de la imagen y riqueza turística de la provincia. Este convenio tiene el objetivo de colaborar con la difusión y promoción, dirigida a los agentes de viajes asociados, de los atractivos turísticos más singulares de León y la provincia en general.

También se prevé la creación por parte del Consorcio de una 'news letter' periódica, con artículos de interés turístico sobre León y provincia, para remitir a la red comercial y agentes de viajes de la CEAV.



## El grupo Iberia inaugura 39 nuevas rutas e incorporan 19 destinos adicionales en verano

*Las compañías aumentan su oferta, bien en vuelos o en asientos, en 22 de sus rutas actuales.*

En la red de largo radio esta temporada Iberia estrena tres destinos, La Habana, a partir del 1 de junio, y Cali y Medellín desde el 3 de julio.

Se inicia la temporada de verano para el transporte aéreo y el Grupo Iberia, incluyendo la franquicia Iberia Regional Air Nostrum, abre 39 nuevas rutas que suponen incorporar 19 destinos adicionales a la red. Además, las compañías aumentan su oferta, bien en vuelos o en asientos, en 22 de sus rutas actuales.

En la red de largo radio esta temporada Iberia estrena tres destinos, La Habana, a partir del 1 de junio, y Cali y Medellín desde el 3 de julio. A la Habana vuelve la compañía tras un paréntesis de algo más de dos años, mientras que Cali y Medellín se incorporan a la red de la aerolínea por primera vez.

Esta temporada también se cuenta como novedad los vuelos a Montevideo y Santo Domingo, que se inauguraron el pasado 1 de septiembre. Precisamente en el caso de Santo Domingo, la compañía aumenta la oferta de cinco vuelos semanales a un vuelo diario a partir de este miércoles.

Europa es el mercado que presenta más novedades, en especial en Italia, Reino Unido, Francia, Alemania y Portugal. Iberia e Iberia Express inauguran vuelos a 5 nuevos destinos de Italia, Florencia y Nápoles de forma permanente, y Palermo, Catania y Verona en los meses de verano. Además, aumenta la oferta en las rutas con Venecia.

En Alemania, Iberia inaugura los vuelos directos a Hamburgo y aumenta la oferta con Berlín, Frankfurt y Dusseldorf.

En Francia, se inauguran vuelos con el aeropuerto de París Charles de Gaulle desde Madrid, operados por Iberia Ex-

press, y desde Santander, por Iberia Regional Air Nostrum.

Iberia Express por su parte inicia vuelos a Lyon, Niza y Nantes complementando la oferta de Iberia Regional Air Nostrum, y de Tenerife a Lyon. Iberia inaugura vuelos directos La Coruña-París, e Iberia Regional Air Nostrum lanza vuelos de temporada en las rutas Madrid-Lourdes, Madrid-Perpiñán, Ibiza-Perpiñán y Alicante-Carcassona. Finalmente Iberia aumenta su oferta con París Orly.

También son numerosas las novedades en el Reino Unido. Iberia Express va a inaugurar vuelos directos desde Madrid con Edimburgo, Manchester y Londres Gatwick, además de vuelos a Londres Heathrow desde Tenerife, Gran Canaria y Mallorca. Air Nostrum inaugura hoy los vuelos entre Vigo y Londres Luton.

También con Portugal se estrenan novedades. Iberia e Iberia Regional ofrecerán vuelos estacionales a Funchal y Faro respectivamente, además de aumentar la oferta con Lisboa. Budapest es otro de los destinos de verano ofrecido por Iberia e Iberia Express. Y en España, la ruta Tenerife-Asturias por esta última.

### Recupera vuelos

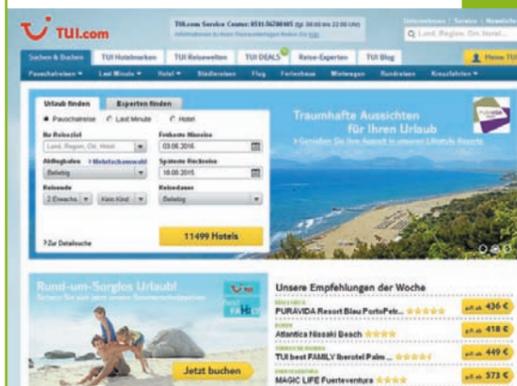
Como todos los años, además, Iberia recupera sus vuelos directos con Los Ángeles, Boston, San Petersburgo, Zagreb y Dubrovnik, Iberia Regional con Split e Iberia Express con Ibiza, entre otros.

Además de las nuevas rutas, las compañías refuerzan su oferta en otros muchos destinos, como el ya mencionado Santo Domingo, además de México, Bruselas, Ginebra, Marraquech, Praga, Tel Aviv, Zagreb, Atenas, Dublín, Gran Canaria, Ibiza, La Palma, Mallorca, Tenerife o Asturias.

## TUI.com/es, una nueva tecnología en España

TUI Spain, abre un nuevo capítulo en la colaboración con las agencias de viajes. Apuesta por el paquete dinámico como segunda línea de producto a parte de sus exitosos circuitos culturales de Ambassador Tours y Royal Vacaciones.

Stefan Dapper, director general de TUI Spain comenta que: "introducimos una



nueva tecnología y una nueva forma de búsqueda sencilla, rápida e intuitiva en el mercado de las agencias de viajes. Destaca la multi-búsqueda tanto de origen como destino. O sea, el cliente tiene más opciones que nunca para buscar un producto. Ya no hace falta limitarse a una búsqueda individual. Además ofrecemos una serie de filtros que facilita la búsqueda y landings temáticos de entrada al producto. Y, *last but not least* una vez obtenido el resultado de su búsqueda puede ir cambiando duración de su viaje, régimen o incluso el aeropuerto de origen sin tener que empezar de nuevo."

Entre otras destacamos las siguientes novedades y funcionalidades de la web:

- Buscador aéreo muy completo que incluye compañías aéreas low cost y líneas regulares, para añadir servicios de tierra.

- Paquete dinámico y solo hotel con tecnología novedosa en España permitiendo búsquedas multi-origen y multi-destino con posibilidad de agrupación y cambios de parámetros de búsqueda como duración de viaje, aeropuerto y régimen dentro de la petición inicial, sin necesidad de realizar una nueva búsqueda.

- Paquete dinámico que permite añadir servicios opcionales en el carrito de compra dentro de un mismo localizador, tales como excursiones, traslados o coche de alquiler.

- Visualización de precios día por día, de hasta 9 meses en una sola búsqueda.

- Tiempos de respuesta súper rápidos.

- Más de 300 circuitos, incluyendo también larga distancia.

- Otras líneas de producto como solo vuelo, consolidador, *fly & drive* como paquete cerrado, excursiones y coche de alquiler.

- Mapa Smart Inspirador.

La nueva web conserva las funcionalidades de nuestra página anterior tales como: revista digital Smartmags Travel, centro de descargas de las Guías de viaje para dispositivos móviles, Infodestinos, Asistente de viajes, así como el acceso a los catálogos y boletines.

Creemos que con esa iniciativa y la apuesta por la tecnología, proporcionamos una herramienta totalmente nueva a las agencias de viajes con una renovada experiencia en la navegación para conseguir resultados en mucho menos tiempo que con cualquier otra herramienta existente.

Atención Nota Técnica: para la mejor experiencia de navegación recomendamos equipos de última generación con software actualizado. Navegadores recomendados: Google Chrome, Mozilla Firefox e Internet Explorer.

## laComunity.com se une a la CEAV como nuevo miembro adherido

La Confederación Española de Agencias de viajes crece en número de miembros adheridos. El último en formar parte de CEAV es el portal de laComunity.com. La Comunity.com permite el alquiler de apartamentos, villas y lugares singulares de una forma fácil y económica. Actualmente dicho portal dispone de más de 20.000 viviendas en España, Europa, América, Asia y África, ofreciendo los mejores diseños y calidad, gestionados por profesionales y con licencia turística. Entre las ciudades más importantes donde es posible alquilar un apartamento a laComunity.com se encuentran: Ámsterdam, Barcelona, Bangkok, Dubái, Hannover, Lisboa, Nueva York y París, entre otras muchas.

La Confederación Española de Agencias

de Viaje ha considerado dar de alta a este nuevo perfil de miembro dada la alta demanda de este tipo de alojamientos turísticos muy solicitados por los turistas que solicitan alojarse o alquilar esta vivienda tanto por motivos económicos como por un interés de implicación con la cultura local de la ciudad o localidad elegida, creciendo, de este modo la tendencia hacia un turismo experimental y vivencial. Con la garantía y seriedad que supone gestionar la reserva a través de dicha central de reservas.



**laComunity**



**MILANO 2015**  
1 MAY • 31 OCTOBER

Del 1 de mayo hasta el 31 de octubre de 2015, Milán será la sede de la Exposición Universal. El tema elegido es "Alimentar el Planeta. Energía para la vida". Expo Milano 2015 quiere hacer frente a los problemas alimentarios urgentes: hoy en día más de mil millones de personas en el mundo pasan hambre o sufren de obesidad, y en 2050 serán más de nueve mil millones de personas. Expertos de todo el mundo trabajarán juntos para desarrollar el tema desde diferentes puntos de vista: económico, científico, cultural y social. El diseño del recinto en el que están los 130 países que participan en 60 pabellones y áreas temáticas dedicadas a las tradiciones culturales y culinarias del mundo entero, recuerda a una antigua ciudad romana, con sus dos ejes perpendiculares, el Cardo y el Decumano.

Alineadas con los pabellones, estas avenidas se cruzan en la Piazza Italia, simbólico punto de encuentro entre Italia y el mundo. Expo Milano 2015 te ofrece la posibilidad de dar la vuelta al mundo de una manera emocionante y llena de sorpresas, con más de 150 restaurantes, bares, *corner food*... que ofrecen a todos la posibilidad de conocer y degustar los mejores platos y descubrir las excelencias de la tradición agroalimentaria de cada país.

Durante todo el semestre la EXPO Milano 2015 ofrecerá eventos fijos como el desfile de la mascota "FOODY", demostraciones culinarias, actividades para los niños, música y espectáculos de juegos de luces. El Circo del Sol presentará todas las noches un espectáculo producido exclusivamente para la Exposición Universal. La Expo está situada al Noroeste de Milán (Rho), muy bien comunicada con transporte público: Metro, Línea 1 - parada Rho Fiera Milano y en tren.

**Horario:** 10:00 - 23:00

**Compra de entradas:**

expo@italiatren.com - Tlf. 902 101 249

**Información:** www.expo2015.org

## 14ª Exposición de libros y revistas Berlín 2015

*La Feria de Turismo más importante del mundo*

Del 4 al 8 de marzo de este año se ha celebrado en MESSE BERLIN, el recinto ferial de la capital alemana, la 49ª edición de la feria ITB BERLIN, el más importante punto de encuentro de la industria turística a nivel global. La feria ha batido records en 2015, con 10.096 expositores de 186 países presentes, un incremento en el número de visitantes profesionales hasta los 115.000 (un 43% de los mismos venidos de fuera de Alemania) y una cifra de volumen de negocio que ha alcanzado los 6.700 millones de euros. La cobertura mediática ha sido también excepcional, con 5.180 periodistas acreditados. En



A la izquierda Miguel Montes, Director del CDT, con Astrid Zand, jefa de Prensa de ITB BERLIN; Juliane Gaebler, Product Manager ITB BERLIN y David Ruetz, Director de ITB BERLIN, en el stand de la exposición.

este marco ha tenido lugar la 14ª Exposición de Libros y Revistas de Viajes y Turismo, organizada por el Centro de Documentación Turística (CDT). Allí se ha podido ver una selección de las mejores publicaciones de viajes y turismo, estilo de vida, profesionales, económicas, etc, españolas y americanas, así como una extensa muestra de libros de turismo, gastronomía y patrimonio. Esta destacada exposición del sector editorial turístico ha sido patrocinada por MESSE BERLIN y ha contado también con la colaboración del Grupo Marva y el hotel St. Michael- Heim de Berlín. En el evento ha estado presente Mundo Inédito de CEAV.



Más información: Centro de Documentación Turística. Tel. +34 606 273 216. cdt\_miguelmontes@yahoo.es. La próxima edición de ITB Berlín tendrá lugar del 9 al 13 de marzo de 2016.

## La gastronomía como elemento catalizador en el turismo de Córdoba

*Por Antonio Caño*

Desde luego y por respeto a los profesionales que llevan más de 30 años en los fogones de los restaurantes de Córdoba, es de agradecer el gran esfuerzo que llevan haciendo por mantener el espíritu empresarial y la actividad promocional, dedicándole toda una vida a la cocina y al engrandecimiento de Córdoba como destino turístico y gastronómico.

Nunca lo hubieran pensado, pero si lo han conseguido que la gastronomía hoy en día en Córdoba, esté en la historia de España, como lanzadera y por supuesto pionera en el panorama nacional e internacional, con maestros cocineros y con profesionales que a día de hoy siguen exportando nuestra gastronomía al mundo entero.

Por citar a los más notables, José García Marín (El Caballo Rojo), Rafael Carrillo

(El Churrasco) o los más contemporáneos como Kisko García (El Choco), Celia Jiménez (El Arena) o Antonio López (Tellus), así como una decena de restauradores de la cocina cordobesa tradicional y contemporánea.

Este elemento turístico, hace que la gastronomía sea un catalizador de la economía de la ciudad y durante el año 2014, se haya convertido en la Capital Iberoamericana de la Gastronomía con más de 100 acciones y actividades promocionales en el territorio nacional e incluso en iberoamérica y Europa, destacando varias investiduras de embajadores a personalidades y cocineros y persona-

lidades públicos y privados, actividades empresariales y eventos como el Córdoba Califato Gourmet y primer y único evento gastronómico a nivel regional, la Gastronight o la Ruta de la Tapa Iberoamericana, que han hecho considerar, a Córdoba como el escaparate de la gastronomía a nivel mundial, durante el año 2014.

Gracias a todo ellos y a todos los profesionales del turismo y la cocina cordobesa, porque hemos conseguido que la gastronomía sea un recurso turístico que dinamiza de manera transversal nuestros negocios y da valor y bienestar a nuestra ciudad y es referente en el mundo del turismo y de todos aquellos que cuando piensan en destino turístico "Córdoba", no solo lo deciden por sus recursos culturales, ahora piensa, en su buena cocina y su buen comer...

CÓRDOBA  
a la carta

Diseña tu propio viaje

EXPERIENCIAS



RUTAS

ALOJAMIENTO



MONUMENTOS



ESPECTÁCULOS

RESTAURANTES

CÓRDOBA  
a la carta

Diseña tu propio viaje

**Todo lo que necesitas para preparar tu viaje a Córdoba**

booking@cordobaalacarta.com

Tel: 957 060 033

Fax: 957 497 657

Precios  
Especiales  
para  
Agencias  
de Viajes

## 150 aniversario de la Ringstrasse y Festival de la Canción de Eurovisión 2015: Viena presenta un espectáculo multimedia en Barcelona

*Con motivo del aniversario de la Avenida del Ring en 2015, y de que Viena será la anfitriona de la 60ª edición del Festival de la Canción de Eurovisión, la Oficina de Turismo de Viena presenta ViennaSphere. Una obra de arte multimedia singular, que se instalará del 19 al 21.3.2015 en el Moll de Bosch i Alsina / Rambla del Mar (Moll de la Fusta - Port Vell). Domo de proyección hinchable de 360° y con una capacidad de hasta 500 personas, ViennaSphere no dejará a nadie sin igual.*

ViennaSphere es una obra de arte multimedia creada por la Oficina de Turismo de Viena, con motivo de la celebración del "150 aniversario de la Ringstrasse" y la organización de la 60ª edición del Festival de la Canción de Eurovisión. El colectivo vienés de artistas Neon Golden es el responsable de manejar este singular y accesible domo de proyección de 360° y 22 metros de diámetro con las técnicas audiovisuales más modernas.

Se trata de mostrar las diversas facetas a lo largo de la Avenida del Ring (Ringstrasse), así como el grandioso espectáculo del Festival de la Canción de Eurovisión.

### Programación del ViennaSphere

El ViennaSphere es un domo de proyección de 360° accesible, cuya membrana semitransparente permite realizar proyecciones tanto interiores como exteriores y vivir así una experiencia impresionante. Este domo hinchable de 22 m. de diámetro y 20 m. de altura tiene una capacidad para hasta 500 personas. Cuando oscurece, el ViennaSphere proyecta imágenes de 360° varias veces consecutivas, mostrando un impresionante espectáculo multimedia del colectivo vienés de artistas Neon Golden.

Este impactante espectáculo de unos 15 minutos de duración combina imágenes reales de Viena con animaciones en 3D, y un final de lujo con la interpretación de Conchita Wurst y su "Rise Like a Phoenix"; canción que le valió el triunfo del Festival de la Canción de Eurovisión de 2014 en representación de Austria. El visitante gozará de este flamante show por las noches; dónde además se sorteará un viaje a Viena para dos personas con dos entradas para la final de la Festival de la Canción de Eurovisión el 23 de mayo 2015. Durante el día, ViennaSphere pone a disposición una programación interactiva de lo más completa. El domo dispone de instalaciones interactivas, como por ejemplo unas gafas de realidad virtual y sensores Kinect que permiten realizar un recorrido virtual por

la Avenida del Ring mediante imágenes panorámicas gi-gapixel. El acceso a ViennaSphere es gratuito.

### Viena celebra el 150 aniversario de la Ringstrasse

El 1 de mayo de 1865 la Avenida del Ring fue inaugurada oficialmente por el emperador Francisco José. En 2015 Viena celebra el 150 aniversario de este suntuoso bulevar con numerosas exposiciones y visitas guiadas especiales. La Ringstrasse alberga no sólo una gran cantidad de atracciones turísticas, sino también grandes parques y jardines, importantes monumentos y mucho más. Información y fotos:

[www.ringstrasse2015.info](http://www.ringstrasse2015.info)  
[www.wien-bild.at](http://www.wien-bild.at)

### 60ª edición del Festival de la Canción de Eurovisión en Viena

En representación de Austria, Conchita Wurst ganó en 2014 la 59ª edición del Festival de la Canción que se celebró en Copenhague. La 60ª edición de este festival tendrá lugar en Viena del 18. al 23.5.2015 bajo el lema "Building Bridges" (construyendo puentes). Nueve espectáculos en la Wiener Stadthalle, un "Eurovision Village" en la Plaza del Ayuntamiento y muchos eventos más harán que la atención de la ciudad se centre durante una semana entera en el mayor espectáculo musical del mundo. Información y fotos:

<http://songcontest.wien.info> - [www.wien-bild.at](http://www.wien-bild.at) (botón "Eurovision Song Contest")



## Austria visita España 2015

*La mejor bolsa de contactos para profesionales del turismo emisor hacia Austria.*

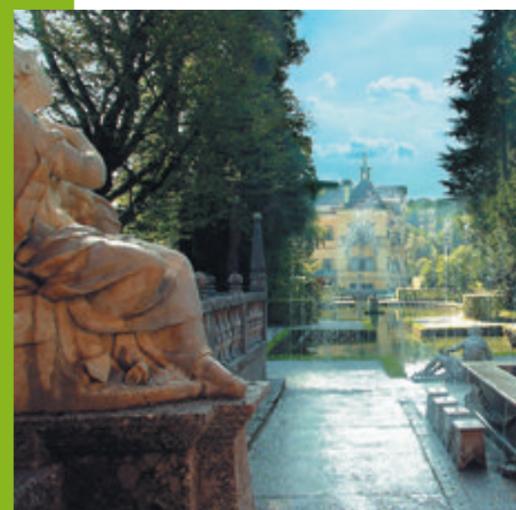
*La plataforma B2B para los socios del turismo de Austria y los operadores turísticos y las agencias de viaje de España se celebró en Madrid 10 de Marzo y en Barcelona 12 de Marzo, esta vez acompañado de un Workshop de Prensa.*

En esta ocasión se dieron cita a este taller los siguientes participantes: Oficinas de turismo de: Viena, Salzburgo e Innsbruck, como empresas receptoras: Liberty International, Vienna International Travel Management y Rad und Reisen. Las cadenas hoteleras Steigenberger Hotel Group, Austria Trend Hotel y las atracciones turísticas del Castillo de Hochosterwitz, Schönbrunn Palace Concerts, Swarovski. Casa de la Música de Viena y Casa de Mozart de Viena y por último las compañías Aéreas de Austrian Airlines y Air Berlín. Ellos tuvieron la ocasión de presentar su producto a más de 160 agentes de viajes, que mostraron gran interés por las novedades que ofrecen las empresas proveedoras. Después de una larga jornada de trabajo, la oficina de turismo de Austria invitó a todos los participantes a un coctel, donde la mayoría seguía intercambiando información de los diferentes destinos, en un ambiente muy relajado. Dicho evento se llevó a cabo en el Hotel Metropolitano el pasado 10 de Marzo en el Salón la Cúpula y en Barcelona, el 12 de Marzo en el Hotel Olívia. Ambos lugares están situados en unas de las zonas más conocidas de las dos ciudades. En la mañana se organizó también, un workshop de Prensa, donde los participantes austriacos, tuvieron la ocasión de mostrar sus últimas novedades a los periodistas más destacados de estas dos ciudades. Los temas más destacados fueron los siguientes: En Viena celebramos el 150.º aniversario del Bulevar del Ring (Wiener Ringstrasse) y 450 años de la Escuela de Equitación Española de Viena. Salzburgo rinde homenaje a su gran palacio de Hellbrunn que celebra 400 años de esplendor barroco. Sonrisas y Lágrimas (Sound of Music): ya hace 50 años que se estrenó la versión de este famoso musical con Julie Andrews. Y Swarovski celebra 120 años. Seguramente, el acontecimiento más grande que se ha celebrado en mucho tiempo en Austria, será el Festival de Eurovisión, que tendrá lugar en mayo en Viena.

Una estancia insólita en la capital de los Alpes: Innsbruck ofrece una agenda cultural con eventos deportivos insuperables, y la Innsbruck Card incluye la visita a los Mundos de Cristal de Swarovski, que abrirán sus puertas a finales de abril. En estos dos días se dio a conocer el producto turístico austriaco tanto a la prensa como a los agentes de viaje, de la mano de los mejores proveedores y representantes de los destinos, hoteles y líneas aéreas austriacas. En 2016 el taller de la Oficina Nacional de Turismo de Austria en España volverá a celebrarse en Madrid y Barcelona.

### El colectivo vienés de artistas Neon Golden

El colectivo de artistas Neon Golden, residente en Viena, fue fundado en 2005 en Dornbirn (estado federado de Vorarlberg) y concebido como plataforma de arte mediático experimental en un contexto de club. El grupo consta actualmente de 14 miembros de orígenes tan diversos como el diseño, el arte o la programación. En el transcurso de los últimos años, Neon Golden ha trasladado su centro de atención de los visuales generativos en vivo hacia una mezcla de gráficas animadas, material fotográfico descubierto y visuales generativos en vivo. Además del contenido en sí, el grupo se dedica también al desarrollo de complejas configuraciones e instalaciones, para las cuales se utilizan tecnologías diversas, tales como el vídeo mapping, paredes LED, sistemas multi-canal, luz y láser para combinar todos los elementos y convertirlos en una experiencia única. [www.neongolden.net](http://www.neongolden.net) #ViennaSphere #WeloveVienna - sphere.vienna.info/es



400 años Palacio de Hellbrunn (juegos de agua barrocos)

[www.wien.info](http://www.wien.info)  
[www.austria.info](http://www.austria.info) y  
Facebook: Viajes a Austria,  
que actualmente en #myaustria  
pueden ganar viajes J



## El lujo de viajar

*Los Servicios de Clase que ofrecen las compañías, reinventan y revalorizan el concepto de "viajar en autobús".*

*Los autobuses de Clase Premium y Clase Supra se diseñan con compromiso de excelencia, atendiendo y cubriendo las necesidades del cliente más exigente.*

El continuo avance tecnológico, que se instala en el mundo del transporte para quedarse, así como el deseo de las compañías transportistas de satisfacer todas las necesidades de sus usuarios, se aúnan para dar como excelente resultado, los Servicios de Clase.

Autobuses diseñados para cubrir todas las necesidades durante el viaje, que incorporan todos los elementos de comodidad, seguridad y tecnología, pioneros en el mercado. Se evalúan así las mejoras, que gracias a la tecnología, se pueden poner al servicio del cliente, se seleccionan con todo lujo de detalles y se materializan en forma de autobús. Es, este cuidadoso proceso, el que da como resultado dos Servicios de Clase, cuyas características se convierten en valiosas opciones, que el usuario de autobús, puede disfrutar durante el trayecto.

La Clase Supra, nace de la idea de convertir el viaje a bordo del autobús, en una experiencia única. El usuario disfrutará de cómodos asientos de piel, distribuidos en filas de una y dos plazas. Durante el trayecto, se ofrece conexión eléctrica y acceso gratuito a Internet a través de WIFI, como forma de entretenimiento a bordo o de facilidad para el

trabajo. Pero, las opciones de ocio no acaban aquí. La Clase Supra permite visualizar una amplia variedad de películas, documentales y los mejores contenidos audiovisuales a través del canal Ociobus. La Clase Supra en su objetivo de cubrir todas las necesidades se divide así en Supra + y Supra Economy. La primera con un servicio personalizado en el que podrás disponer de ventajas como azafata, catering o control de equipaje, y la segunda, una interesante opción, para los que quieran disfrutar del servicio de un modo más económico.

De este compromiso de excelencia, nace la Clase Premium, un autobús comprometido con los más altos estándares de calidad que garantiza la satisfacción del cliente. De esta manera se crea, la manera más exclusiva y confortable de viajar por carretera.

Se mimra hasta el último detalle, para que el antes, el durante y la llegada al destino sean perfectos. Se posibilita así que el usuario solicite recogida a la estación a traslado de ésta, a su destino en vehículo de alta gama. En la estación, el cliente podrá disfrutar de una Sala Premium en la que encontrará todas las comodidades, desde personal de atención

hasta espacio de trabajo.

El autobús se distribuye de nuevo en filas de una y dos butacas, con tan sólo 36 plazas, de esta forma, cada una de ellas, dispone de un mayor espacio que asegura la comodidad a bordo. Butacas envolventes, en cuero y ergonómicas, con mesa extra-grande, y pantallas individuales con acceso al más completo contenido audiovisual. El personal de atención a bordo, atiende a su vez las necesidades del usuario, desde cuidado de niños hasta catering al gusto con Menú Premium de alta calidad.

WIFI, conexión eléctrica, enchufe USB... y toda la innovación se ponen al servicio de un viaje para el futuro en el que disfrutarás de los últimos avances en confort, seguridad y entretenimiento a bordo del autobús. Disponible desde Madrid a Granada, Bilbao, Vitoria, San Sebastián y Logroño.

No esperes más para disfrutar de todas estas opciones a bordo del autobús. En estos Servicios de Clase, podemos garantizar, el lujo de viajar.



## Vacaciones "made in Italy", hechas a medida para ti.

El patrimonio artístico más rico del mundo, el calor del Mediterráneo, paisajes maravillosos, extraordinarios sabores y grandes eventos en la Expo 2015: vive unas vacaciones irrepitibles. En Italia hay mucho más.



[www.italy.travel](http://www.italy.travel)



# 2015

## 3ª Cumbre de Asociaciones de Agencias de Viajes 3<sup>rd</sup> Summit of Travel Agencies of Associations Bidaia-agentzien Elkarteen 3. Goi Bilera



FOTOGRAFÍAS: © 2009 Basquetour

**ceav**  
Confederación Española  
de Agencias de Viajes

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

#### ¿QUÉ ES LA CUMBRE MUNDIAL DE PRESIDENTES DE ASOCIACIONES DE AGENCIAS DE VIAJES?

En 2013, CEAV, la Confederación Española de Agencias de Viajes, empezó a trabajar en una interesante iniciativa personal de nuestro Presidente, D. Rafael Gallego Nadal, la celebración de la 1ª Cumbre Mundial de Presidentes de Asociaciones de Agencias de Viajes, siendo la anfitriona del evento, en lo que se consideró como una oportunidad única, tanto para España como para CEAV, de realizar un evento que quedaría enmarcado como referente para los participantes nacionales e internacionales. La Cumbre tuvo un tremendo éxito, tanto de asistencia de Presidentes y CEOs de las distintas Asociaciones a nivel Mundial, como por su contenido científico, convirtiéndose en tan solo una edición, en cita ineludible de la comunidad internacional de Asociaciones de Agencias de Viajes.

La idea original fue celebrarla con carácter bianual en España, pero fue tal el éxito que tuvo, que la Asociación de Agencias de Viajes de Croacia, in situ, anunció la celebración de la 2ª Cumbre en Zagreb, como así fue en el mes de noviembre de 2014.

Durante la celebración de la 1ª Cumbre en Córdoba, se iniciaron conversaciones con BASQUE TOUR, que se decidió a apoyar la 3ª Cumbre, en cuya organización venimos trabajando conjuntamente desde hace más de un año. El compromiso con el evento por parte de BASQUE TOUR ha sido total, como una manifestación más de su apoyo continuo a la industria turística de Euskadi, en general, y de las Agencias de Viajes en particular.

#### ¿QUIÉN ORGANIZA?

CEAV es la encargada de organizar la Cumbre junto con el Gobierno Vasco, en concreto gracias al decidido apoyo de la Dirección General de la Agencia Vasca de Turismo, BASQUE TOUR, y de todo su equipo, con quien llevamos trabajando más de un año para que este maravilloso destino pueda acoger la 3ª Cumbre en el año 2015. Las Ciudades Anfitrionas (Bilbao y San Sebastián) se volcarán en el recibimiento a los participantes en la Cumbre.

A pesar de su juventud, apenas 10 años, CEAV se ha consolidado con proyecto de unión de todo el sector español de Asociaciones de Agencias de Viajes, con un espíritu dinámico y emprendedor, en defensa de los intereses de todos sus asociados.

CEAV, consciente de los cambios que se están generando en el sector de las Agencias Viajes y en nuestra sociedad, desde el punto de vista tecnológico y económico, ha puesto en marcha un plan estratégico como herramienta que le permita ser una "ASOCIACIÓN RECONOCIDA A NIVEL NACIONAL E INTERNACIONAL", por su competencia, defensa de los

intereses del sector y por su fuerte compromiso con el ASOCIACIONISMO y con los destinos turísticos.

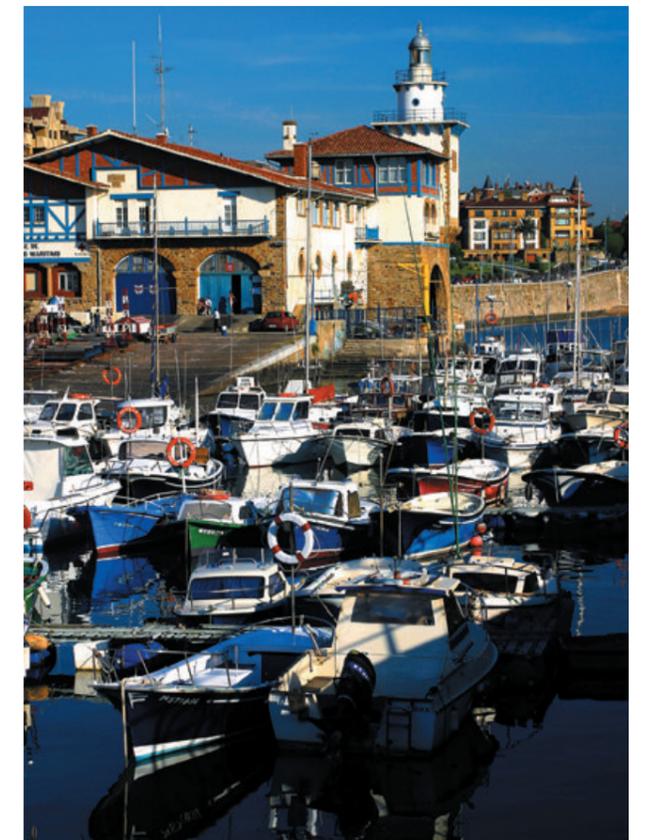
CEAV, cuenta con el apoyo para la organización de este evento de:

- ECTAA, la Asociación Europea de Agentes de Viajes y Tour Operadores, fundada en 1961 en Bad Kreuznach (República Federal de Alemania), por las Asociaciones Nacionales de Agencias de Viajes y Operadores Turísticos de los entonces 6 Estados miembros fundadores del Mercado Común.

En la actualidad, ECTAA ahora representa a las Asociaciones Nacionales de 30 Estados (26 miembros de la UE, 2 candidatos a la adhesión a la UE más Suiza y Noruega).

ECTAA es reconocida en Bruselas por la industria y los responsables políticos por igual como la principal representación de Agencias de Viajes y Operadores Turísticos a nivel europeo.

- También contamos con el apoyo de la Alianza Mundial de Asociaciones de Agencias de Viajes, WTAAA, quien días antes de la Cumbre, celebran su Junta Anual para lograr la mayor participación posible, siendo miembros las Asociaciones de Canadá, Australia, Estados Unidos, Sudáfrica, Nueva Zelanda, Brasil, India y la propia ECTAA.



## PROGRAMA DE TRABAJO

Dado el carácter internacional de la Cumbre el Idioma Oficial es el inglés (con traducción simultánea en Castellano y, en esta ocasión en Euskera).

### 5th of November

**09.30 h.** Euskadi Presentation by Ms. Itziar Epalza, Vice-Councillor for Trade and Tourism of the Basque Country, and Ms. Arantza Madariaga, General Manager of Basquetour.

**10.00 h.** "Collaborative Economy and Travel Agencies"

**11.00 h.** "Travel Agencies Market Trends Worldwide?"

**12.00 h.** Coffee - break

**12.30 h.** "IATA Passenger Agency Programme: Present and Future"

**14.00 h.** Lunch

**15.30 h.** Workshops

Workshop 1: NDC IATA's Study

Workshop 2: Social Media and Travel Agencies

Workshop 3: Travel

### 6th of November

**11.00 to 12.30 h.** "Travel Agencies vs Providers: Partners or Competitors?"

**12.30 h.** Coffee - break

**13.00 h.** Presidents Open Dialogue

**13.45 h.** Closing Ceremony

**ASISTENTES** Se espera la asistencia de unas 200 personas al Congreso, 100 de carácter internacional, en calidad de Presidentes de Asociaciones y Federaciones de viajes internacionales: Europa 60%, América 20%, Asia 10%, Otros Países 10% y 100 de carácter nacional, presidentes de asociaciones y agencias de viajes nacionales.

### PATROCINADORES OFICIALES

· El grupo IAG nos ha confirmado su Patrocinio como Transportista Oficial de la Cumbre.

· AVIS nos ha confirmado su Patrocinio Oficial como Rent a Car de la Cumbre.

· AMADEUS nos ha confirmado ya su Patrocinio como GDS oficial de la Cumbre.

· Hotel Meliá Bilbao como hotel oficial  
Lehendakari Leizaola, 29 - BILBAO 48001



## PROGRAMA SOCIAL

### 4th of November

Arrival to Bilbao.

**19.30 h.:** Opening ceremony in Guggenheim Museum

**20.00 h.** Signature of UNWTO Ethics Code with the participation of Mr. Mr Taleb D. Rifai, General Secretary.

**20.30 h.** Private visit of the Museum and Dinner - Cocktail.

### 5th of November

**09.30 h.** Working Sessions

**12.00 h.** Coffee-break

**12.30 h.** Working sessions

**14.00 h.** Lunch

**15.30 h.** Working sessions

**20.00 h.** Dinner

Venue: EUSKALDUNA JAUREGIA Bilbao, Conference Centre and Concert Hall.

### 6th of November

**9.30 h.** Transfer to San Sebastián / Donosti (Distance: about 100 km - Duration: about 1 h and half by bus)

**11.00 h.** Working Sessions.

**13.45 h.** Closing Ceremony

**14.00 h.** Lunch

**16.00 h.** Touristic visit of San Sebastián / Donosti

**18.30 h.** Return to Bilbao

**21.00 h.** Gala Dinner

Venue: Pending

### 7th of November

Departure of participants

Optional Programme: 7th & 8th November.

**AVIS** AVIS, UNA OFERTA INMEJORABLE EN VEHÍCULOS DE ALQUILER

La Compañía de Rent a Car, Transportista Oficial de la 3ª Cumbre Mundial de Presidentes de Asociaciones de Agencias de Viajes, ofrece una tarifa especial a los participantes en el evento que se celebrará en el País Vasco del 4 al 6 de noviembre de 2015. AVIS, patrocinador de la Cumbre, pasa así a ser uno de las compañías de transporte oficial de la misma, ofreciendo una oferta inmejorable en vehículos de alquiler para los centenares de agentes del sector que participen en el evento.



**Marian Muro,**  
Directora General de Turismo  
de Cataluña

**Abogada, especializada en Derecho Turístico, fue durante 15 años gerente de ACAV, donde había ingresado como responsable de la asesoría jurídica.**

## “Innovación, innovación, innovación”

**Vd. ha sido durante muchos años Gerente de la Asociación Catalana de Agencias de Viajes, la antigua ACAV, recientemente transformada en ACAVE. No es habitual que se nombre para un cargo con responsabilidades políticas a una profesional del sector.**

Ciertamente no es muy habitual. De todas formas, aunque se trate de un cargo político, soy una técnica y profesional del sector turístico, y ello me ha otorgado la posibilidad de cambiar las cosas a mejor desde el primer momento.

**¿Cuáles han sido las ventajas más evidentes en este sentido?**

Es evidente que si conoces el sector en el que has de desarrollar tu actividad, juegas con una gran ventaja pues ya conoces los activos, los déficits, las problemáticas, los interlocutores... y ello te permite actuar con más celeridad en la acción de gobierno.

**¿Cuáles son los logros más destacados de estos cuatro años?**

La lucha contra la competencia desleal con la regularización de las viviendas de uso turístico. Actualmente en Cataluña hay 40.000 viviendas regularizadas. La aplicación del impuesto turístico con toda normalidad. La realización y aplicación del Plan Estratégico del Turismo en Cataluña y el Plan de Márqueting.

**Uno de los errores endémicos de la administración suele ser que solamente se piense en el receptor, olvidándose, casi siempre, del emisor.**

No es nuestro caso. Hemos mantenido constantes reuniones con la CEAV para colaborar en el tema de los visados, trabajamos constantemente para el aumento de las rutas aéreas que no solamente benefician al receptor sino también al emisor.

**¿Cómo ha visto la evolución de las agencias de viajes en estos años de profunda crisis?**

Esta crisis ha obligado a las agencias a especializarse y profesionalizarse. Es evidente que se han cerrado muchas agencias de viajes, pero las que quedan están mucho más profesionalizadas.

**Hablemos ahora del receptor. Cataluña es la primera Comunidad Autónoma de España en número de turistas. ¿Cómo lo ha conseguido?**

El 25,18% del turismo que visita España viene a Cataluña. Pero no buscamos simplemente cifras cuantitativas, sino especialmente cualitativas. Tuvimos un record de gasto en el 2013 con un plus de calidad. La clave está en la oferta diversificada, apostando por una amplia gama de productos de nicho como la pesca, el cicloturismo y el enoturismo, por sólo poner unos ejemplos. Vamos a buscar colectivos especializados y tour operadores independientes con clientes que pagan más por los servicios que reciben. El éxito está también en la diversificación de los mercados. La gran apuesta consiste en no depender de un mercado. Estamos muy implicados en la promoción en los nuevos mercados y por ello hemos abierto oficinas en Nueva York, Brasil y Singapur. Ya tenemos el turismo de proximidad y lógicamente no hay que abandonarlo, pero la posibilidad de crecimiento viene dada por los destinos de larga distancia y en este sentido, y valga la redundancia, queda mucho camino por recorrer y seguir creciendo también en cantidad, pero especialmente en calidad.

**Este año flaqueará el turismo ruso.**

Ciertamente, pero la causa de la caída no depende de nosotros. Me preocupa por la situación de Rusia pero vamos a compensarlo con el aumento del turismo americano y de otros países, gracias también a la bajada del euro respecto al dólar, la evolución de los visitantes coreanos y chinos, la buena recuperación de los británicos, etc.

**Podemos hablar de equilibrio territorial en todas las comarcas o ¿Barcelona se lleva claramente la palma?**

Barcelona debe ser el elemento tractor que atraiga a la gente y nosotros debemos ser capaces de atraerlos al resto del territorio. También hemos trabajado intensamente en este sentido. Es muy fácil hablar de turismo interior, pero hemos sido los únicos que hemos apostado claramente por el turismo de interior y de montaña con un amplio programa de enoturismo que se extiende por buena parte del territorio, rutas de oleoturismo, apoyo a los Parques Naturales, el Camino de San Ignacio a través de Manresa. Venimos impulsando el “Mercado de Escapadas” y traeremos a 500 turoperadores con motivo del Buy Cataluña para que conozcan toda nuestra oferta de interior.

---

**“Esta crisis ha obligado a las agencias a especializarse y profesionalizarse”**

---

**¿Cómo van las relaciones con otras Comunidades Autónomas?**

Tengo muy buena relación con los directores de todas las Comunidades Autónomas y con la Secretaria de Estado para el Turismo. Frecuentemente recibimos a directores de otras Comunidades Autónomas para que les expliquemos nuestros avances normativos puesto que Cataluña es pionera en la regularización turística.

**¿Especialmente por el impuesto turístico aplicado?**

Ha sido uno de nuestros grandes éxitos. Al principio se decía que nos iba a restar competitividad y el tiempo ha demostrado que hemos tenido más gasto y más turistas. No hay conflicto a la hora de cobrarla en los hoteles y los turoperadores han entendido que contribuye claramente a la promoción.

**¿Qué destacaría de estos años?**

La crisis de otros sectores claves de la economía ha ayudado a poner en valor el turismo y situarlo en el lugar que le correspondía. Este es un objetivo claro que me había fijado: situar el turismo como un sector de valor tractor de la economía.

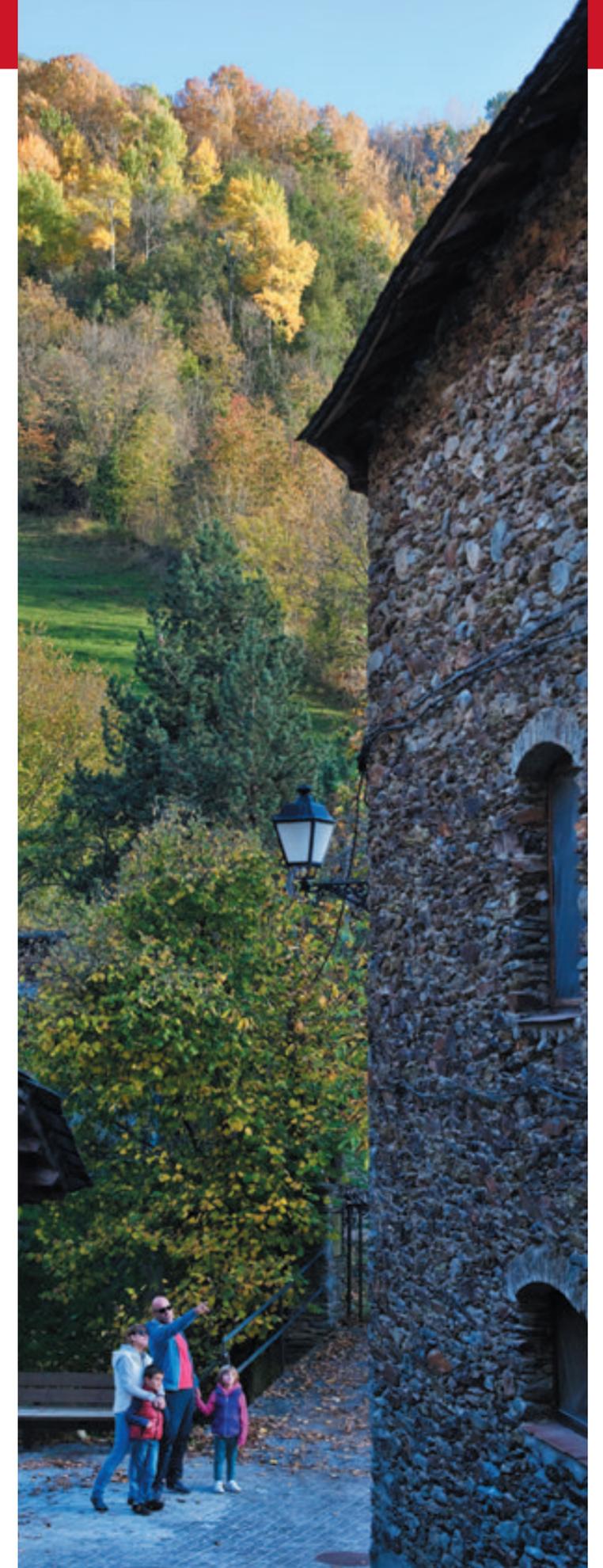
**Y ¿qué les diría a las personas de las demás comunidades para que vengan a Cataluña?**

Sencillamente que Cataluña es su casa. Cuando la promociono por todas partes siempre menciono que es difícil encontrar en el mundo un territorio tan pequeño y con tanta variedad de atractivos, tanto paisajísticos como culturales. Mar, montaña, románico, modernismo, una espectacular oferta gastronómica y cultural, etc, etc.

**Y como Directora General de Turismo y exgerente de una Asociación de Agencias de Viajes, ¿qué les diría a los agentes de viajes?**

Que apuesten claramente por la especialización. Innovación, innovación e innovación. Tanto desde el punto de vista emisor como el receptor. Y que deseo que les vaya muy bien.

**Muchas gracias.**



**Vecina a Barcelona, la capital mediterránea por excelencia, y a la frontera de Francia, la provincia de Girona, con sus destinos turísticos Costa Brava y Pirineu de Girona, ofrecen todos los elementos necesarios para ser descubiertos e intensamente vividos por todos aquellos visitantes que deseen experimentar, en un espacio amigable y abierto al turismo, la tierra de Dalí, con sus escenarios vitales e inspiradores, una cocina vanguardista y tradicional.**

## **La Costa Brava y el Pirineu de Girona:** un territorio increíble para ser vivido con intensidad

Sant Pere de Rodes. Jordi RenArt. Arxiu Imatges PTCBG

En el imaginario de muchos, la Costa Brava se identifica por sus amplias playas de arena blanca y por sus pequeñas calas rodeadas de vegetación y acantilados rocosos, las cuales se extienden desde Portbou hasta Blanes, a lo largo de 220 km que muestran generosamente una colección de joyas naturales, patrimoniales, gastronómicas y culturales que hay que captar con los cinco sentidos.

La luz mediterránea de poblaciones como Palamós, Calella de Palafrugell, Begur o Cadaqués, el paisaje del litoral, las poblaciones turísticas de ocio, como Blanes, Lloret de Mar, Tossa de Mar, Platja d'Aro y Roses, los colores azules y verdosos de las aguas de la reserva marina de las islas Medes, los pueblos medievales de Peratallada, Pals y Peralada, y la capital, Girona, una ciudad llena de encanto, idónea para pasear, ir de compras y disfrutar de los eventos, festivales y actividades al aire libre.

La provincia de Girona es bien conocida por poseer trece restaurantes que suman 17 estrellas Michelin, y también por tener el mejor campo de golf de España, el PGA Golf Catalunya Resort, según el portal británico Top100golfcourses, y el tercer mejor campo de Europa, según la revista Today's Golfer. Posee también la bahía de Roses, declarada por la UNESCO una de las más bellas del mundo, y figuras internacionales como Salvador Dalí y Ferran Adrià, que actúan como embajadores del territorio.

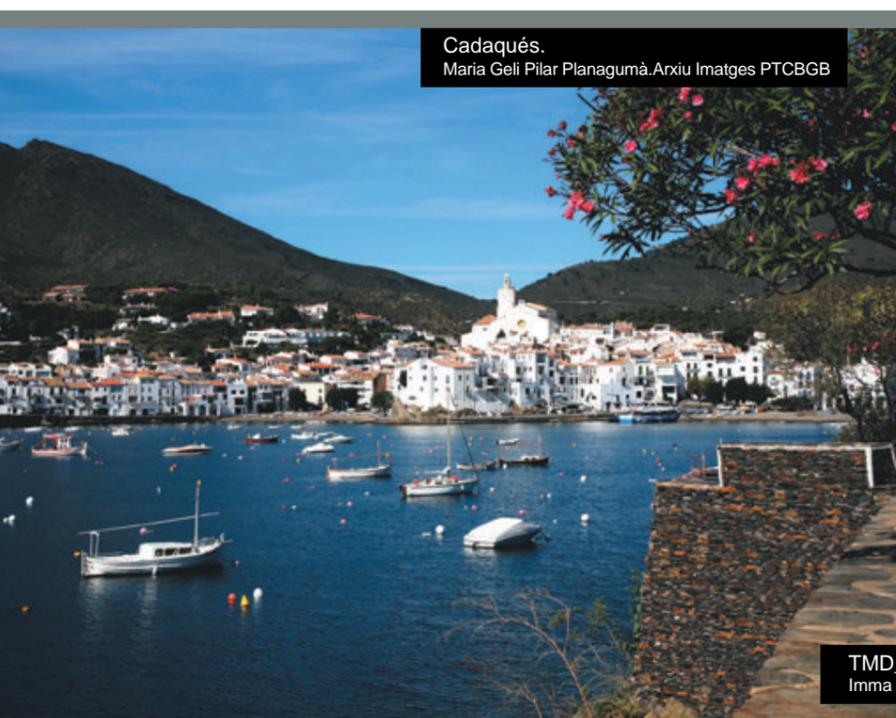
El viajero no se puede perder el Triángulo Daliniano, integrado por el Teatro-Museo Dalí de Figueres, que acoge numerosas obras del pintor así como instalaciones surrealistas y la exposición permanente de joyas; la Casa-Museo Salvador Dalí de Portlligat, cerca de Cadaqués, formada por un conjunto de barracas de pescadores que el artista fue com-

El Pirineu de Girona estructura su oferta y servicios turísticos en función de dos períodos temporales bien diferenciados: el invierno, con las cinco estaciones de esquí a pleno rendimiento, y el verano, con la posibilidad de practicar todo tipo de actividades al aire libre en contacto con la naturaleza.

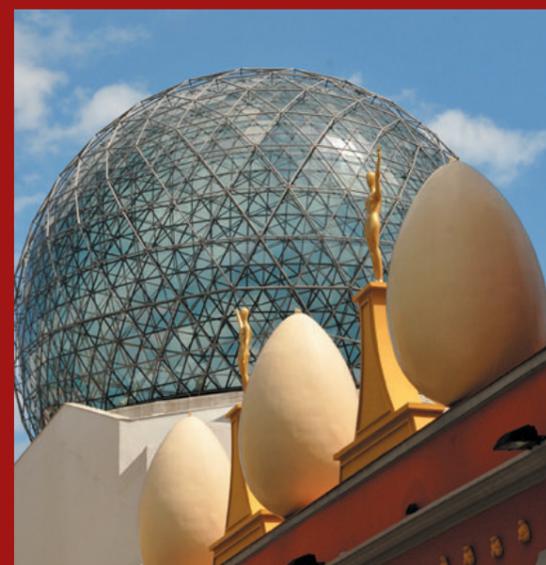
Las múltiples actividades deportivas, además de las practicadas en la nieve, son un complemento perfecto para la estancia: salidas en globo, excursiones a pie, en bicicleta o a caballo por los senderos señalizados, campos de golf en plena naturaleza y vuelos en parapente, escalada y descenso de barrancos, entre muchas otras. Mención especial merece



Beget.  
María Geli Pilar Planagumà. Arxiu Imatges PTCBG



Cadaqués.  
María Geli Pilar Planagumà. Arxiu Imatges PTCBGB

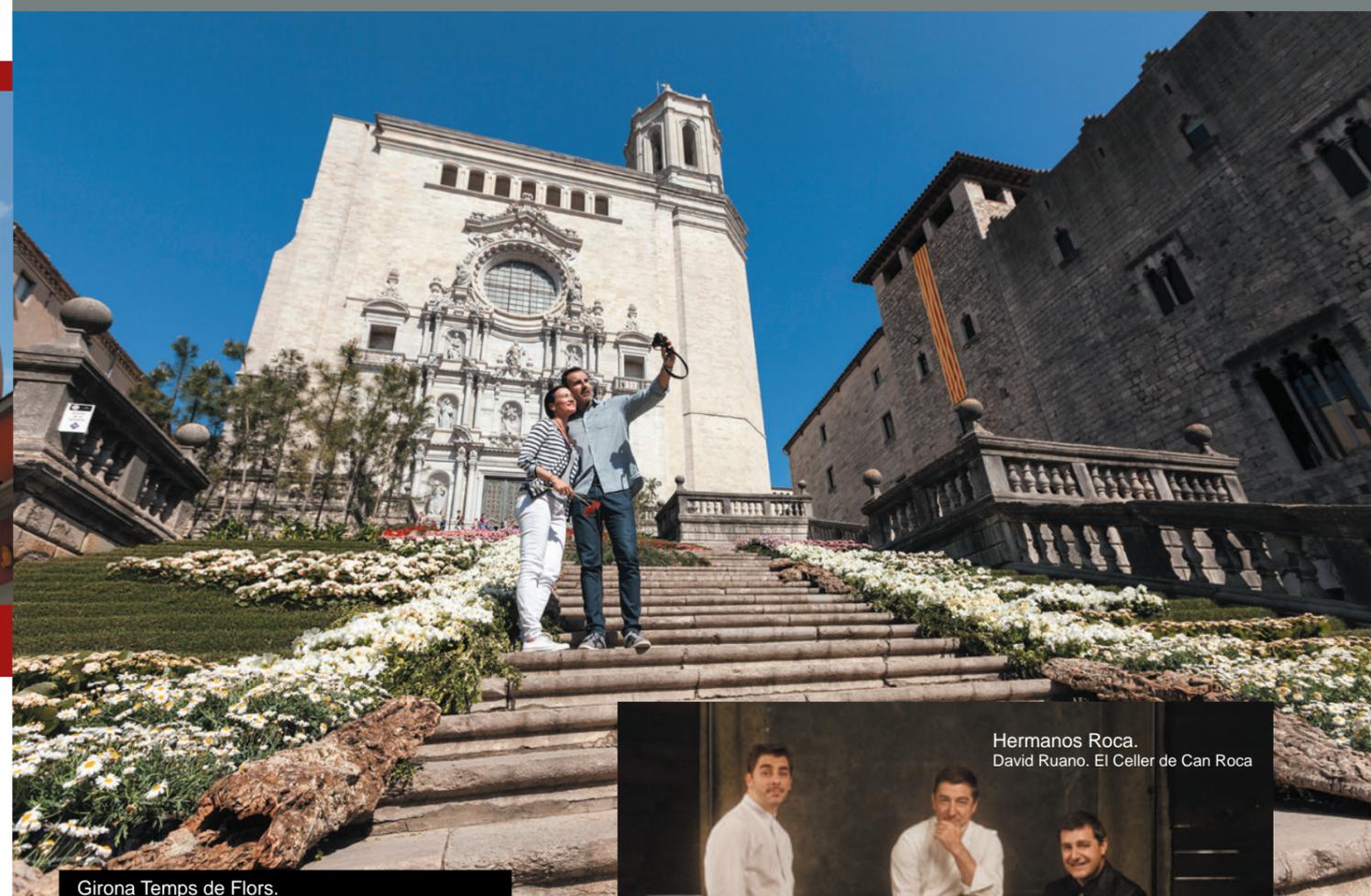


TMD\_CupulaTorreGalatea.  
Imma Parada. Fundació Gala Salvador Dalí

prando para reconvertirlas en su casa particular y su taller, y el Castillo Gala Dalí de Púbol, edificio medieval que Dalí regaló a su esposa rusa, Elena Ivanovna Diakonova, Gala, en el que vivió una larga temporada y que contiene espacios de gran belleza.

Los espacios naturales protegidos son la parte más visible, conocida y abierta a los

visitantes de esta red de naturaleza viva situada en las comarcas de Girona: una red que va de la montaña al mar, de los bosques húmedos al litoral mediterráneo. La costa contiene cuatro parques naturales y el Pirineo esconde otras dos joyas naturales. En estos espacios protegidos se desarrolla una actividad turística sostenible que permite revalorizar la fauna y flora autóctonas.



Girona Temps de Flors.  
Alex Tremps. Arxiu Imatges PTCBG



Hermanos Roca.  
David Ruano. El Cellar de Can Roca



Zona volcánica de La Garrotxa.  
María Geli Pilar Planagumà. Arxiu Imatges PTCBG

una de las iniciativas de éxito referidas a la combinación de turismo y senderismo que enlaza todos los pueblos del Pirineo al Mediterráneo: Itinerannia o red de 2.500 km de senderos.

La Costa Brava y el Pirineu de Girona ofrecen un amplio abanico de posibilidades al visitante que llega a estas tierras atraído por el clima, la naturaleza, la cultura, la gastronomía, el ocio, las actividades y la hospitalidad de sus habitantes.

La oferta de productos turísticos, con infraestructuras modernas y servicios de calidad, hace posible que el destino pueda disfrutarse a lo largo de todo el año.



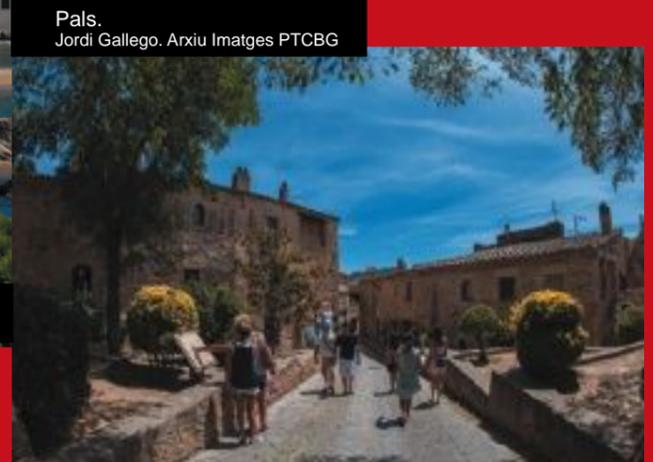
Ruta en Globo, Garrotxa.  
ACT



Pont del Llierca, Tortellà.  
Itinerannia. Arxiu Imatges PTCBG



Calella de Palafrugell.  
Francesc Tur. Arxiu Imatges PTCBG



Pals.  
Jordi Gallego. Arxiu Imatges PTCBG



**e e**  
HOTELS

*Come for  
business, stay for  
pleasure*

[www.exehotels.com](http://www.exehotels.com)

Hoteles con estilo y personalidad propia, pero con un óptimo nivel de confort y servicios comunes, que haga de sus viajes de negocio una estancia excelente.



**home OUT**  
places

**better than home**

Descubre la **nueva marca** especializada en **apartamentos y aparthoteles**

Un nuevo concepto de alojamiento para los viajeros que valoran el espacio, la libertad y la independencia en sus desplazamientos.

¡Encuétranos en las principales ciudades del mundo!

[www.homeoutplaces.com](http://www.homeoutplaces.com)

Para más información contacten:  
[www.costabrava.org](http://www.costabrava.org)



Congreso

del 29 de noviembre al 9 de diciembre 2015



**ceav** Confederación Española de Agencias de Viajes

Polinesia Francesa

IV Congreso de CEAV a la Polinesia Francesa

Como hemos venido anunciando desde hace algunos meses, CEAV organiza su IV Congreso Internacional en la Polinesia Francesa, en un viaje del 29 de noviembre al 9 de Noviembre de 2015.



# Itinerario

DEL 29 DE NOVIEMBRE AL 09 DICIEMBRE 2015

## DIA 29 NOV. PARÍS-TAHITI

- Presentación en el aeropuerto de Charles de Gaulle a la hora indicada: Mostrador de facturación de Air Tahiti Nui.
- Recepción por el personal de Paraísos Tiare y CEAV.
- Salida del vuelo TN007 a las 11.30 h con destino Los Ángeles. Llegada a las 14.30 h.
- Trámite de aduana y continuación del vuelo: salida prevista a las 16.30 h. Llegando a Papeete a las 22.55 h.
- Llegada, recibimiento con collares de flores y traslado al hotel Le Meridien Tahiti.
- Alojamiento.

## DIA 30 NOV. TAHITI-MOOREA

- Desayuno y traslado en autocares al ferry para salir con destino a MOOREA "LA ISLA MÁGICA"

## DIA 01 DIC. MOOREA

- Desayuno en el hotel.
- Excursión en 4x4 por esta maravillosa isla donde descubriremos las suntuosas Bahías de Cook y Opunohu, entre plantaciones de piñas y diversos campos de cultivo.
- Almuerzo libre.
- Cena en el hotel Sofiel Moorea: Garden Bungalow

## DIA 02 DIC. MOOREA

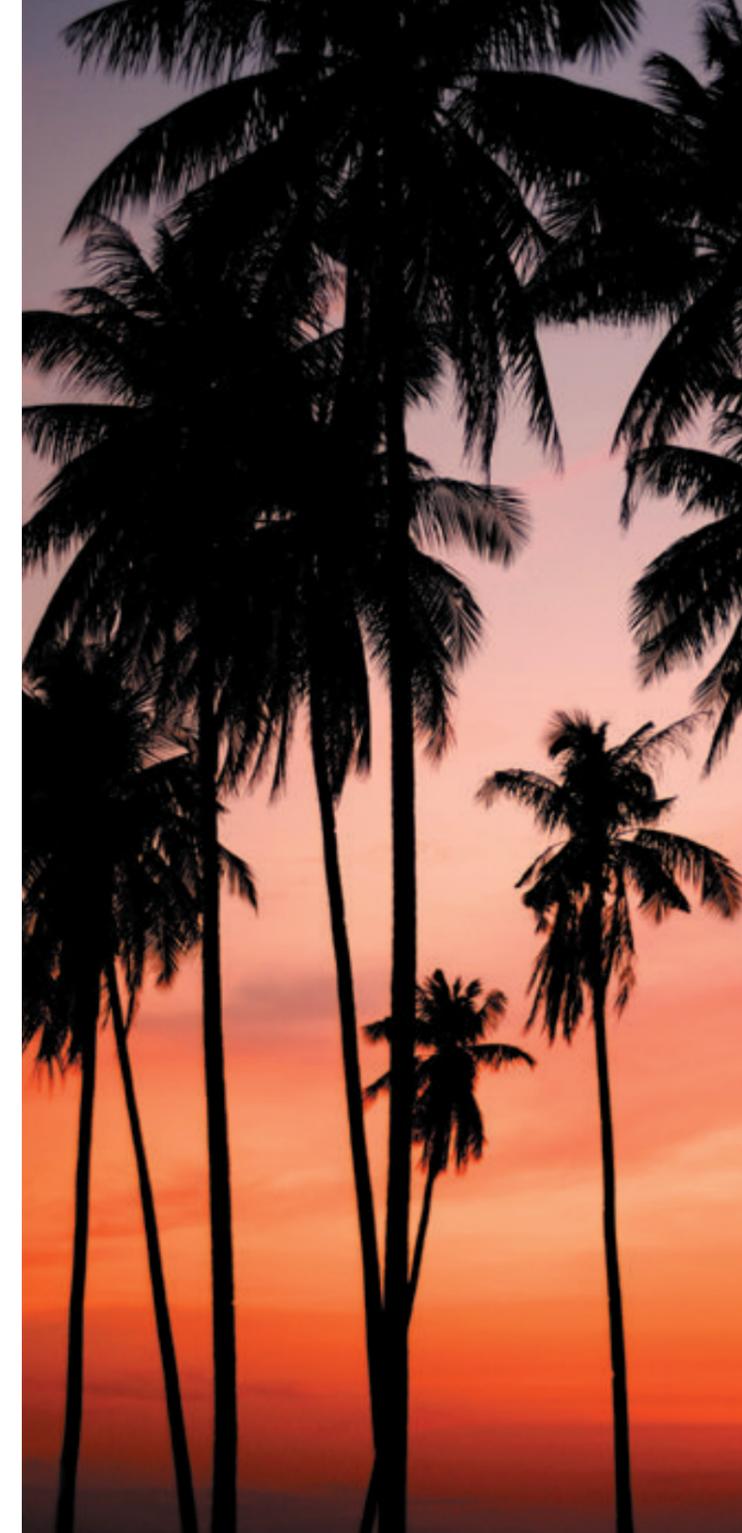
- Desayuno en el hotel.
- Torneo de golf en el Campo diseñado por Jack Nicklaus.

Para los congresistas que no participen en el torneo de golf, se realizara una visita a una granja de perlas cultivadas.

- Cena en el Tiki Village, zambullido en las tradiciones y en la cultura tahitiana en una aldea típica que reproduce detalladamente las formas de vida de antaño (ofrecida por la oficina de Turismo de Tahiti).

## DIA 03 DIC. MOOREA-PAPEETE-BORABORA

- Desayuno en el hotel.
- A la hora indicada, traslado en autocares al ferry para salir con destino a Papeete y enlazar con el vuelo hacia BORA BORA "LA PERLA DEL PACÍFICO".
- Llegada y traslados en barco al hotel Le Meridien: Owewater Bungalow.
- Cena y alojamiento.



DEL 29 DE NOVIEMBRE AL 09 DICIEMBRE 2015

**DÍA 04 DIC. BORA BORA**

- Desayuno en el hotel.
- Excursión en piragua motorizada para dar la vuelta a la laguna de Bora Bora.
- Pararemos en un Jardín de Coral así como en una zona para dar de comer a las rayas y tiburones.
- Almuerzo libre.
- Regreso al hotel.
- Cena y alojamiento.

**DÍA 05 DIC. BORA BORA**

- Desayuno en el hotel.
- Día libre a su disposición.
- Cena en el hotel.

**DÍA 06 DIC. BORA BORA-TAHITI**

- Desayuno en el hotel. Traslado al aeropuerto para salir con destino a.. TAHITI "LA ISLA REINA".
- Llegada y traslado al hotel Le Meridien Tahiti: Garden room.
- Día libre a disposición.
- Cena en el hotel.

**DÍA 07 DIC. TAHITI-PARIS**

- Desayuno en el hotel.
- Tour de medio día en Tahití.
- Almuerzo libre.
- Por la tarde, cena informal (en el puerto) y traslado al aeropuerto para salir hacia España.
- Salida del vuelo TN 008 23.10 llegando a Los Angeles a las 09.30 h. día 08 Dic. Trámite de aduana y salida a las 11.20 horas.

**DÍA 09 DIC. Llegada a París a las 07.20 h.**

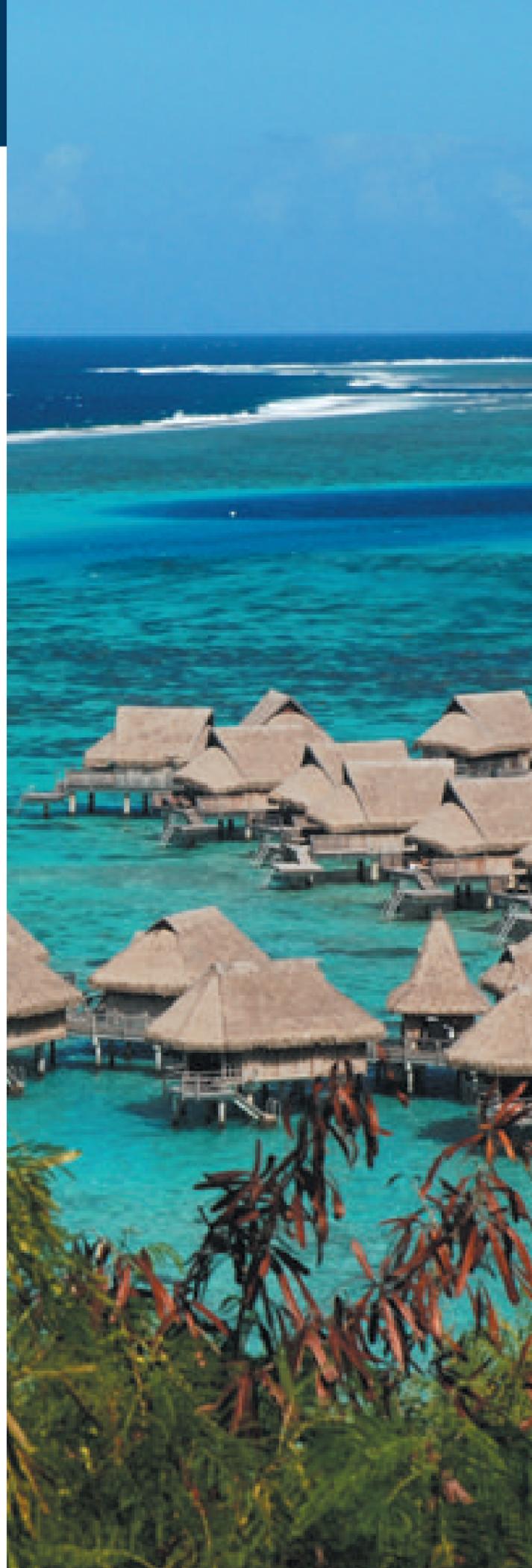
*Hoteles previstos* 

**TAHITI:** LE MERIDIEN TAHITI: Garden room  
**MOOREA:** SOFITEL MOOREA: Garden Bungalow  
**BORA BORA:** LE MERIDIEN: Overwater Bungalow

*Más información:*

**CEAV - Confederación Española de Agencias de Viajes**

Diego de León, 47 - Despacho 27 - 28006 Madrid  
Tel. 91 838 85 36 - e-mail: ceav@ceav.info



# AERTICKET

El consolidador para profesionales



## CUANDO CREEMOS EN ALGO, EL MUNDO SE NOS QUEDA PEQUEÑO.



Disponemos del abanico más amplio de tarifas negociadas en España, con un enfoque internacional más amplio.



A ayudamos al crecimiento de su empresa, sin límites.



Les asesoramos profesionalmente desde nuestra central en Mallorca. Conocemos todas las respuestas a cualquier pregunta que nos pueda formular.



Sea cual sea su perfil de agencia, tengan licencia IATA o no, podemos ofrecerle soluciones para su negocio.



[www.aerticket.es](http://www.aerticket.es)



Teléfono: 971 576 554



[comercial@aerticket.es](mailto:comercial@aerticket.es)

Contacten con nuestro equipo comercial 672 25 03 24 para darle una solución a su negocio.

## Nueva directiva **viajes combinados**: luces y sombras

**Eva Blasco** - Vicepresidenta ECTAA

Transcurridos casi dos años desde que se iniciara el proceso de revisión de la Directiva de Viajes Combinados, Consejo, Parlamento y Comisión alcanzaron, el pasado 5 de mayo, un principio de acuerdo, que nos lleva a vislumbrar una posible llegada a término de dicha revisión.

No obstante, una vez aprobada la Directiva, se abrirá uno nuevo proceso, en el que las agencias de viajes españolas nos enfrentaremos a importantes retos. La Directiva deberá ser objeto de transposición tanto a nivel estatal como autonómico, siendo varios los aspectos en que el texto europeo dejará margen de maniobra y capacidad de decisión a los Estados Miembros, algunos tan importantes como el de régimen de responsabilidad de organizadores/mayoristas y detallistas/minoristas.

Ello nos dará la oportunidad, y nos enfrentará al reto, de ser capaces de que las autoridades turísticas españolas nos escuchen, interioricen nuestras reivindicaciones y defiendan nuestros intereses. La legislación estatal/autonómica de desarrollo deberá ser capaz de encontrar el adecuado equilibrio entre la justa defensa de los derechos de los consumidores y la competitividad de las agencias de viajes españolas. Con frecuencia ambos intereses se plantean como contrapuestos (en especial desde la esfera de los consumidores y las autoridades de consumo) pero nada más contrario a la realidad, somos las agencias de viajes las primeras interesadas en garantizar la defensa de los consumidores, pues ellos son nuestros clientes, pero dicha defensa no puede articularse en términos contrarios a la competitividad y, por ende, supervivencia de nuestro sector.

Las Asociaciones de Agencia de Viajes, hemos apoyado y defendido, en todo momento, la absoluta necesidad de revisar la Directiva. Datando la misma de principios de los años 90, la misma se mostraba obsoleta, no adaptada a los nuevos tiempos, y en especial a los nuevos hábitos de compra de los consumidores. A modo de ejemplo, baste señalar que cuando la Directiva fue aprobada la venta on line no era una realidad en nuestro sector, por lo que el inmeso mercado on line se venía y viene desarrollando al margen de esta normativa, lo que indudablemente no garantiza una adecuada defensa de los derechos de los consumidores, al tiempo que distorsiona el mercado, haciendo que los distintos actores que comercializan productos turísticos no jueguen con unas mismas reglas ni en plan de igualdad.

Sobre estas bases, nuestra primera valoración del acuerdo alcanzado, debe ser ambivalente, pues revela: Luces y sombras. Pese a ello, no podemos dejar de valorar muy positivamente algunos aspectos, como es el de exclusión total de los viajes de negocios, o la inclusión del Click-through, que desde el texto originario de la Comisión ha ido incluyéndose y excluyéndose a lo largo del proceso, y que finalmente parece que se incluirá, aún cuando con una definición no totalmente satisfactoria, que podría llevar a que quedase en papel mojado (de ahí posiblemente el acuerdo de proceder a su revisión transcurridos tres años, pero ya sabemos lo complejo y prolongado de las revisiones a nivel europeo).

Podemos concluir, que nuestro trabajo no ha terminado, siendo mucho lo que nos queda por hacer. Una vez aprobada la nueva Directiva, durante los dos años de los que dispondrán las autoridades españolas para proceder a su transposición, y en aquellos aspectos en que se deja la decisión a los Estados Miembros, deberemos seguir defendiendo los intereses de las agencias, intentando que las Luces primen frente a las Sombras.



# ISLANDIA TE INSPIRA

VUELOS DIRECTOS DESDE  
BARCELONA Y MADRID A REYKJAVÍK

✦ **Vuelos Directos desde Barcelona**  
Todos los Sábados desde el 06 de Junio al  
05 de Septiembre

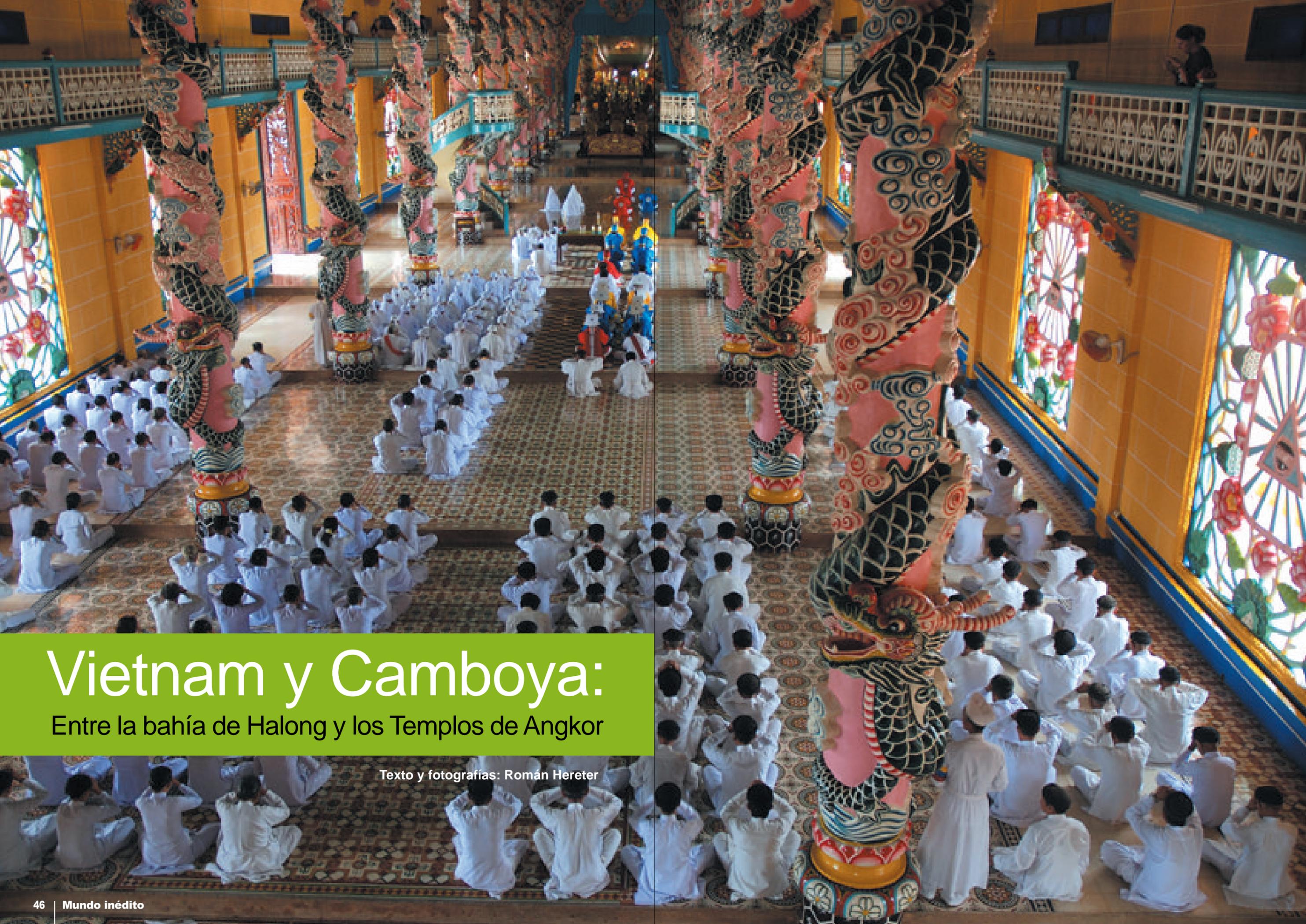
✦ **Vuelos Directos desde Madrid**  
Todos los Sábados desde el 20 de Junio al  
05 de Septiembre

**Icelandair, aerolínea de Bandera Islandesa**  
Siente las auroras, el espíritu y la magia de Islandia desde el avión. Volamos directamente desde España a Reykjavik y contamos con conexiones diarias a Islandia via punto europeo.

**El mejor Stopover para tus vuelos a Norteamérica**  
Aprovecha tu Stopover a Norteamérica con Icelandair y visita el paraíso islandés. ¡Tu parada de hasta 7 días en Islandia totalmente gratuita!

**ICELANDAIR**

Telf. 93 217 91 42 | [www.icelandair.es](http://www.icelandair.es) | [icelandair@discoverspain.net](mailto:icelandair@discoverspain.net)



# Vietnam y Camboya:

Entre la bahía de Halong y los Templos de Angkor

Texto y fotografías: Román Hereter

Combinar Vietnam y Camboya permite disfrutar de paisajes espectaculares como la Bahía de Halong o las montañas de Sapa habitadas por diversas minorías étnicas, ciudades como Hanoi, Hoian, Hué y Ho Chi Minh, repletas de múltiples y variados atractivos, y centros arqueológicos espectaculares como el conjunto de los templos de Angkor.

Asociado por varias generaciones con la guerra y las catástrofes, Vietnam ha alcanzado un período de estabilidad que permite progresar a sus gentes hacia un futuro de desarrollo y esperanza. Amables, sonrientes, hospitalarios, sorprenden a los occidentales que quizás esperan algunos gestos de repulsa hacia el mundo occidental por el sufrimiento infligido a base de bombas y metralla. Pero no. Nada de rencor, nada de rechazo. Este país que es capaz de dar auténticas lecciones, se abre al exterior capaz de mostrar su cara más humana.

Vietnam se extiende por un territorio de forma alargada que se ha venido en llamar "una pértiga con dos cestos de arroz". La pértiga es la accidentada cadena montañosa de Annam, que se extiende a lo largo de la península de Indochina; las cestas de arroz son el delta del río Rojo al norte y el delta del río Mekong al sur. El país se divide en tres regiones: el norte con Tonkin, el centro con Annam y el sur con la Cochinchina.

La ruta Ho Chi Minh, representa el "sendero vertical" que cruza campos y bosques otrora devastados por el napalm y los bombardeos, a los que siguió una deforestación desmesurada. Sin embargo, la costa fue el área menos dañada durante la guerra a excepción de algunos puertos estratégicos.

Y es aquí, en esta larga franja de terreno bañada por el mar de la China, donde se suceden magníficos paisajes, un sinfín de bahías y ensenadas que se alternan con los vestigios de un pasado secular y pequeños poblados agrícolas que poco o nada han cambiado con el paso de los tiempos.

La región de Tonkin, al norte, se beneficia del río Rojo, que nace en China y debe su nombre al color arcilloso que toman sus aguas en los períodos de inundación. La crecida del Rojo es tanto más impresionante debido a que la imperiosa corriente discurre por un suelo impermeable incapaz de absorber su flujo, y el enorme río mantiene hasta su delta la turbulencia de un torrente de montaña. Por ello se hace necesario proteger el suelo con diques, los cuales y en la mayoría de las ocasiones no pueden soportar la fuerza del agua. Esta característica ha modelado el carácter del vietnamita, dándole esa personalidad de tesón y resistencia que les caracteriza.

La región de la Cochinchina, al sur, se beneficia del río Mekong. Éste gigante fluvial, cuenta con

una longitud de 5.000 kilómetros. Cuando llega a territorio vietnamita, el Mekong está remansado y su crecida anual no es temible como la de su compañero el río Rojo, por lo que en la Cochinchina los diques no son necesarios.

Los extensos bosques conformaban buena parte del paisaje vietnamita, tanto los tropicales, con árboles siempre verdes, como los subtropicales, con robles, pinos, tecas, hayas y ébanos. En las costas llanas predomina la vegetación selvática y los manglares. Desgraciadamente Vietnam ha perdido gran parte de su riqueza forestal debido a los bombardeos y a los herbicidas usados por los Estados Unidos de América durante la guerra.

## Un poco de historia

En el delta del río Rojo se inicia la historia del pueblo vietnamita, un milenio antes de la era cristiana, con la civilización denominada de Dong Son. Posteriormente, Vietnam fue conquistada por China que la tuvo sojuzgada durante mil años. Durante el siglo X los vietnamitas expulsaron a los chinos de su país, iniciándose un período histórico de gran esplendor cultural, económico y religioso. Fueron avanzando paulatinamente hacia el delta del Me-kong en el sur del país, sometiendo a su paso a los pueblos shampa y khmer.

En 1428 se consolidó la dinastía de los Le, pero durante los siglos XVI y XVII el país quedó muy debilitado por las guerras civiles y las luchas internas. La reunificación del Vietnam se produjo en 1802 con la fundación de la que sería la última dinastía real de los Nguyen. Desde 1867, Vietnam fue parte del Imperio colonial francés y junto con Laos y Camboya, formó parte de la Unión Indochina. Durante la Segunda Guerra Mundial, el control del país pasó a manos de los japoneses que lo ocuparon hasta el final de la contienda.

El movimiento de inspiración comunista Vietnam, dirigido por Ho Chi Minh, se proponía expulsar a los japoneses del país, iniciando ya durante la ocupación una guerra de guerrillas. Tras la Segunda Guerra Mundial con la derrota de Japón, Ho Chi Minh proclamó la República Independiente del Vietnam. Francia, disgustada por esta iniciativa, intentó recuperar el dominio de la zona, desencadenándose la guerra de Indochina que tuvo lugar entre 1946 y 1954. La derrota de los franceses en la famosa batalla de Dien Bien Phu, les llevó a

reconocer los acuerdos de Ginebra que dividían temporalmente el país, con el compromiso de convocar elecciones a los dos años para reunificar el territorio.

El país quedó fragmentado en dos zonas separadas por el paralelo 17: la República Democrática del Vietnam con capital en Hanoi, que quedó dentro de la órbita de China y la Unión Soviética, y la República del Vietnam con capital en Saigón que fue apoyada por Estados Unidos. El Vietnam del Norte, nombre que se le daba a la República Democrática, desbarató los planes de Ginebra, iniciando una guerra de guerrillas con el respaldo del Frente Nacional de Liberación, más conocido como Vietcong, en el sur del país. A medida que el conflicto se desarrollaba, pasando de la categoría de terrorismo a la de guerra civil, la República del Vietnam o Vietnam del Sur, fue recibiendo el apoyo militar y económico de Estados Unidos, desembocando en la definitiva participación americana en 1964. La guerra afectó también a los vecinos países de Laos y Camboya.

Los estadounidenses dispusieron un ejército de 550.000 hombres en la zona, cuyo territorio, especialmente el norte, fue bombardeado masivamente. A pesar de esta demostración de fuerza y poder, no obtuvieron la victoria. En 1968 se iniciaron las conversaciones de paz en París con el pacto aprobado por Estados Unidos de ir retirando gradualmente sus fuerzas, no obstante siguió apoyando al régimen del sur. En 1973 se firmó la paz, consiguiéndose un alto en las hostilidades pero desgraciadamente en 1975 se reanudaron con crudeza los enfrentamientos. Las tropas del norte derrotaron al gobierno de Vietnam del Sur y Saigón pasó a llamarse Ciudad Ho Chi Minh. Los soldados estadounidenses se vieron obligados a evacuar definitivamente el país mientras el mundo contemplaba con estupefacción la primera gran derrota militar de la principal potencia mundial.

Tras un referéndum convocado en 1976, nació la República socialista del Vietnam, fruto de la reunificación de las dos partes en contienda, instalando su capital en Hanoi. Una serie de conflictos con su vecina Camboya y con China en la década de los setenta, hizo que Vietnam no encontrara la paz que necesitaba para curar las heridas de tantos años de conflictos. Actualmente, este país tan lacerado por la guerra, parece estar encontrando la estabilidad necesaria para su reconstrucción. Desde 1990, los países de la Unión Europea reanudaron sus relaciones diplomáticas con Vietnam y gentes de todo el mundo descubren con agrado la belleza de sus paisajes y la amabilidad de sus gentes.

## La capital Hanoi

El centro de Hanoi es una zona compacta, situada junto a la orilla del río Rojo al este, y junto



Pagoda de Tran Quoc en Hanoi y campesina plantando arroz en el Delta del río Rojo.

En la doble página siguiente: El estilo vietnamita de la pagoda de Tran Quoc contrasta con el de los edificios coloniales franceses como la Catedral de Hanoi, el Teatro, o la Residencia del Gobernador.

En la doble página anterior: Ceremonia en el templo Cao Dai, en la provincia de Tay Ninh.



a la línea ferroviaria al norte y al oeste. Su centro y punto de referencia más obvio es el lago Hoan Kiem que se encuentra entre el abarrotado y variopinto casco antiguo al norte, y bulevares flanqueados por árboles del barrio francés, una zona cuadrículada en el sur. El complejo de templos más venerado de Hanoi es el templo de la Literatura o Van Mieu, dos de los más importantes santuarios confucionistas de Vietnam y su centro histórico de aprendizaje.

El edificio colonial más impresionante del distrito es la majestuosa residencia del gobernador general de Indochina, conocida en la actualidad como Palacio Presidencial. Construido en 1901 se utiliza actualmente para recibir a los jefes de estado que visitan el país. El interior está cerrado al público, pero es posible admirar los exteriores al pasear por los jardines del palacio hasta la casa de Ho Chi Minh.

Tras la independencia de 1954, Ho Chi Minh mandó construir una vivienda modesta para él detrás del palacio, a partir de una típica casa sobre pilares, una estructura sencilla con laterales descubiertos y cortinas de bambú. En la planta baja, donde se celebraban las reuniones, hay un escritorio, teléfonos y una mesa que utilizaron Ho, y el politburó, mientras que el estudio y el dormitorio de la planta superior permanecen tal y como él los dejó, poco amueblados y muy sencillos. Al parecer



Ho vivió aquí los 11 últimos años de su vida, incluso durante la guerra de Vietnam, ocupándose de su jardín y los peces del estanque; se dice que falleció en la pequeña cabaña que hay junto a la casa.

Hoy en día, la pagoda de un Pilar, junto con la torre de la Tortuga constituye un símbolo de Hanoi. Es la más rara de los cientos de pagodas construidas bajo el mecenazgo de los reyes budistas de la dinastía Ly durante el siglo XI. Y representa el florecimiento del arte vietnamita. El pequeño santuario de madera dedicado a Quan Am, cuya estatua se encuentra en el interior, sólo mide 3 metros y se





apoya en una única columna que se eleva desde el centro de un lago artificial. La estructura representa una flor de loto, el símbolo budista de la iluminación. De hecho, éste no es el edificio original ya que el actual pilar es de cemento, y la última reconstrucción se produjo después de que los fran-



ceses incendiaran la pagoda en 1954, antes de retirarse de la ciudad.

### El Delta del Río Rojo

En los alrededores de Hanoi, a muy poca distancia de la capital, hay una serie de lugares cuyas visitas permiten conocer de primera mano este Vietnam más tradicional que todavía se mantiene alejado de la vorágine de la gran urbe. Ya cuando se abandonan las zonas suburbanas, se extienden los campos de arroz y los búfalos de agua forman parte del paisaje.

Al sudoeste de Hanoi se levanta sobre un altozano de caliza que supuestamente tiene forma de búfalo, la Pagoda Thay Phuong. Los elementos arquitectónicos más interesantes de Tay Phuong son los dobles tejados, cuyas curvas aparecen decoradas con fénix y dragones, paredes de ladrillo y unas escaleras viejas y desgastadas. Pero su mayor atracción es la colección de más de 70 estatuas de madera; algunas de ellas pueden contemplarse también en el Museo de Bellas Artes de Hanoi.

La pagoda Thay, conocida también como pagoda del Maestro, y a la vez con el nombre de Thien

Phuc Tu o pagoda de la bendición celestial, se fundó durante el reinado del rey Ly Nhan Tong que se prolongó entre los años 1072 y 1127 y constituye un gran complejo situado ante un hermoso lago, al abrigo de una piedra caliza. Se halla a tan sólo 30 km de Hanoi, en el poblado de Sai Son, entre Ha Dong y Son Tay.

A 35 km al norte de Hanói se halla el templo de Soc Son. Situado en un estanque pequeño entre colinas de pinares, este modesto templo recibe pocos visitantes pese a su ilustre pasado. El templo está dedicado a Thanh Giong, un héroe legendario que impidió una invasión china durante el reinado

En la página de la izquierda, estanque del Templo de la Literatura y entrada del Museo de Historia en Hanoi.



En el centro, plantaciones de té. Bajo estas líneas, danzas con la bandera vietnamita

de la dinastía Hung. Era el hijo de una campesina que, cuando iba al campo, vio una huella gigante, la pisó y poco después dio a luz a Thanh Giong. Años más tarde, al oír el llamamiento del rey para defender el pueblo de la invasión china, el niño creció de repente y se convirtió en un apuesto joven. Entonces pidió al rey un caballo de metal y una lanza hecha de tallos de bambú, con la que derrotó a los invasores, cerca de Soc Son; luego desapareció.

La estatua de Thanh Giong puede contemplarse en el interior del templo principal, el más alejado de la entrada. La figura representa a un hombre enorme, con una fisonomía tosca, flanqueado por seis estatuas de guardianes y otros dioses de la zona igualmente impresionantes. Parece ser que el templo fue fundado en el año 981 por el rey Le



## VIETNAM Y CAMBOYA

En el mercado de Bac Ha se puede comprobar como las mujeres de la zona visten sus trajes tradicionales.

Dai Hanh como agradecimiento a su propia victoria contra los chinos. Desde entonces, líderes y militares han visitado este templo para presentar sus respetos, incluido el general Giap, cuya visita en 1980 se conmemora con una hilera de tallos de bambú amarillos ante el templo. Los otros dos templos, Den Trinh y Den Mau, están dedicados a la deidad guardiana y a la madre de Thanh Giong respectivamente. El primero, situado a la izquierda del complejo, alberga una preciosa estatua del dios tallada en piedra natural.

El arte en Vietnam posee un encanto especial gracias a la armonía que existe entre los monumentos y el entorno en que se construyeron. Podríamos decir que es un arte "ecologista", que

se sirve del territorio en que se encuentra para difuminarse y hacerse uno más del paisaje, sin destacar ni sobrecargar la visión panorámica.

### Tribus de Sa Pa y mercado Bac Ha

La minoría montañesa muong habita las colinas del norte del Vietnam y suman alrededor de unos 200.000 pobladores. Desde el siglo XIII, otra etnia puso sus ojos en esta tierra, los tais. En la actualidad representan casi un millón de habitantes. Ocupan los valles altos del norte y se dedican preferentemente a la agricultura.

Una línea ferroviaria unen el norte de la capital con China a través de la frontera de Lao Cai, cuyo



viaje en fin de semana permite la asistencia a los importantes mercados de Sapa y Bac Ha, que se celebran en sábado y el domingo respectivamente. El resto de la región resulta en su mayor parte salvaje e inaccesible, aunque hay unos paisajes impresionantes, los más bellos de Vietnam, escasamente poblados por numerosas minorías étnicas.

El lugar más imponente es la región del noroeste, donde la cordillera y el pico más altos de Vietnam, Fan Si Pan, se elevan abruptamente desde el valle del río Rojo. A la sombra del Fan Si Pan se asienta Sa Pa, una antigua y accesible estación de montaña francesa, famosa por su mercado de los fines de semana, que organizan los pueblos de minorías de los alrededores, y por su hermoso paisaje que puede admirarse por las rutas de senderismo que





poblados de las minorías étnicas. En la región habita un gran mosaico de grupos étnicos, sobre todo hmong y dao.

La ciudad Sa Pa es étnicamente vietnamita, pero las tiendas y el mercado sirven a los pueblos de minorías de los alrededores. La actividad se centra en el mercado de los fines de semana, que empieza el sábado al mediodía hasta el domingo, cuando los habitantes de los poblados de alrededor van a adquirir algunos productos, conocer a posibles parejas y curiosear. Las mujeres visten entonces con sus mejores galas; en concreto, la más atractiva es la mujer dao, vestida con turbante de color rojo engalanado con borlas de lana y baratijas plateadas. El grupo más numeroso es el hmong que representa más del 50 % de la población del distrito, y sus mujeres son las que más se dedican al comercio, ya que venden chalecos bordados de color azul, bolsos, sombreros y joyas de plata maciza.



Las tierras montañosas de Sapa, donde abundan las terrazas de arroz, están habitadas por una multiplicidad de grupos étnicos.

an a las aldeas aisladas. Las atracciones de Sa Pa y la batalla histórica de Dien Bien Phu, emplazamiento de la victoria decisiva para el Vietminh sobre las fuerzas francesas en 1954, atrajo a muchos turistas a la región del noroeste.

El tiempo fresco y el paisaje alpino de la región circundante de Sa Pa sorprenden al viajero que llega acalorado de las tierras bajas y sin duda impresionaron al visitante europeo que viajó desde

Lao Cai en palanquín a principios del siglo XX, y hacia 1930 ya se había construido una estación de montaña floreciente, con pista de tenis, iglesia y 200 villas coloniales.

Actualmente sólo quedan algunos de esos edificios; el resto fue desapareciendo con el tiempo y a causa de la invasión china de 1979. No obstante, lo que le falta a la moderna ciudad queda compensado por el magnífico paisaje y las caminatas a los

Hay varios poblados hmong situados a poca distancia entre ellos; el más accesible de todos es CAT CAT, justo debajo de Sa Pa en el valle de Muong Hoa, a unos 3 kilómetros de distancia.

Se suelen ver cubas de tinte azul utilizado para teñir la ropa típica de los hmong y para entrelazar las tuberías de bambú que suministran agua y energía eléctrica a la ciudad para descascarillar el arroz. La cascada de Cat Cat se halla justo debajo

del pueblo, emplazamiento de una antigua central hidroeléctrica y hoy un lugar agradable para descansar antes de regresar al hotel. Vale la pena acercarse hasta el pueblo TA PHIN, situado al nordeste de Sa Pa a unos 6 km de la carretera principal de Lao Cai. Tras pasar por un antiguo seminario francés y cruzar un amplio valle repleto de arrozales se llega a una comunidad de dao rojos esparcida entre una serie de colinas chatas.

En esta página, Pagoda de Thien Mu, en Hué

## La espectacular Bahía de Halong

La bahía de Halong es capaz de extasiar por su belleza paisajística. Desde Guilin en China hasta la bahía de Phang Nga de Tailandia, no es raro ver afloramientos de piedra caliza, que caracterizan el paisaje de la bahía de Ha Long; en ningún otro lugar se encuentran tantos: unas 1.600 islas se reparten en unos 1.500 kilómetros cuadrados de la bahía de Ha Long, y 2.000 más salpican la costa hacia China.

Según cuenta la leyenda, un dragón celestial y su cría, enviados por el Emperador de Jade para detener una invasión, escupieron enormes cantidades de perlas que formaron islas y cadenas montañosas muy afiladas en el camino de la flota enemiga. Después de la victoria, los dragones, encantados con su creación, decidieron quedarse, dando lugar al nombre de Ha Long, que significa el descenso del dragón, ya las inevitables apariciones de los monstruos marinos. En 1469 el rey Le Thanh Tong visitó la bahía de Ha Long y el paisaje le inspiró tanto que escribió un poema, en que comparaba las islas con las piezas de un tablero de ajedrez.

## Hué, la antigua capital imperial

Para conocer una de las épocas de máximo esplendor de la historia de Vietnam, hay que desplazarse hasta Hué. Una interesante experiencia es pasear en barco por el río Perfume a primera hora de la mañana. Cuando la ciudad se deja atrás, la primera construcción característica río arriba es la torre de la pagoda Thien Mu, que desempeñó un papel importante en la fundación de la ciudad y en la historia más reciente de Vietnam.

A diferencia de las primeras dinastías vietnamitas, que enterraban a los reyes en el poblado de sus antepasados, la dinastía Nguyen construyó unos magníficos mausoleos reales en el valle del río Perfume entre las colinas bajas y cubiertas de bosques al sur de Hué. Por razones históricas sólo se construyeron siete mausoleos, pero cada uno de ellos es una expresión única del carácter de la monarquía, por lo general planificada al detalle durante la vida del emperador para que el lugar sirviera como palacio cuando muriera.

Los días de gloria de Hué se remontan a principios del siglo XIX, cuando el emperador Gia Long mandó construir una enorme ciudadela que abarcaba tres recintos concéntricos, alineados detrás de la torre de la bandera. Dentro de sus muros se encuentra la Ciudad Imperial, que alberga oficinas administrativas, parques y templos dinásticos, cuyo epicentro son los palacios reales de la Ciudad Prohibida Púrpura. Aunque guerras, incendios, tifones, inundaciones y carcoma les han pasado factura, estos edificios imperiales, algunos de ellos restaurados según su construcción original, constituyen la principal atracción turística de Hué.

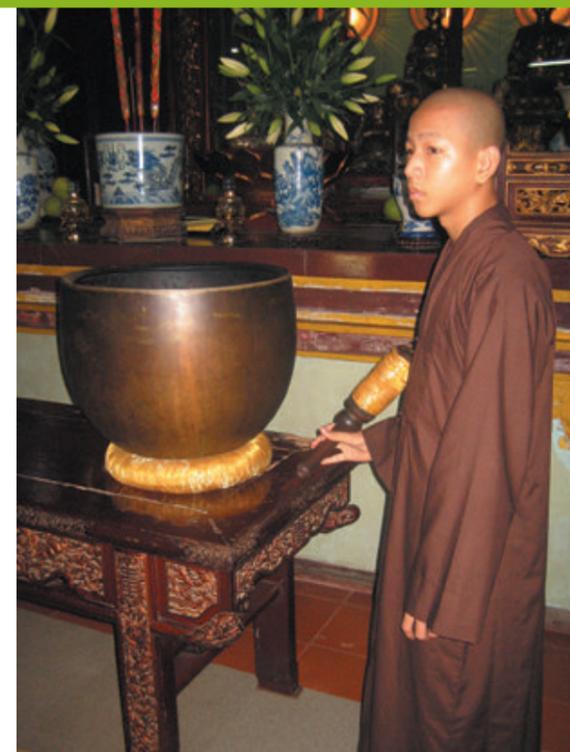
En la página de la derecha, puerta principal de la Ciudadela de Hué y varias imágenes de los Mausoleos Reales.



## Hoian y su vocación comercial

Más al sur se encuentra la ciudad de Hoian, que ha desempeñado durante siglos un importante papel en el comercio marítimo del Sudeste Asiático, cuyo inicio se puede situar en el siglo II antes de Cristo cuando los Sa Huynh ya intercambiaban mercancías con China y la India. Sin embargo, el gran éxito llegó a mitad del siglo XVI, cuando las naves chinas, japonesas y europeas surcaban los mares y se congregaban en un puerto que por entonces se llamaba Fai Fo.

Su feria anual de primavera creció hasta convertirse en un escaparate exótico de productos mundiales. Del Sudeste Asiático provenían las sedas y los brocados, marfil, aceites aromáticos, porcelana fina y gran cantidad de ingredientes medicinales, mientras que los europeos llevaban textiles, armas, azufre, plomo, y los primeros misioneros cristianos en 1614.





Templo, barcas y mercado de Hoian. Abajo: Oficina de Correos de Ho Chi Minh City, la antigua Saigón.

Durante la feria, que duraba cuatro meses, los mercaderes alquilaban alojamientos y almacenes, y algunos llegaron a establecerse de manera permanente casándose con una vietnamita, y se hicieron famosos por su astucia mercantil. Los recaudadores de impuestos llenaban las arcas imperiales, y la ciudad llegó a su punto álgido comercial en el s. XVII, rebotando de artesanos, prestamistas y burócratas.

La actividad comercial estaba dominada por mercaderes japoneses y chinos, la mayoría de los cuales se estableció en Fai Fo, donde cada comunidad tenía su propio gobernador, código legal y una marcada identidad cultural. Sin embargo, en 1639 el shogun japonés prohibió viajar al extranjero y la "calle japonesa" se redujo a unas cuantas familias, y posteriormente a unos cuantos monumentos y un estilo arquitectónico distintivo. Sin ninguna clase de oposición, la comunidad china prosperó, y sus números crecieron a la par que una nueva agitación política incitaba a otra ola de inmigrantes.

A finales del siglo XVIII el cieno empezó a obstruir el río Thu Bon hasta tal punto que los comerciantes tuvieron que abrir mercados en China. A pesar de que los franceses establecieron un centro administrativo en Fai Fo e incluso llegaron a construir un enlace ferroviario con la actual Da Nang, fracasaron en su intento de remontar la economía, y cuando en 1916 una tormenta arrasó los raíles, nadie se molestó en repararlos. La ciudad, renombrada Hoi An en 1954, escapó del daño de las guerras contra los franceses y estadounidenses, y conserva un distintivo toque tradicional en sus calles estrechas.

El centro histórico de Hoi An está integrado únicamente por tres calles cortas que corren paralelas al río. Tran Phu es la más antigua e incluso hoy en día constituye el centro comercial, que empieza en el monumento más famoso de Hoi An, el puente cubierto japonés, situado al oeste del mercado. Al parecer, se construyó a mediados del siglo XVI, y desde entonces ha sido reconstruido bastantes veces siguiendo su sencillo diseño original. Dentro de la estrecha arcada del puente hay cuatro estatuas, dos perros y dos monos, para recordar que la construcción empezó en el año del mono y acabó

durante el del perro. El pequeño templo suspendido sobre las aguas se edificó más tarde y está dedicado al dios taoísta Tran Va Bac De, emperador del norte, venerado por los marineros, ya que controla el viento, la lluvia y otras influencias malignas.

### My Son

A unos 40 kilómetros al sudoeste de Hoian, en una zona de colinas cubiertas de bosques, entre las que destaca la llamada montaña de los Dientes de Gato, se encuentra el lugar cham más evocador de Vietnam. Evidentemente My Son no es el Angkor Wat vietnamita, pero merece una visita. La sensación casi tangible de majestuosidad que flota entre sus ruinas queda realzada por una exuberante vegetación que cubre las torres, cerca de los lingams y las estelas en sánscrito, así como por su marco rural aislado, cuya paz sólo rompen los recolectores de madera.

Las excavaciones en My Son han revelado que los reyes cham fueron enterrados aquí en el siglo IV, lo que indica que el emplazamiento fue fundado por los gobernantes de la antigua capital champa de Simhapura, situada a unos 30 kilómetros de distancia. Las torres de piedra y los santuarios, cuyos restos se pueden contemplar actualmente, se erigieron entre los siglos VII y XIII, y las sucesivas dinastías fueron añadiendo más templos a este lugar sagrado hasta que llegó a albergar unos 70 edificios. La zona se consideraba dominio de los reyes dioses y sus habitantes eran únicamente sacerdotes, bailarines y sirvientes.

Los arqueólogos franceses que descubrieron

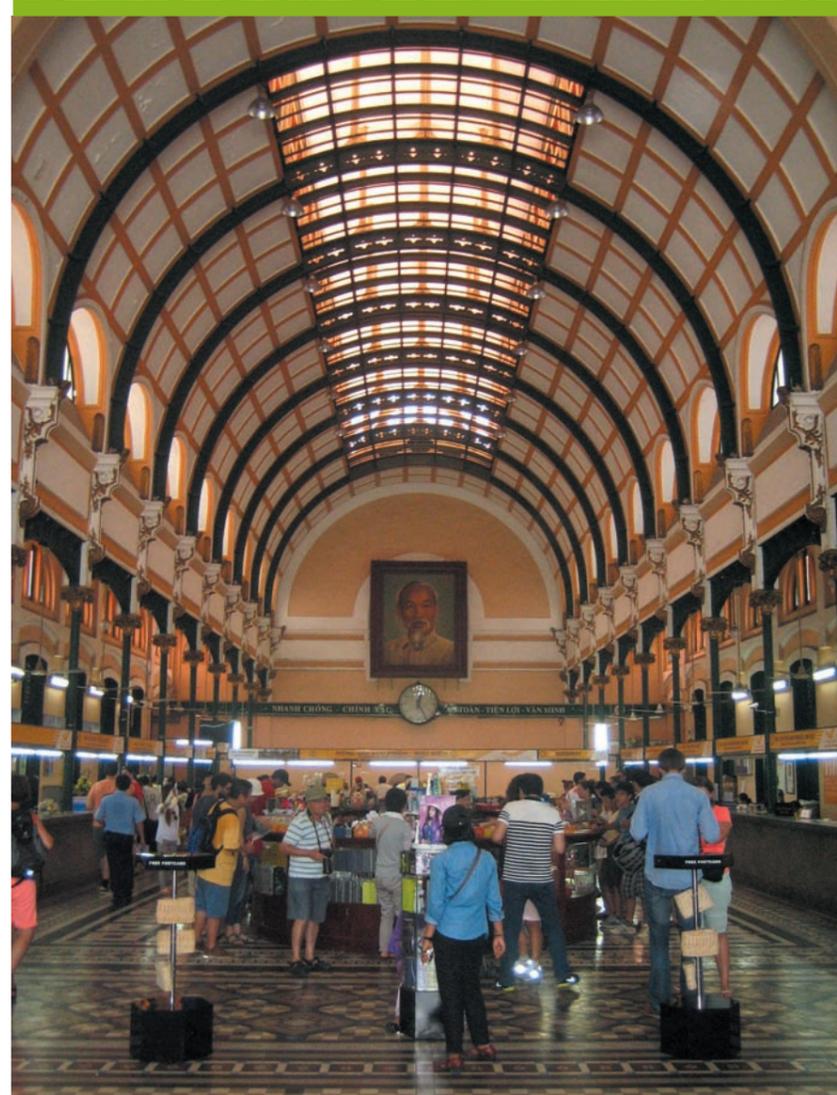
las ruinas a finales del siglo XIX clasificaron las construcciones en grupos distintos, a los que llamaron A, B, C, etc. Dentro de ellos, cada monumento tiene su propio número. Las habilidades de albañilería de los cham, que en lugar de mortero utilizaban resina mezclada con conchas de moluscos y ladrillos aplastados que sólo dejaban grietas muy finas entre los ladrillos, contribuyó a que el paso del tiempo no afectara demasiado a los edificios.

Sin embargo, cuando las tropas del Vietcong se establecieron en la zona en los años sesenta, muchos de ellos fueron relegados al olvido por los B-52 estadounidenses, sobre todo la magnífica torre A-1. Los cráteres provocados por las bombas, actualmente llenos de agua y en los que crecen plantas acuáticas, evidencian el trágico período de la historia de My Son.

### Ho Chi Minh City y el regreso al siglo XXI

Ciudad Ho Chi Minh se divide en 18 distritos y se alza junto a la orilla oeste del río Saigón. Su barrio francés, remanente de la época colonial, aún se conoce como Saigón y resulta el más interesante conjuntamente con Cholon, el frenético barrio chino. Para algunos visitantes, la guerra del Vietnam es el principal marco de referencia de la ciudad, por lo que consideran como lugares históricos distinguidos la Embajada de Estados Unidos y el Palacio Presidencial, llamado ahora de la Reunificación.

El paisaje y los cultivos de arroz dominan el delta del Mekong. Las pagodas y comercios se suceden en el barrio chino de Cholón. Pero también se puede



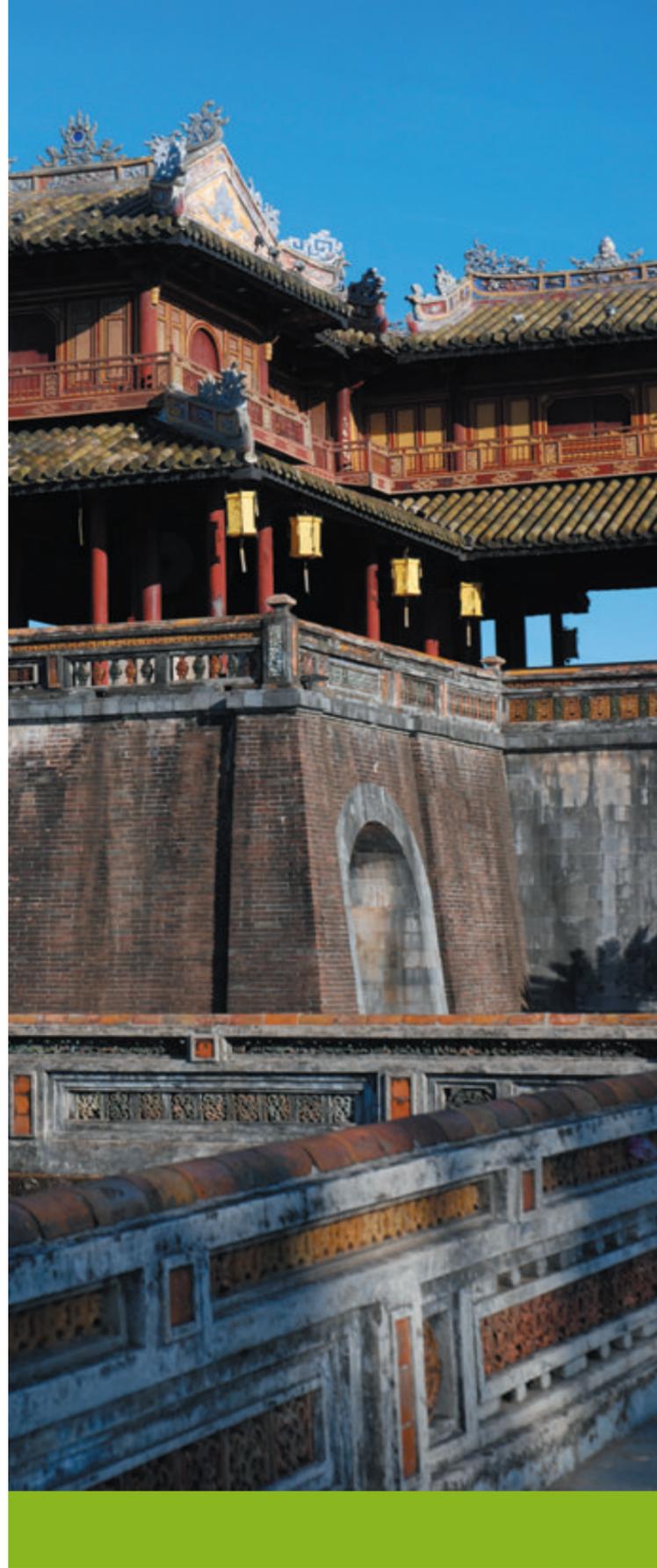


dedicar un día a visitar los túneles de Cu-Chi. Los vietnamitas construyeron una serie de túneles dispuestos en tres niveles, desde donde hostigaban constantemente a las fuerzas norteamericanas. Viviendas, hospitales, comedores, despachos, polvorines y centros de reunión se sucedían bajo tierra, formando un laberinto lleno de trampas y pequeños agujeros para respirar. Miniconducciones para el humo de la cocina, trampillas para comunicarse entre sí, pozos para obtener el agua. Todo un entramado complicado y laborioso que dio altos resultados positivos al Vietcong. En Cu-Chi se ha ampliado ligeramente una parte para que pueda ser visitada. Las nuevas escaleras de acceso son anchas, lo que permite una buena accesibilidad, pero a partir de la entrada en el túnel el espacio se estrecha y la sensación de claustrofobia va aumentando. El llegar a alguna dependencia supone un respiro porque al menos puedes ponerte de pie, pero a medida que descendes de nivel, el calor aumenta a pasos agigantados y el sudor aflora a borbotones.

### Extensión a Camboya

Hacia unas décadas, la única manera de acercarse al templo de Angkor Vat, era a través de la maqueta que existía dentro del recinto del palacio real de Bangkok. Dicha maqueta, mandada construir en grandes proporciones por un rey tailandés, quería rememorar la época en que Camboya perteneció al reino de Siam. Pero mucho antes, estos términos se habían invertido y el reino khmer dominaba un territorio que se extendía desde Yunan, en China, hasta el Golfo de Bengala, pasando por lo que ahora es Vietnam, Laos, Tailandia, y Birmania.

La ciudad de Angkor, que adquirió su esplendor entre los siglos VII y XI, se configuraba como el esqueleto administrativo y religioso de un vasto imperio controlado por el rey, cuyas atribuciones y poder, eran de rango divino. Las construcciones públicas y palacios fueron construidos en madera, pero los templos se levantaron en piedra y permanecieron a lo largo de los siglos para la posteridad. Hoy constituyen un enclave arqueológico de primera magnitud en nuestro planeta y junto con la ciudad



de Pagan, en Birmania, el conjunto histórico más colosal de toda Indochina.

Angkor fue una antigua ciudad importante del imperio khmer entre los siglos IX y XV y sus ruinas arqueológicas declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1992, se encuentran cerca



de la actual ciudad de Siem Riep, en el reino de Camboya. Sólo en las últimas décadas esta área ha sido recuperada de la selva, salvo el templo de Angkor Wat, dedicado al dios hindú Visnú, mantenido desde hace siglos por monjes budistas.



Mercado de Cholon en Ho Chi Minh City, Ciudadela de Huế, muchacha de Sapa, mausoleo de Huế.

Arriba imagen del templo de Bayon y Terraza de los Elefantes en Angkor Thom

**Angkor Thom y el Bayón**

Angkor Thom fue la ciudad real intramuros fortificada construida por Jayavarman VII, rey del imperio Jemer, al final del siglo XII, luego que Angkor fuera conquistada y destruida por los Chams. La ciudad real fue construida como un rectángulo, rodeada de un pozo y de un muro de 8 metros de alto. En el centro de Angkor Thom está el Bayón, que fue el templo de Jayavarman VII. Es conocido por sus torres, con la cara de Buda por los cuatro lados; las paredes estaban cubiertas de relieves mostrando escenas de la vida del rey y del pueblo.

Su programa arquitectónico empobreció al país, que siempre adoleció de falta de mano de obra a causa de un índice de natalidad muy bajo y que obligó al imperio a mantener guerras constantes para conseguir la mano de obra, como esclavos, entre los vencidos. Jayavarman VII también fue el monarca que dio más gloria al reino, restableció el orden y la confianza en la dinastía khmer e impidió que continuara el hostigamiento vietnamita sobre Angkor.

La visión de Angkor Thom desde su entrada es majestuosa. Cinco puertas monumentales, que corresponden a cinco grandes avenidas, la arteria principal de las cuales está flanqueada por 54 grandes genios de piedra que retienen una gran naga o serpiente. La ciudad real representa el nexo entre el mundo de los hombres y el de los dioses, a través del cual se sintetiza la inmortalidad que tenía que asegurar la prosperidad khmer. La puerta norte, en forma de arco, está coronada por tres rostros, amables y sonrientes, de dimensiones descomunales, con una coronación de "piñas bizantinas" y alegóricas imágenes de elefantes tricéfalos y nagas.

Los bajorrelieves de las galerías son impresionantes y sin duda elementos claves para la historia de Camboya, los que más han contribuido a rehacer los avatares y los triunfos khmer. Pueden verse, por ejemplo, escenas de batallas navales que narran las luchas entre Camboya y Vietnam por la supremacía de la región asiática. La ciudad llegó a tener más de un millón de habitantes.

El Bayon, es el templo que simboliza la culminación de la concepción de la realeza. Mandado construir por el reunificador del imperio camboyano, el monarca budista Jayavarman VII, se trata del más asombroso de cuantos monumentos pueden verse en Angkor, con un bosque de 49 torres ornamentadas con inmensas caras cada una. Uno de los más populares es el rostro sonriente de Buda, que ha sido reproducido en multitud de ocasiones por todo el mundo. La pagoda está en el centro de Angkor Thom, a 2 kilómetros de la puerta sur de la ciudad. El santuario central está presidido por una estatua de Buda sentado sobre el cuerpo en espiral de una naga. Es una simbiosis perfecta

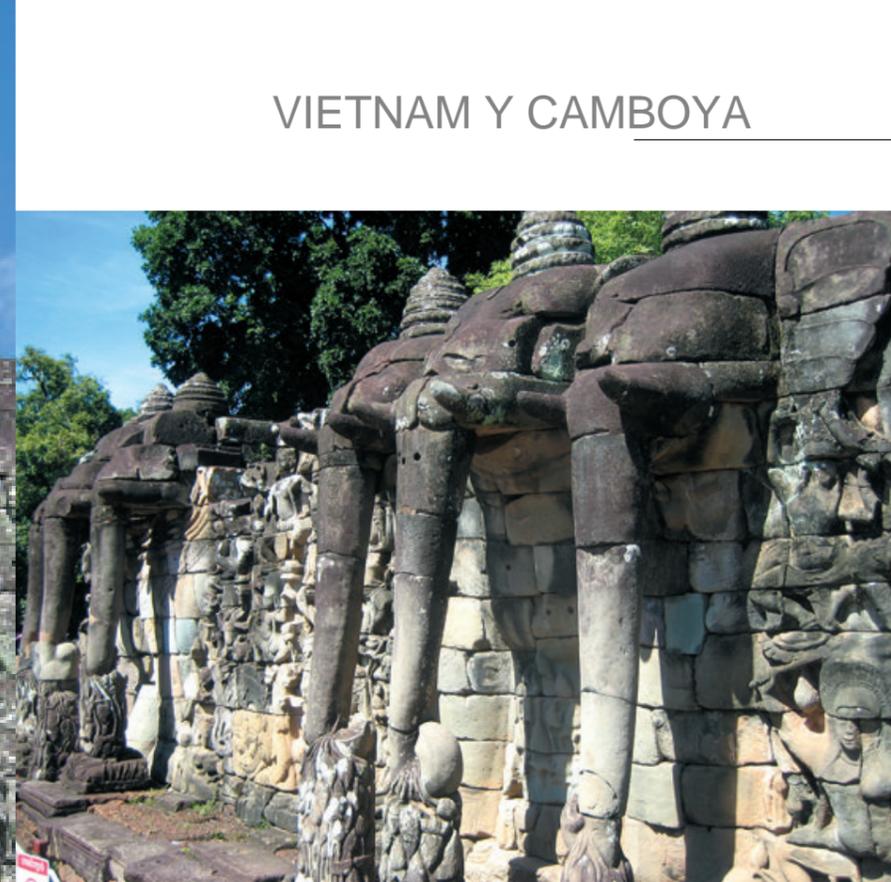
Abajo, detalle de la Terraza del Rey Leproso y relieve del templo Bayon

entre arquitectura y escultura, representada por la torre atravesada por capillas rectangulares y pasillos que conducen a la habitación central.

El Bayon, con sus grandes puertas ceremoniales, ejemplifica mejor que ningún otro templo el carácter romántico de la arquitectura camboyana. Sus 1.200 metros de galerías exponen una sucesión de bajorrelieves, unos 11.000, que describen leyendas hindúes y de la cotidianidad de los khmer del año 1200.

Las murallas de piedra, enraizadas por árboles seculares, muestran escenas sobrecogedoras de la invasión de la selva en la historia. Todo el conjunto está muy erosionado, algunas caras ocupan todo el campo de visión, otras han perdido la expresión, del mismo modo que ocurre con la linealidad de algunas zonas de las escaleras que conducen a los diferentes pisos de la base piramidal. Una pequeña elevación muy cercana al templo permite contemplar la perspectiva de todo el conjunto

La Terraza de los Elefantes se llama así debido a los relieves de estos animales que aparecen en su base. Situado al Norte del Bayón está orientado hacia el Este en acceso directo con la entrada Este de Angkor Thom, también conocida por Victory Gate, la Puerta de la Victoria. El uso principal de esta terraza era a modo de escenario para las ceremonias reales tras conseguir la victoria en una batalla. El rey, situado en el centro de la misma, contemplaba la marcha militar de sus generales y soldados victoriosos. A lo largo de terraza sus concubinas bailaban como si de apsaras se tratara.



Junto a la Terraza de los Elefantes se halla la llamada Terraza del Rey Leproso.

**Angkor Vat, el "templo de la ciudad"**

Dentro del inmenso complejo, el principal templo es el Angkor Wat, el templo más grande del mundo y el mejor conservado de todos los que integran





el campo de ruinas. Fue descubierto para el mundo occidental en 1861 por el naturalista francés Henri Mouhot. En el año 1113 accedió al trono un rey enérgico y osado. Suryavarman II consiguió mantenerse largo tiempo en el trono, aplastó toda

disidencia interna, y se entronizó una vez más como el amo absoluto del Imperio Khmer.

La demostración más contundente de poderío, fue la construcción de Angkor Wat. Este edificio era al mismo tiempo un templo y un palacio de gobierno.

Y es que nadie llevó más lejos que Suryavarman II el culto al monarca divinizado en el Imperio Khmer. Presenta características únicas en la arquitectura religiosa mundial de todos los tiempos. Está cercado por una muralla rectangular que crea un inmenso patio interior. Dentro de ese patio está el edificio propiamente dicho. El corazón de la construcción es una gigantesca edificación rematada por una afilada torre, dentro de otras cuatro torres adicionales.

Angkor Wat forma un conjunto monumental formado por grandes recintos concéntricos y estanques artificiales en el centro, que consigue el buscado simbolismo khmer de la montaña cósmica. En este templo el bajorrelieve khmer alcanza su máxima expresión a lo largo de 12.000 metros cuadrados de galerías. Por primera vez las figuras de apsaras, o bailarinas celestes, se reúnen en grupos y aparecen con el busto desnudo. Destacan los bajorrelieves historiados de la galería principal. En cuanto al relieve plano, se dan cita ocho composiciones, dos de las cuales alcanzan 98 metros de longitud: el desfile de las tropas del monarca y el duelo entre Visnú y el titán Kalanemi.

El muro que rodea el templo tiene tres metros de altura y un perímetro de 10 kilómetros. La pagoda principal se asienta sobre una estructura de 55 metros. La profusión de imágenes es espectacular: Budas, leones y nagas. Es el templo más solemne y grande de la ciudad y el mejor conservado, y ha sido comparado con el equilibrio y belleza de la escultura decorativa, a las pirámides de Egipto.

Hoy en día, Angkor Wat está considerado como una de las maravillas del mundo. Su sentido estético puede hacer olvidar que, antaño, cumplió una poderosísima función religiosa. No en balde, el Libro de los Guinness Records considera a Angkor Wat como la más grande estructura religiosa de todo el mundo.

Pero no sólo el Bayon y Angkor Wat son capaces de sobrecoger al viajero. En el caso del Ta Prom o el Preah Khan, donde las raíces de los inmensos árboles envuelven las piedras o rompen los muros, el visitante acostumbra a quedar extasiado por el dominio de la naturaleza sobre el trabajo del hombre.

El templo de Ta Prohm es el monumento más deteriorado, el que ha resultado más asimilado por la jungla. Fue uno de los templos budistas de Angkor, construido en la etapa tardía del imperio. Los lagos y los estanques artificiales, llamados baray, fueron uno de los elementos definitorios del arte khmer. En Ponteag Preakhman, un conjunto de estatuas decapitadas, tramos altos de murallas y pilares aislados, destaca un fantástico monstruo mitológico de nueve cabezas emergiendo de un estanque. Los embalses se reproducen en Prah Palilay, configurando uno de los elementos clave del romanticismo medieval camboyano.

El templo de Ba Phnon representa un punto de inflexión para los constructores donde las galerías de las pagodas ya cumplen circunvalaciones completas y se cubren con piedras. La obra social del último gran rey del imperio, Jayavarman VII, lo acredita como su mejor constructor: se le atribuyen 102 hospitales y 121 albergues de caminos.

Angkor pudo ser la ciudad más grande del mundo hacia el año 1000. La arquitectura khmer ha dejado más de 600 monumentos repartidos por la geografía camboyana, la mayor parte en Angkor y muchos aun virtualmente cubiertos bajo montículos de tierra selváticos.

### El lago Tonlé Sap

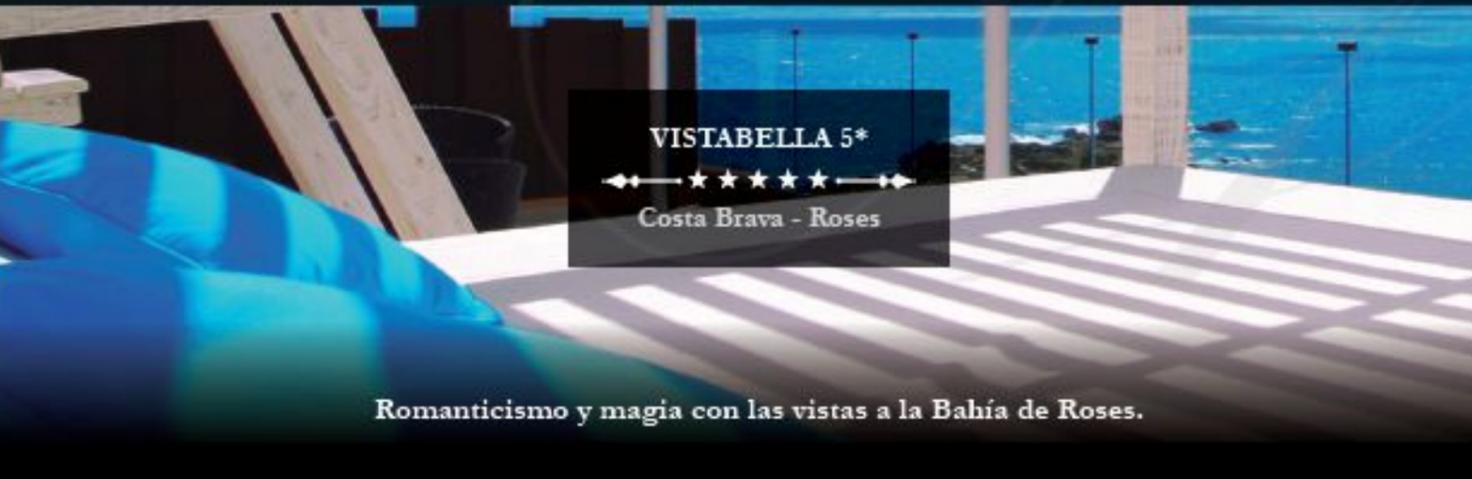
No muy lejos de Angkor se extiende el lago Tonlé Sap, conocido como el Gran Lago de la actual Camboya, cuatro veces más pequeño que el país que gobernó el primitivo imperio khmer, ocupa el centro del estado, extendiéndose hacia la mitad norte del territorio. La región del Tonlé Sap es la mayor zona lacustre y el lago es el principal responsable de la red hidrográfica camboyana, junto con el curso del gran Mekong, que nace en las lejanas montañas tibetanas.

El Gran Lago actúa como receptor de agua y como suministrador, dependiendo de la época del año, que invierte el sentido de la corriente de las aguas. Durante la estación de las lluvias, de julio a septiembre, el Tonlé Sap aumenta su nivel hasta multiplicar la superficie por 40 y convertir su extensión mínima de 250 kilómetros cuadrados en la época de estío en 10.000 kilómetros cuadrados de terrenos pantanosos. La antigua capital del reino khmer, Angkor, está situada al norte del Tonlé Sap.

La región está ocupada por pequeños núcleos rurales, algunos de los cuales son poblaciones flotantes, debido a la versatilidad del lago. La llanura del paisaje, dominado por las casetas de madera de sus habitantes y los extensos campos de arroz y las plantaciones de palma de azúcar, configura el perfil más característico de Camboya. Los habitantes de la zona también viven de la pesca, muy prolífica en el período de abril a mayo, cuando el lago presenta su nivel más bajo. La depresión del Tonle Sap está rodeada por relieves montañosos, al norte y al este, donde se extienden amplias mesetas cubiertas de sabana y bosques. Dominan esta zona los montes Dangrek y los de Camboya, con los Cardamomos y la cordillera del Elefante, cuya altitud máxima se halla en el Phum Aoral con sus 1813 metros sobre el nivel del mar.

Entre la Bahía de Halong y los templos de Angkor, a través de Vietnam y Camboya se pueden descubrir algunos de los atractivos turísticos más interesantes de Indochina.

Página de la izquierda, el impresionante Templo de Angkor.



VISTABELLA 5\*  
★★★★★  
Costa Brava - Roses

Romanticismo y magia con las vistas a la Bahía de Roses.



MIGJORN IBIZA  
SUITES & SPA 4\*  
★★★★★  
Ibiza, España

Suites con esencia mediterránea  
y estética ibicenca.



HOTEL SARATOGA 5\*  
★★★★★  
La Habana

Lujosa mezcla de estilo clásico  
y confort moderno.



RUZZINI PALACE 4\* & DUODO PALACE 4\*  
★★★★★  
Venecia

La experiencia de dormir en un palacio entre canal y canal.



La casa en orden - Reformas estructurales - Cambio de modelo asociativo - El reto de gestionar con éxito - **La fuerza de la unidad** - Desamor a escena...

**Martin Sarrate**

Director General de Julia Central de Viajes, Vicepresidente Económico-Financiero de CEAV y Presidente de ACAVE

Palabras ¿?..no , son algo más que palabras para el que quiera y sepa leer entre líneas los problemas que tenemos y apuntamos, hemos hecho sonar las campanas y hay que oírlos sin problemas de sordera... porque los desequilibrios y personalismos nos pueden afectar.

Nos tendríamos que aplicar la canción de ¡no hay novedad señora Baronesa ¡no hay novedad! No hay novedad!

Valorando los hechos acontecidos en nuestro proceso y al final todo acabó, ni a los bomberos les queda nada que hacer ya... por lo demás la cosa está tranquila, no hay novedad! novedad... No hay novedad señora Baronesa...

Esta canción que apareció alrededor de los años 35, en Francia, una canción burlesca que muestra como una Baronesa está de viaje y llama a cada uno de sus castillos donde sus atentos y solícitos mayordomos le reportan que a pesar de que se incendió el castillo y sobre estas calamidades, le respondían...No hay novedad ¡nada más cercano a nuestra realidad asociativa.

No será que andamos obsesionados por temas sólo materiales y perdemos de vista que el secreto radica en mantener una actitud positiva y a veces en nuestro Sector somos muy pródigos a difundir muchos rumores y a inventar cuentos sin fundamento tanto de buena como de mala fe.

Matar al mensajero para no oír el mensaje y utilizar la política del avestruz, es inútil porque las noticias de la verdad llegan seguro, tanto si se oyen como si se cortan cabezas, según la historia del Rey armenio " Tigranes el Grande ".

La confianza es sólida cuando se mantiene, pero difícil de rehacer si se rompe, pero se puede prometer con realismo sin vernos obligados a decepcionar, al final te has de asociar con gente en la que puedas confiar, responsable, que se comprometa y que no malbarate los recursos.

Los que impulsan un cambio de modelo son las personas, son las que piensan, experimentan, viven, se preocupan, reaccionan, sienten... existen bastantes indicadores que lo demuestran. Tenemos que trabajar en equipo y en una misma dirección, defendiendo los intereses del Sector

y ofreciendo todos los servicios necesarios para que nuestras empresas se sientan protegidas y asesoradas empresarialmente e impulsar el valor de nuestras organizaciones con todos los valores que nos diferencian y que a la vez creemos valores añadidos.

La integración se ve en conjunto como un hecho positivo y sólido fuera de aspectos de pequeñas turbulencias... Decía Kurt Tucholsky: "LA VENTAJA DE SER INTELIGENTE, ES QUE AQUÍ RESULTA FACIL PASAR POR TONTO, LO CONTRARIO ES MUCHO MAS DIFICIL".

El sistema y el modelo de la CEAV, conlleva un programa, una estabilidad y una gran reputación corporativa con una gran fuerza asociativa y actuando como un lobby empresarial.

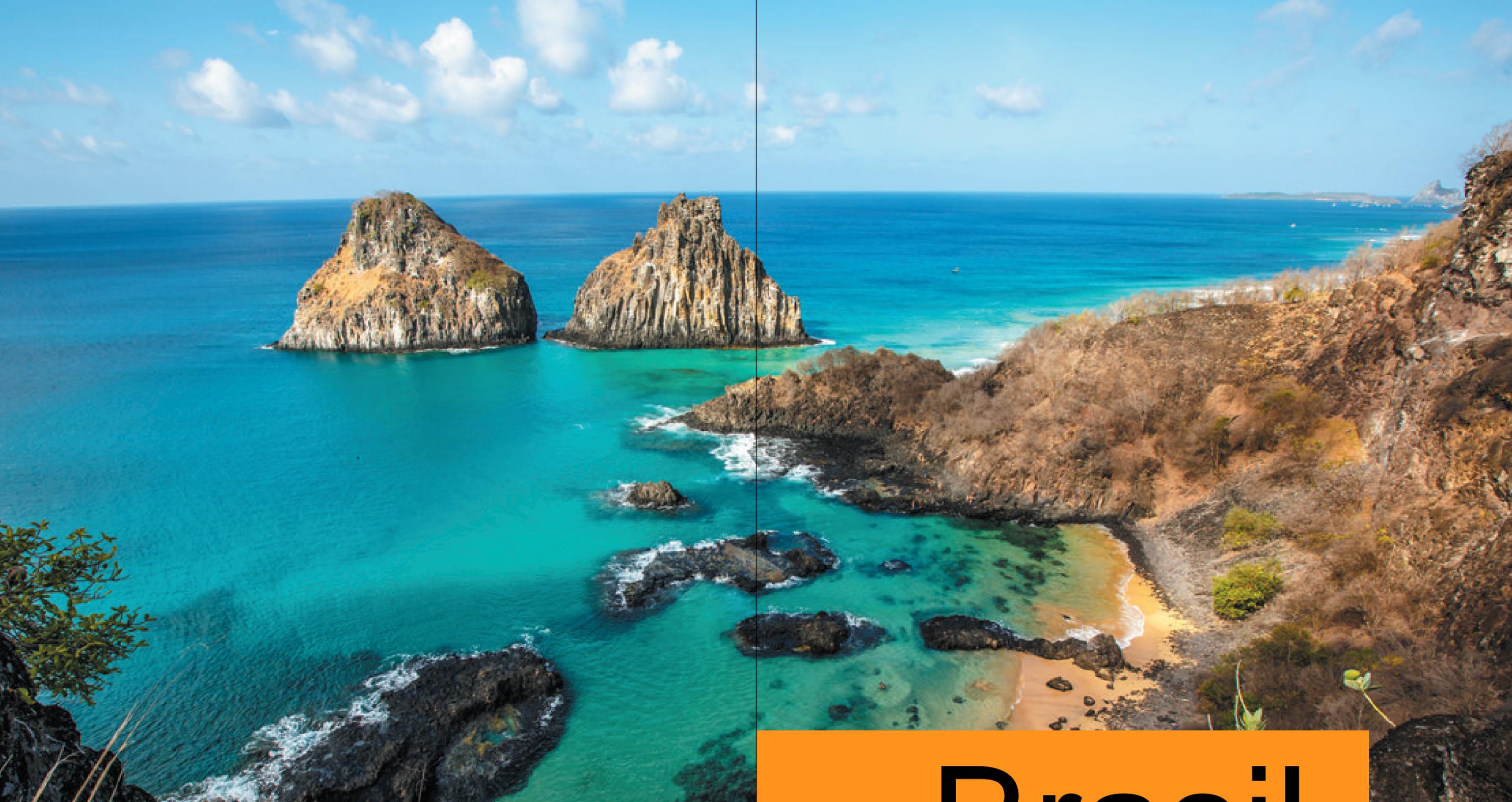
Son tiempos de regeneración democrática, basada en que otros valores son posibles y que hemos emprendido una nueva ruta hacia el fortalecimiento del Sector de las Agencias de Viajes y la reacción no ha tardado en llegar... Son tiempos para el cambio y no se puede vivir con una venda en los ojos y no ver esta realidad y que todavía hay alguien que está anclado en el pasado y viviendo de recuerdos...

Nuestra capacidad de decisión ha sido decisiva para la gestión de la Unidad y nuestro bien común debe de estar basado fundamentalmente en la cooperación y no en el individualismo para poder ganarnos la confianza de nuestros Asociados y continuar con la hoja de ruta marcada desde el principio.

No podemos seguir con más de lo mismo y debemos tener una brújula y un proceso pacífico, comunitario y moderno hacia otras formas organizativas, acorde a la situación actual y de futuro.

Al final llegar a conseguirlo es ganar y ese es el objetivo de esta maratón emprendida por la CEAV, siendo una carrera imparables que se impone la Unión a la Desunión y un aviso para navegantes: ESTA VEZ VA MUY EN SERIO...

Y me gustaría terminar con una cita de Albert Einstein que dice: "ES EN LA CRISIS CUANDO NACE LA INVENTIVA, LOS DESCUBRIMIENTOS Y LAS GRANDES ESTRATEGIAS"...



# Parques Nacionales

Fotografía: Fernando de Noronha - Pernambuco

# del Brasil

Vicente Neto, presidente de Embratur



## Escalada de árboles, senderismo, piragüismo, ciclismo, rápel, espeleología, buceo o la simple contemplación de la naturaleza, ya sea en la playa o en la selva.

Considerado como uno de los principales destinos turísticos en el ranking de las bellezas naturales del Foro Económico Mundial, Brasil posee por lo menos 45 parques naturales que vale la pena conocer. Privilegiado por su gran extensión territorial, con más de 8,5 millones de kilómetros cuadrados, y por la diversidad de biomas, Brasil te brinda numerosas opciones de ocio en escenarios naturales que, combinados con la hospitalidad del pueblo brasileño, pueden hacer de tu visita una experiencia inolvidable.

Cada año, los diez parques más visitados reciben más de 5 millones de personas, que disfrutan de sus bellas cascadas y sus piscinas naturales. En el Nordeste del Brasil, en la isla que lleva el mismo nombre, se sitúa el Parque Nacional Marino de Fernando de Noronha (estado de Pernambuco), en el que podrás conocer dos playas que figuran entre las más bellas del Brasil: la Playa Do Sancho y la Playa Do Leão, con hermosas aguas de color verde esmeralda. Ya si buscas un mayor contacto con la fauna marina, podrás bucear en el fondo del mar para conocerla en su ambiente natural. O qué

apreciar a los delfines, que pasean en grupos por el local, y las tortugas marinas, que han escogido a la isla como su lugar de descanso.

Ubicado en el área urbana de Río de Janeiro, principal destino turístico del Brasil, el Parque Nacional da Tijuca, que reúne las selvas de Tijuca, Paineiras, Corcovado, Gávea Pequena, Trapicheiro, Andaraí, Três Rios y Covanca, abarca un área de 39,51 kilómetros cuadrados. Además de la diversidad de flora y fauna, con grutas y cascadas, este parque alberga obras de importante valor arquitectónico, como el Cristo Redentor, tarjeta postal de Río de Janeiro y una de las siete maravillas del mundo moderno. Con una buena infraestructura, donde se pueden realizar paseos en bicicleta y pic-nic, este lugar recibe por año más de 2 millones de visitantes.

También en Río de Janeiro, el Parque Nacional da Serra dos Órgãos es otra excelente opción para el ocio y un destino turístico. Considerado uno de los mejores sitios del Brasil para la práctica de deportes de montaña (escalada, sende-



rismo y rápel), este parque cuenta con varias cascadas, luego de un paseo por tramos de áreas remanentes de Mata Atlántica. Ubicado entre las ciudades de Teresópolis y Petrópolis, dicho parque cuenta con más de 130 senderos con todos los niveles de dificultad, incluyendo uno en pendiente, accesible para personas en sillas de rueda. Entre las escaladas, destacan el Dedo de Deus, considerado el punto de partida del deporte en el país, y la Agulha do Diabo, elegida como una de las 15 mejores escaladas en roca del mundo.

Ya en Paraná, sur del país, se encuentra el Parque Nacional de Iguazu, el cual recibe más de 1,5 millón de visitantes por año. Allí se ubican las famosas Cataratas do Iguazu. Las cataratas se extienden en un frente semicircular de 2.700 metros de extensión, compuestas por un variado número de saltos y caídas que oscilan entre 150 y 270, variando de acuerdo con el volumen de agua del río. La altura máxima de las caídas es de 80



metros. Por otro lado, se han registrado en el local más de 257 especies de mariposas, pero investigadores estiman que existan cerca de 800, además de 45 maríferos catalogados, 12 anfibios, 41 serpientes, 8 lagartos, 18 peces y 200 especies de árboles. Los visitantes pueden conocer también la Planta Hidroeléctrica de Itaipu Binacional, reconocida como una de las obras más grandes de la ingeniería moderna.

Por otro lado, en el Nordeste del país se halla el Parque Nacional de Jericoacoara. Creado en 2002, este parque posee algunas de las playas más bellas de Brasil. Por su belleza única, muchos extranjeros se quedaron a vivir allí luego de sus vacaciones. Además de acompañar la puesta del sol, ya sea en las dunas o en la formación rocosa de Pedra Furada, los visitantes podrán realizar excursiones ecológicas en los manglares y en las lagunas temporales, que cambian de





acuerdo con las lluvias. Pero la mayor atracción del parque son, sin duda, las playas, propicias para un descanso o para la práctica de deportes náuticos. Algunas de estas playas se encuentran alejadas y se llega solamente en vehículos 4x4.

Otro destino de turismo de aventura en la región son las dunas y los lagos del Parque Nacional dos Lençóis Maranhenses, en Maranhão. Con una superficie de 155 mil hectáreas, de las cuales 90 mil son de dunas y lagunas interdunares, en un área de restingas (bioma marino), campos de dunas y costa oceánica, es uno de los puntos turísticos más visitados del Brasil. La mejor época para visitar es de mayo a septiembre, periodo en el que las lagunas están llenas. Es necesario contar con la compañía de un guía local para recorrer el parque. Una de los principales atractivos es la Lagoa Bonita, lugar donde se llega luego de cruzar en balsa el río Preguiça y seguir en jeep por un sendero de arena durante casi dos horas y una caminata de 40 metros.

Ya en Bahia, el Parque Nacional Chapada Diamantina tiene entre sus atracciones grutas, cañones, cuevas y ríos, destinos de aventura explorados anualmente por miles de personas. La Gruta de la Lapa Doce, con 24 kilómetros de extensión, destaca por ser la quinta mayor cueva de Brasil. En un escenario montañoso, los visitantes podrán conocer un ecosistema diverso, con bromelias y orquídeas. Senderos abiertos en el comienzo del siglo XX por mineros en busca de diamantes hoy son recorridos por los aficionados al trekking de todo el mundo. Esas y muchas otras actividades te esperan en los parques nacionales de Brasil.

### Pernambuco

Pernambuco se ubica en el corazón de Nordeste y, cada vez más, conquista la preferencia de turistas con su diversidad de atractivos.

Una inmersión cultural tan buena como nuestras playas. Aquí es el lugar para hacer buenos negocios, realizar sueños, celebrar con agua de coco. Aquí es el



lugar para reencontrar paisajes rurales, irse de compras, volver en el tiempo. Aquí es el lugar para sentirse relajado, salir de la rutina, disfrutar de la noche hasta el día siguiente. Aquí es el lugar para celebrar el verdadero carnaval, disfrutar del São João de treinta días, sentir el ritmo del mar al embalo de una hamaca. Pernambuco. Aquí es el lugar para vivir todo eso.

Aquí vivirás como el verano siempre ha querido, con el pie en la arena de las más hermosas playas. El acceso a la costa sur, incluye una nueva autopista. Pero Pernambuco es más, es la cultura y la diversión para todas las edades.

Usted quedará encantado con los nuevos museos de Recife: El Paço do Frevo y el Cais do Sertão.

### Fernando de Noronha

El archipiélago de Fernando de Noronha, Patrimonio Mundial de la Humanidad es un santuario ecológico de vida silvestre que ha encantado, por su belleza exuberante y su ejemplo de preservación del medio ambiente, a gente de todo el mundo.

Se encuentra a 545km de la costa de



Recife y está constituido por una isla principal, que le da el nombre y 21 islas y islotes que abrigan una importante diversidad de flora y fauna, algunas en vías de extinción. La isla principal, es la más grande de todas y la única habitada.

El Parque nacional Marino de Fernando de Noronha, designado Área de Protección Ambiental (APA) desde 1988, tiene por objeto proteger la fauna, la flora y los demás recursos naturales, y abarca todas las otras islas del archipiélago.

Varios sitios históricos conservan vestigios de los últimos colonizadores, entre ellos las 10 fortificaciones que hoy se mantienen en pie, siendo la más grande de ellas la Fortaleza de Nossa Senhora dos Remedios.

Todos los visitantes y turistas están obligados a pagar la tasa de preservación ambiental, destinada a asegurar la mantención de las condiciones ambientales y ecológicas del archipiélago.

Fernando de Noronha tiene una gran

cantidad de piscinas naturales que permiten el contacto directo con la variada y exótica fauna marina de la región. Hoy día la isla cuenta con más de 100 posadas, la mayoría continúan siendo casas de moradores locales, pero con una cierta estructura para atender mejor a los huéspedes.

Por otro lado, existe un grupo de posadas seleccionadas y con mejores estructuras, algunas de ellas con bungalows vista al mar, piscina, sauna y restaurante. El archipiélago presenta el principal y más bello parque marino brasileño, que es considerado como uno de los mejores lugares para la práctica del buceo en el mundo. Aquí se puede disfrutar de una visibilidad de hasta 50 metros.

También es un destino especial para los surfistas y bodyboarders. Son famosas sus olas perfectas, especialmente en el periodo de diciembre a febrero, cuando se aumenta la intensidad del viento del norte. La noche suele ser tranquila, pero algunos bares ofrecen música en vivo. El programa más típico, sin embargo, es bailar forró en el Bar do cachorro.



## ORGANICE SU EVENTO AQUI. EL MUNDO SE ENCUENTRA EN BRASIL.

Brasil es uno de los 10 principales destinos para eventos internacionales. A cada año el país recibe miles de personas que vienen a participar de congresos, ferias comerciales y reuniones de negocios de los más variados sectores. Y todos los visitantes acaban encontrando mucho más de lo que esperaban. Al final, Brasil es un país capaz de reunir paisajes encantadores, la simpatía típica de los brasileños, servicios de alto nivel, infraestructura de punta, tecnología, bio-diversidad y todo lo que es necesario para hacer de su evento un éxito.



Foz de Iguaçu, Paraná



¡Sensacional!

ACAVE nos informa...



### DELEGACIÓN DE ACAVe EN MADRID

El pasado mes de marzo 2015 y con el fin de ofrecer un mejor servicio a las agencias asociadas, ACAVe procedió a la apertura de una delegación en Madrid. Ya tienen a su entera disposición la nueva oficina de ACAVe en Madrid, ubicada en la Calle Velázquez 53, 2o izquierda. Dicha oficina está a cargo del Sr. Víctor García, Delegado Comercial de la zona centro, cuyos datos de contacto les facilitamos a continuación:

Tel. 91 436 51 92, Fax 91 577 71 90 y e-mail victor-garcia@acave.travel.

### CÓDIGO ÉTICO DE ACAVe

En la pasada Asamblea General Ordinaria se aprobó un novedoso código de conducta y que entró en vigor el pasado mes de febrero y de obligatorio cumplimiento entre sus asociados.

Dicho Código Ético nace con la voluntad de asegurar que el cliente recibe el mejor servicio posible de las agencias de viajes asociadas a ACAVe y conoce sus derechos como viajero. Asimismo quiere ser un sello de garantía entre la asociación y sus miembros para mantener unos estándares de calidad elevados y mejorar su reputación y prestigio. El Código Ético se aplicará desde antes de realizar la reserva hasta una vez finalizado el viaje, y obligará al asociado, por ejemplo, a ofrecer información precisa, a explicar las condiciones de reserva, a garantizar la protección de datos o a explicar las compensaciones por cancelación o modificación de la reserva. De igual manera, en el mismo se prevé un sistema de mediación para solventar las problemáticas que puedan surgir con los consumidores.



Momento de la entrega del Premio Ali Bei al Sr. Martin Serrate, Presidente de ACAVe

### PREMIO ALI BEI PARA ACAVe

En la pasada edición de la "XX Nit del Turisme Premis-Ali Bei 2015" organizada por la Asociación Catalana de periodistas y escritores de turismo, ACPE-TUR, en la que se otorgan los Premios Alibei a los personajes y entidades más relevantes en el mundo turístico durante el último año, se otorgó un Premio Alibei para el Sr. Martin Serrate, Presidente de la Asociación Corporativa de Agencias de Viajes Especializados (ACAVE), por el trabajo realizado a favor de la unión de las agencias de viajes.

### WEBINAR ACAVe

Como ya les manifestamos, ACAVe lanzó este nuevo servicio para sus asociados y miembros adheridos, con el fin de que puedan conseguir más participantes a sus presentaciones y seminarios. El pasado 16 de Abril tuvo lugar el Webinar de Vueling.



### 30 DE SEPTIEMBRE 2015

Este año ACAVe celebra su XV Foro anual, el cual tendrá lugar el próximo 30 de septiembre 2015, en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, bajo el título "REACTÍVATE: Supera nuevos retos". Colaboran en la organización de este acto, Amadeus, Axa-Winsartorio, Diputación de Barcelona, Enterprise-Atesa, ERV, Gran Teatre del Liceu, Iberia y Banc Sabadell. Próximamente les haremos llegar más información.

### CURSOS DE COMMUNITY MANAGER

En el sector de las Agencias de Turismo se ha producido un cambio drástico de modelo de negocio, dado que su público objetivo ha cambiado la forma de adquirir productos y servicios.

Conscientes de ello, y queriendo cubrir todas las necesidades formativas que una Agencia de Viajes requiere en la actualidad para adaptarse a los modelos de negocio digitales y así hacer frente a las necesidades de sus clientes, lanzamos el Curso de Community Manager para Agencias de Viajes, enfocado a aportar a nuestros asociados un conocimiento especializado y las habilidades de un Community Manager para Agencias de Viajes.

Las habilidades de un profesional del Community Management se hacen especialmente imprescindibles en el sector del turismo, donde la satisfacción del cliente no acaba con la adquisición de un paquete de viajes, sino que se prolonga a lo largo de todo el periodo post-venta, ya que la tendencia de los turistas viene siendo desde hace tiempo compartir sus impresiones del viaje y atención recibida en las redes sociales, el canal bidireccional por excelencia de la era digital. Allí es donde las marcas turísticas no pueden permitirse faltar, han de reforzar su imagen y, sobre todo, desarrollar una escucha activa del cliente así como de potenciales clientes.

El primero de los cursos de Community Manager ha tenido lugar el 5 y 6 de Mayo 2015, siendo gratuito para los asociados de ACAVe. Debido al éxito que han tenido, ya se están programando más cursos tanto para Barcelona como para Madrid.

## AWS15 ACAVE WORKSHOPS 2015

### AWS ACAVe 2015

#### WORKSHOP BARCELONA 5 de marzo 2015

El pasado 5 de marzo, ACAVe celebró la 17a edición de su workshop anual en Barcelona, concretamente en el Gran Teatre del Liceu. El workshop de ACAVe,



WS de Barcelona, del pasado 5 de Marzo

#### WORKSHOP PALMA DE MALLORCA 9 de abril 2015

El pasado 9 de abril, ACAVe celebró la 17a edición de su workshop anual en Palma, concretamente en el Hotel Nixe Palace. El workshop de ACAVe, una de las citas más importantes del sector, tiene como objetivo dar a conocer, a través de los principales agentes implicados, las novedades y tendencias para la temporada turística.

Un total de 30 expositores participaron en esta jornada, desde agencias de viajes a empresas tecnológicas y seguros, oficinas de turismo, empresas de transporte y cadenas hoteleras, contando con Iberia y República Dominicana como proveedor y país invitado, respectivamente, y contando con la visita de más de 60 agentes de viajes.



WS de Palma de Mallorca, del pasado 6 de Abril

una de las citas más importantes del sector, tiene como objetivo dar a conocer, a través de los principales agentes implicados, las novedades y tendencias para la temporada turística.

Un total de 45 expositores participaron en esta jornada, desde agencias de viajes a empresas tecnológicas y seguros, oficinas de turismo, empresas de transporte y cadenas hoteleras, contando con Iberia y República Dominicana como proveedor y país invitado, respectivamente, contando con la visita de más de 300 agentes de viajes

#### WORKSHOP BILBAO 7 de Mayo 2015

El pasado 7 de mayo ACAVe celebró la 17a edición de su workshop anual en Bilbao, concretamente en el Hotel Carlton. El workshop de ACAVe, una de las citas más importantes del sector, tiene como objetivo dar a conocer, a través de los principales agentes implicados, las novedades y tendencias para la temporada turística.

Un total de 30 expositores participan en esta jornada, desde agencias de viajes a empresas tecnológicas y seguros, oficinas de turismo, empresas de transporte y cadenas hoteleras, contando con Iberia y República Dominicana como proveedor y país invitado, respectivamente, y contando con la visita de más de 50 agentes de viajes.



WS de Bilbao, del pasado 7 de Mayo

**FAMTRIPS ACAVE**

En el marco de colaboración entre la Gerencia de Servicios de Turismo de la Diputación de Barcelona y ACAVE, el pasado 8 de mayo tuvo lugar el FAMTRIP DE TURISMO REUNIONES EN EL MARESME organizado por la Diputación de Barcelona y el Barcelona Province Convention Bureau para las agencias de viajes de ACAVE, a fin de conocer un poco más las variadas actividades y recursos que ofrece la provincia de Barcelona y que dispongan de la mejor información en el momento de realizar la programación de sus viajes.

Asimismo, nos complace anunciarles el acuerdo de colaboración alcanzado entre el Patronat de Turisme de Girona Costa-Brava y ACAVE, mediante el cual se organizarán durante el 2015 diferentes Famtrips para conocer el territorio. Dichos famtrips se organizan exclusivamente para las agencias de viajes de ACAVE, a fin de conocer un poco más las variadas actividades y recursos que ofrece la provincia de Girona y con el objetivo de que las agencias dispongan de la mejor información en el momento de realizar la programación de sus viajes. Los famtrips programados son para el 15 de mayo (Alt Empordà) y para el 29 de Mayo (Baix Empordà).



**NOCHE DEL SOCIO:  
25 DE JUNIO 2015**

La Asociación Corporativa de Agencias de Viajes Especializadas (ACAve) celebrará el próximo 25 de Junio 2015 en el Hotel Pullman Skipper Barcelona su II Noche del Socio, la cual congregará a sus socios y miembros adheridos, que aprovecharán la velada para realizar networking en una ambiente distendido y festivo.

Durante el cóctel-cena, se hará entrega de los Premios Noche del Socio, unos galardones que creados con motivo de este acto y que, con objetivo de continuidad, premia las anécdotas curiosas y divertidas de los asociados y miembros adheridos.

Colaboran en la organización de este acto, la Diputación de Barcelona, Qatar Airways y VUELING.

**VIAJE DE ACAVe:  
ZAGREB, OCTUBRE 2015**

En el próximo mes de octubre, ACAve celebrará su viaje, en esta ocasión para conocer la capital croata, ZAGREB y sus alrededores.

Se ha confeccionado un atractivo y completo programa que nos permitirá conocer Zagreb, Varazdin, Zagorje, Kumorvec y los preciosos lagos de Plitvice. Las fechas del viaje serán del 13 al 18 de octubre 2015.

Se trata de un viaje abierto a todos los agentes de viajes. Para más información y realizar sus inscripciones, pueden contactarnos en [acave@acave.travel](mailto:acave@acave.travel).

**AAVOT nos informa...**



**EDUARDO GARCÍA, REELEGIDO  
PRESIDENTE DE LA  
ASOCIACIÓN DE CANTABRIA**

La Asociación de Agencias de Viajes y Operadores de Turismo de Cantabria (AAVOT) ha reelegido a Eduardo García, gerente de Sanander Viajes, como presidente para los próximos cuatro años. García estará arropado por una Junta Directiva formada por el vicepresidente Gonzalo García (Viajes Scapha) y la tesorera Asunción Díaz (Viajes Altamira), y como vocales: Elena Yllera (Viajes Yllera); María Núñez (Viajes Halcón Sarón), Carmen Iriondo (Viajes Santander Travel) y Fernando Cordero (Viajes Mesana) siendo secretario Eva Caso (Viajes Andara) y responsable de relaciones institucionales José Manuel Torre (Viajes Reinosa). Eduardo García se ha fijado como objetivos fundamentales aumentar el número de asociados, dar protagonismo a proveedores, instituciones y organismos del sector y establecer un código ético de conducta, además de seguir apostando por la formación.



**juntos, sumamos**

**AVIBA:** Asociación Empresarial de Agencias de Viajes de Baleares · **ACAve:** Asociación Catalana de Agencias de Viajes Especializadas · **ASAVAL:** Asociación de Agencias de Viajes de Almería · **AAVA:** Asociación de Agencias de Viajes de Aragón · Asociación Provincial de Agencias de Viajes de Cádiz · Asociación provincial de Agencias de Viajes de Córdoba · **AAVFGL:** Asociación de Agencias de Viajes de Fuerteventura, Gran Canaria y Lanzarote · Asociación de Agencias de Viajes de Melilla · **AMAV:** Asociación Empresarial de Agencias de Viajes de Murcia · **AAVOT:** Asociación de Agencias de Viajes y Operadores de Turismo de Cantabria · **AEDAV Andalucía:** Agencias de Viajes Asociadas de Andalucía · **AEVISE:** Asociación Empresarial de Agencias de Viajes de Sevilla · **SpainDMCs:** Asociación Española de DMCs · **AVIPO:** Asociación Provincial Agencias Viajes Pontevedra · **APAV:** Asociación Provincial de Agencias de Viajes de Santa Cruz de Tenerife · **UACV:** Unión de Agencias de Viajes Emisoras y Receptivas de la Comunidad Valenciana · **UNAV:** Unión de Agencias de Viajes



Diego de León, 47 - Despacho 27 · 28006 Madrid  
Tel. 91 838 85 36 · Fax 91 838 85 34  
e-mail: [ceav@ceav.info](mailto:ceav@ceav.info) · web: [ceav.info](http://ceav.info)

**EL GOBIERNO DE CANTABRIA INFORMA A LA AAVOT SOBRE LAS SUBVENCIONES PARA LA PROMOCIÓN Y COMERCIALIZACIÓN DEL DESTINO**

La Asociación de Agencias de Viajes y Operadores de Turismo de Cantabria (AAVOT) mantiene un encuentro de trabajo con el director general de Turismo del Gobierno de Cantabria, Santiago Rocio, para informar a los asociados sobre las subvenciones que cada año publica el ejecutivo cántabro para el fomento de actividades de comercialización turística. Acompañado por una técnico, el Director General explicó dichas ayudas públicas haciendo hincapié en aspectos fundamentales como en qué consisten, qué actuaciones son subvencionables, cómo solicitarlas, plazos de entrega... Además de resolver todas las dudas que fueran surgiendo a los presentes.

Mediante estas subvenciones, la Dirección General de Turismo tiene entre sus objetivos favorecer y promocionar la calidad en los distintos subsectores turísticos, así como la promoción y comercialización del destino turístico "Cantabria". Están dirigidas a las pequeñas y medianas empresas turísticas, domiciliadas en Cantabria o que, al menos, tengan un centro de actividad ubicado en la Comunidad Autónoma, constituidas legalmente como Agencias de Viajes. Para ser beneficiarias deberán estar dadas de alta en la Seguridad Social y en el epígrafe correspondiente a dicha actividad del impuesto sobre actividades económicas, salvo las de nueva creación, que lo deberán estar en fecha de justificación de la actividad o proyecto subvencionado.



**UNAV nos informa...**



**SERVICIOS JURÍDICOS UNAV-LEGAL**

a cargo de María Dolores Serrano

**¿Qué riesgos tienen las agencias de viajes si no están protegidas?**

- Desconocimiento de sus obligaciones legales lo que les puede llevar a recibir:
  - Reclamaciones
  - Sanciones Administrativas
  - Demandas Judiciales
  - Falta de recursos para afrontarlas

**TIPOS DE RESPONSABILIDAD DE LAS AGENCIAS DE VIAJES**

- **RESPONSABILIDAD POR INCUMPLIMIENTO:** cuando la agencia de viajes responde ante el cliente por algo que no ha efectuado correctamente. Por ejemplo por no haberle entregado la documentación.
- **RESPONSABILIDAD OBJETIVA:** se produce cuando la agencia de viajes responde ante el cliente, independientemente de cuál haya sido su actuación, simplemente porque la ley establece dicha obligación. Por ejemplo por las lesiones sufridas por el cliente en un accidente de tráfico que tiene lugar cuando estaba realizando un viaje combinado.

**¿Qué servicios presta UNAV a sus asociados?**

- Asesoramiento vía e-mail [asesoriajuridica@unav.ws](mailto:asesoriajuridica@unav.ws)
- Recomendación de la vía de respuesta más adecuada a las reclamaciones
- Asesoramiento en los expedientes sancionadores incoados por la Administración.
- Análisis inicial en cuestiones derivadas del día a día: Contratos de arrendamiento, licencias etc.
- Información y divulgación a través de

la propia UNAV de disposiciones y normas.

- Servicio UNAV LEGAL permite contar con condiciones económicas especiales para su representación en cualquier procedimiento judicial.



**NUESTRO VALOR AÑADIDO: Especialización y experiencia**

a cargo de María Dolores Serrano

Licenciada en Derecho por la Universidad Autónoma de Madrid; Técnico en Empresas y Actividades Turísticas; Abogada especializada en derecho turístico y en asesoramiento a empresas del sector; Socia fundadora de Deiuem Abogados y Responsable del Servicio UNAV LEGAL.

**Con UNAV Legal: tu agencia de viajes protegida**



Empresas adheridas a **ceav** Confederación Española de Agencias de Viajes

**Muchas gracias a nuestros colaboradores**

**PLATINO**



**ORO**



**PLATA**



**BRONCE**



**CONGRESO DE UNAV EN SANTANDER**

El XVIII Congreso de Turismo de UNAV, celebrado en Santander del 23 al 26 del pasado mes de abril, abordó temas de candente actualidad. Los más de 200 agentes y profesionales del Turismo que se han dado cita han profundizado en aspectos tan fundamentales como los nuevos avances tecnológicos, la visión de los transportistas y la relación entre proveedores y agencias.

Santander acogió del 23 al 26 del pasado mes de abril al XVIII Congreso de Turismo UNAV, que organiza anualmente la Unión de Agencias de Viajes, y que en su edición de 2015 abordó



De izquierda a derecha: D. Santiago Recio, Director General de turismo de Cantabria; D. Ramón Buendía, Asesor UNAV; D. José Luis Prieto, Presidente de UNAV; D. Eduardo García, Presidente de la Asociación de AA.VV. de Cantabria; D. Ignacio Diego Palacios, Presidente del Gobierno de Cantabria; D. Eduardo Arastí, Consejero de Innovación, Industria, Turismo y Comercio; Dª Gema Igual, Concejala de Turismo y Relaciones Institucionales del Ayuntamiento de Santander; D. José Luis Méndez, Vicepresidente de UNAV.

aspectos tan fundamentales como los nuevos avances tecnológicos, la visión de los transportistas, la relación entre proveedores y agencias y el futuro de la relación entre mayoristas y minoristas.

En un primer panel, con la participación de representantes de Amadeus, Carrefour Viajes, Muchoviaje, Cógeloalvuelo moderado por el Director de Servivuelo, Jorge Zamora, se trató la necesidad de innovar y adaptarse a las nuevas demandas de la mano de las nuevas tecnologías. En un segundo panel, se analizó el transporte aéreo, ferrocarril y multimodal con representantes de Iberia, Turkish Airlines, Movelia y Enterprise Atesa, moderada por el Director de Transporte de Viajes el Corte Inglés. Finalmente, tuvo lugar una mesa redonda en la que se debatió sobre el futuro de la relación entre mayoristas y minoristas, con la participación de representantes de Catai Tours, Club Vacaciones y Viajes Dos, Sanander Viajes, AON y Ajax, moderada por el presidente de CEAV, Rafael Gallego.



AMADEUS – D. Ludo Verheggen, Director de Marketing; CARREFOUR VIAJES – D. Ignacio Soler, Director General; MUCHOVIAJE – D. Daniel Crestelo, Director de Marketing; CÓGEOALVUELO – D. Álvaro Márquez Responsable Venta Online



IBERIA - D. Ricardo Palazuelos, Director Ventas; TURKISH AIRLINES – Dª María Eugenia Gil Díaz, Marketing Representative North Area; MOVELIA – D. Santiago Vallejo, Director General; ENTERPRISE ATESA - D. Manuel Martín, Jefe Nacional Ventas; Moderador: D. Luis López Hita- Director Transporte - VIAJES EL CORTE INGLÉS



CATAI TOURS – D. Fernando Sanchez, Director General; CLUB DE VACACIONES - D. Luis Mata, Director General Comercial; VIAJES DOS – D. Carlos Garrido, Director General; SANANDER VIAJES – D. Eduardo García, Director General; AON/TAEDS- Dª Katia Estace Gil, Directora Turismo; AYAX SUSCRIPCIÓN DE RIESGOS – D. José Luis Muñoz, Actuario de Ajax Suscripción; Moderador: D. Rafael Gallego Nadal – Presidente CEAV



**ESPAÑA → CANADÁ**

**VUELOS DIRECTOS**

	DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
<b>TORONTO</b>							
Barcelona	14 Junio - 25 Oct						2 Mayo - 3 Oct
Madrid					25 Junio - 3 Sep		
<b>MONTREAL</b>							
Barcelona	3 Mayo - 25 Oct	22 Junio - 31 Ago				29 Mayo - 9 Oct	11 Junio - 31 Oct
Madrid		11 Mayo - 12 Oct					
Málaga			7 Abril - 27 Oct				

**VUELOS A HALIFAX, TORONTO Y QUEBEC CITY VIA MONTREAL**

	DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
<b>HALIFAX VIA MONTREAL</b>							
Barcelona		22 Junio - 31 Ago					
Madrid		15 Junio - 31 Ago					
<b>TORONTO VIA MONTREAL</b>							
Barcelona		22 Junio - 31 Ago					
<b>QUEBEC CITY VIA MONTREAL</b>							
Barcelona	21 Junio - 25 Ago						

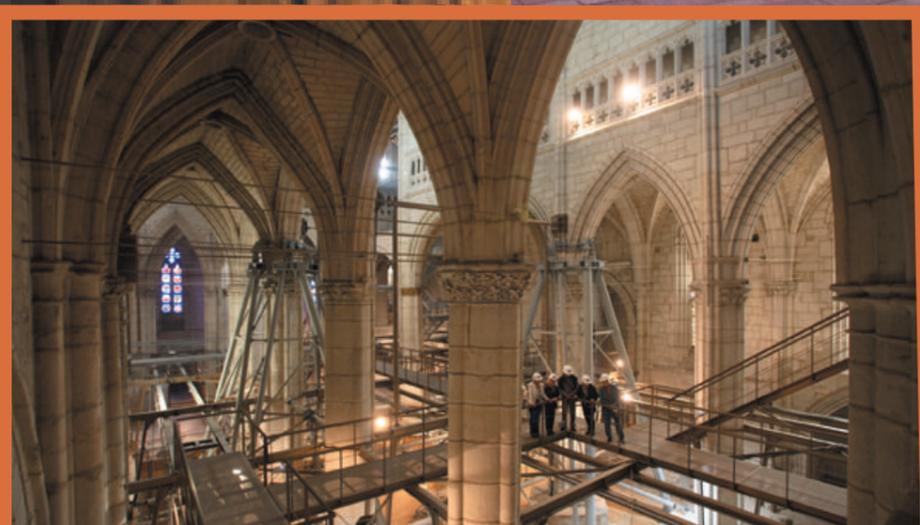
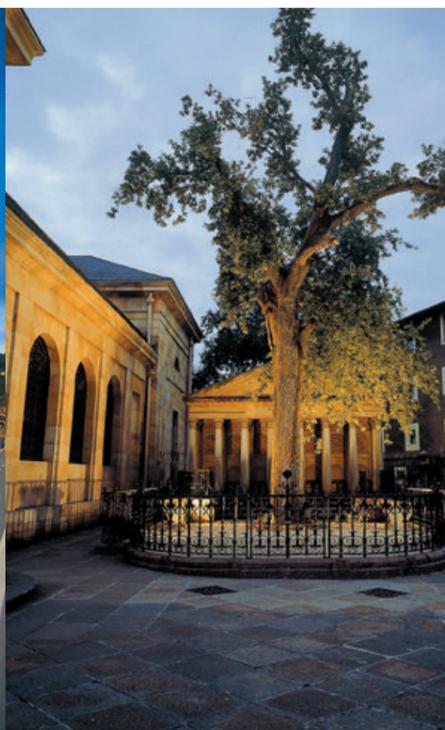
**VUELOS A VANCOUVER VIA TORONTO**

	DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
<b>VANCOUVER VIA TORONTO</b>							
Barcelona							27 Junio - 12 Sep

Para más información y reservas: [airtransat@summerwind.es](mailto:airtransat@summerwind.es) [grupos@summerwind.es](mailto:grupos@summerwind.es) T. 902 570 612

# Arquitectura, naturaleza y gastronomía para unas vacaciones Basque Style

FOTOGRAFÍAS: © 2009 Basquetour



## PUBLIRREPORTAJE

Habrá pocos destinos en el mundo con una oferta gastronómica tan singular y completa como la que ofrece Euskadi. Situado en el norte del estado español, junto a Francia, este pequeño país es la gastronomía hecha destino, un lugar privilegiado del mapa de destinos de turismo enogastronómico.

La gastronomía, presente en toda la oferta y todo el territorio, hace posible que la experiencia enogastronómica sea posible para todo tipo de público y gustos: 29 estrellas Michelin (San Sebastián es la ciudad del mundo con más estrellas Michelin por metro cuadrado), restaurantes de vanguardia y tradicionales, y bares donde los pintxos (verdaderas delicias gastronómicas en miniatura) atrapan la mirada de vascos y foráneos.

Todo ello abre al visitante una amalgama de experiencias que le permiten descubrir Euskadi innumerables veces, porque la gastronomía es una excusa perfecta para conocer todos y cada uno de sus rincones. Desde sus ciudades: Bilbao, San Sebastián y Vitoria-Gasteiz, hasta la comarca de Rioja Alavesa, su costa o el interior verde de sus montes y valles.

Bilbao, sede del Guggenheim, es una ciudad culta y estimulante que compite con las más grandes ciudades europeas en calidad y modernidad. Su reconversión, de potencia industrial a modelo de ciudad concebida para ser vivida, y su arquitectura sorprenden a quien la visita.

San Sebastián, además de ser la capital de la gastronomía por excelencia de Euskadi, cuenta también con una bella bahía y es una ciudad donde se disfruta del delicioso ritmo de vivir junto al mar. Es la gran ciudad de la costa vasca, un litoral donde también destacan nombres como Hondarribia, Getaria, Zarautz, Lekeitio, Bermeo (muy cerca de la villa de Gernika, famosa por el cuadro que sobre su bombardeo pintó Picasso).

Preciosos pueblos costeros apegados a sus tradiciones y con una fabulosa oferta gastronómica y de turismo de naturaleza ligado a la práctica de deportes de mar, como el surf. En Vitoria, la tercera de las grandes ciudades vascas, destacan su centro histórico y sus espacios verdes, con un anillo que la circunda, repleto de naturaleza. No en vano, en 2012 Vitoria fue "European Green Capital".

Muy cerca se encuentra la comarca de Rioja Alavesa, conocida internacionalmente por sus excelentes vinos y en la que conviven grandes bodegas con arquitectura de vanguardia, con otras más familiares repartidas en sus pintorescos pueblos de sabor medieval.

Y adentrándonos en el interior de Euskadi nos topamos con pueblos, montes y valles que son reflejo de una historia y unas tradiciones milenarias que siguen vivas, y conforman un escenario natural incomparable donde destaca el verde, en todos sus matices, y la vida que se configura a su alrededor. Lugares en los que disfrutar de la naturaleza realizando actividades de senderismo, bicicleta de montaña, recorriendo parte del Camino de Santiago que cruza todo Euskadi, no solo el interior, o el Camino de San Ignacio de Loyola, que parte de su casa natal.

En definitiva, Euskadi es un destino en el que naturaleza, tradiciones milenarias y gastronomía caracterizan su



## ESTE VERANO, RELÁJATE Y DISFRUTA.



Con los Seguros de Viaje RACE, tus clientes tendrán **el mejor seguro para cada tipo de viaje**, y tú, disfrutarás de las **excelentes ventajas y comisiones** que te ofrecemos.

Entra en [turismo.race.es](http://turismo.race.es) y descubre nuestros productos y precios para el 2015.

Miembro adherido a:



Crucero por el Danubio

# De Linz a Budapest a través de Austria, Eslovaquia y Hungría

Texto y fotografías: Laura Pascual



El Danubio es el segundo río más largo de Europa, después del Volga. Nace en la Selva Negra de Alemania y fluye hacia el sudeste 2.888 Kilómetros hasta el Mar Negro en Rumania, donde forma una región de marismas y pantanos poco poblados con una gran riqueza ecológica: su delta. Uno de sus tramos más bellos es el que va de Linz a Budapest.

El río constituyó durante la Edad Antigua una de las fronteras naturales que formaban los límites del Imperio romano, junto con el Rin y otros ríos. Es navegable para embarcaciones fluviales hasta Ulm, en Alemania, a una distancia de unos 2.575 km de su desembocadura y pasa por ciudades tan bellas como Linz y Viena en Austria; Bratislava en Eslovaquia; y Budapest, en Hungría. Un recorrido en crucero entre dichas ciudades y a través de un paisaje dulce y llano puede representar una magnífica manera de conocer la monumentalidad de Centroeuropa.

Linz es la capital del estado de la Alta Austria y fue fundada por los romanos, que la llamaron Lentia. Durante la mayor parte de su historia, la ciudad ha sido un importante punto de cruce de diversas rutas comerciales. Aquí el Emperador de la casa Habsburgo, Federico III pasó sus últimos años, siendo durante un breve período, la ciudad más importante del Sacro Imperio Romano Germánico, aunque perdió su rango tras la muerte del emperador en 1493.

En la zona de Wachau, destaca la localidad de Dürnstein donde en el Castillo de Kueringer, Ricardo "Corazón de León" estuvo prisionero tras su retorno de las Cruzadas. Melk es una ciudad pintoresca a los pies de una Abadía Benedictina de 900 años de historia, situada en una de las regiones más bellas del valle del Danubio.

### Viena, pasión por la música

Aldea celta en sus orígenes, poblada por los romanos más tarde, desarrollada en el imperio carolingio, sitiada por los turcos y catapultada a partir de finales del siglo XVI en una de las ciudades más importantes y prestigiosas de Europa, Viena alberga en la actualidad un fastuoso pasado visible en sus edificios históricos y una animación palpable en las ganas de vivir de sus habitantes.

Al aire libre, en los jardines del Práter o en el interior de los famosos cafés vieneses, se puede observar gente que vive al día. Porque Viena es antigua y moderna, histórica y actual, refinada y

espontánea, gastronómica y musical. Renacentista y barroca, neoclásica y modernista, imperial y popular.

Aunque el Danubio no es azul, la música de Strauss resuena mejor que nunca en la ciudad, amiga de fiestas donde los vales constituyen la principal motivación social y en los palacios uno siente que en cualquier momento puede cruzarse con la emperatriz Sisí.

Se puede decir que Viena es una ciudad creada por los Habsburgo. En el siglo XIII la hicieron capital hasta 1918, año en el que abdica Carlos I tras la Primera Guerra Mundial. Vivió asediada por los turcos durante la Edad Media, y su época gloriosa fue la de los grandes compositores: Mozart, Beethoven y Schubert se inspiraron en Viena, y posteriormente toda la ciudad bailó siguiendo el ritmo de los vales de Strauss. Los reinados de María Teresa y de Francisco José fueron los que le dieron todo el esplendor: se construyeron edificios públicos como la Ópera, el Ayuntamiento y el Parlamento, y las murallas de la vieja ciudad se sustituyeron por la Ringstrasse, avenida que rodea todo el casco viejo. El primer tercio del siglo XX fue testigo de una corriente de intelectualidad en todos los campos, entre cuyas figuras destacaron Klimt, Freud, Schiele y Olbrich, que se vio truncada con la invasión nazi. Desde su independencia en 1955 se ha ido recuperando hasta conseguir de nuevo todo su encanto, y hoy en día es sede de muchas de las organizaciones de las Naciones Unidas.

Ciudad ordenada en su forma y su espíritu,

recorrer el casco histórico, agrupado por la Ringstrasse, entre sus señoriales edificios dominados por la impresionante catedral de San Esteban, permite revivir toda su magia. No hay que dejar de ver tampoco las magníficas colecciones de arte del Belvedere, el lujo de Schombrun, el impresionante conjunto del Hofburg, símbolo del esplendor de una época, ni pasear por el Prater para contemplar el horizonte de la ciudad desde su cinematográfica noria.

La mejor manera de comenzar el recorrido es desde la Stephansdom o Catedral de San Esteban

De izquierda a derecha, iglesia de Viena, edificio de Linz, Monasterio de Melk y catedral de Viena.

Casa de la madre de Mozart en Sankt Gilgen.



En la doble página anterior: Vista de la localidad de Durnstein, en Austria, tomada desde un barco navegando por el Danubio.

En la página de la derecha y de arriba a abajo: Castillo de Esztergom con la Basílica en el centro, Monasterio de Melk y castillo del valle de Wachau.

y conocer el centro histórico de la ciudad, al que se llama Innere Stadt. Esta catedral es el símbolo más conocido de Viena, y su aguja de 137 metros es visible desde casi todos los puntos de la ciudad. Fue construida en estilo gótico y es una de las mayores de Europa, y destacan en ella, en el exterior, las Torres de los Paganos y la Puerta de los Gigantes, y en el interior, el Púlpito de Maese Pilgram, el Pórtico de los Cantores y la tumba de Federico III. La Plaza de San Esteban y el Graben, conservan todo el encanto de la ciudad imperial de fines del XVIII: es una zona peatonal donde señoriales edificios contrastan con construcciones modernas como la de la galería comercial Haus Haus, cubierta de cristales. Aquí también se puede contemplar la Pestsäule o Columna de la Peste que recuerda que esta plaga diezmo la población de Europa en el s. XVII, y en ella se aprecia el conjunto de la Trinidad y al emperador Leopoldo I arrodillado.

Después se puede acercarse a la Iglesia de San Pedro, que se sitúa en la plaza del mismo nombre, detrás del Graben. Esta iglesia tiene una original planta ovalada, y su nave está coronada por una cúpula pintada con frescos que representan la "Asunción del la Virgen María de los Cielos".

En el centro de la ciudad, la Kärntnerstrasse, junto con el Graben, es una de las calles más animadas. Se suceden los comercios, y en ella se encuentra la Maltersekerkirche o iglesia de la Orden de Malta, de estilo gótico a la que se dotó en el siglo XIX de una fachada neoclásica. Y unida a la Kärntnerstrasse por la Donnergasse está la Plaza del Mercado Nuevo o Neuer Markt, una de las más hermosas de Viena, en la que se alza la fuente de Donner dominada por la estatua de la Providencia. En ella se encuentra también la austera Iglesia de los Capuchinos, donde se sitúa la Cripta en la que están enterrados los Habsburgo a partir de

1633, y en la que destacan las diez salas subterráneas que constituyen el Panteón Imperial.

## El Palacio Imperial

La plaza de San Miguel, que da acceso al Hofburg o Palacio Imperial. Residencia oficial de la dinastía de los Habsburgo desde el siglo XIII hasta 1918, tiene elementos arquitectónicos desde la Edad Media hasta la época de Francisco José. La parte más antigua es el Schweizerhof, y se conserva en ella la Capilla Imperial que es donde cantan misa los Niños Cantores de Viena. En el siglo XVI se construye una nueva ala el Stallburg, bastante original y dedicada a los establos, y a finales de este mismo siglo se lleva a cabo el Amalienburg, actualmente residencia del Presidente federal. En la Josefplatz, plaza de estilo barroco, se sitúan la Biblioteca Nacional, la Escuela de Equitación Española y la Redoutensaal, sala utilizada para los bailes y celebraciones más solemnes de la corte imperial. También en esta plaza tiene una puerta la iglesia de los Agustinos, gótica con un alto y fino campanario. Dos jardines adornan todo este conjunto: el Burggarten, donde se encuentra el monumento a Mozart y un bonito invernadero, y el Volksgarten, oasis de paz y vegetación con las especies más raras de flores y donde se puede contemplar el monumento a la emperatriz Elisabeth y el templo de Teseo. En el interior, podrá ver la Cámara del Tesoro y la capilla imperial, las habitaciones de la emperatriz Elisabeth y una bella colección de porcelanas.

En la zona al sur del Ring se extienden los barrios de Wieden y de Favoriten, con hermosos edificios rodeados de parques. El Palacio Belvedere fue la antigua residencia de verano del príncipe Eugenio de Saboya. En realidad son dos palacios de estilo barroco unidos a través de un precioso

Bajo estas líneas: mercado de Budapest y vista de Bratislava.



parque ajardinado con unas espléndidas vistas y plagado de bellas estatuas y fuentes. En ellos se encuentra la Galería Austríaca, en la que destacan las obras de Klimt, Schiele, Gerstl y Kokoschka, el Museo de Arte Barroco, con salas dedicadas a Rottmayr y Rafael Donner, y el Museo de Arte Medieval, donde se puede contemplar espléndidos retablos.

Hacia el sur está el conjunto del Arsenal imperial de treinta y cinco edificios de los cuales uno se ha destinado a Museo del Ejército, y después el Zentralfriedhof, el mayor cementerio de Austria y donde se pueden visitar las tumbas de ilustres compositores como Beethoven y Strauss, y de distintos pintores y escultores, en un bonito entorno.

El Palacio de Schönbrunn, fue construido a finales del XVII por orden de Leopoldo I, y que refleja perfectamente la imagen de la Viena Imperial. En general su arquitectura está enmarcada dentro del barroco, aunque hay distintos elementos rococó como el Teatro del Palacio, el Cenador y la Glorieta. En los interiores destaca el Salón azul chino donde abdicó Carlos I en 1918 y puso fin a la regencia de los Habsburgo, el museo de Carrozas, los salones de baile y los apartamentos de Francisco José y Sissi. Sus jardines son de corte clásico rodeados de estatuas y fuentes de tema mitológico, entre las que es agradable un paseo. En ellos se puede visitar la Palmenhaus, bonita estructura de cristal tipo invernadero que reúne plantas tropicales, y el Tiergarten, pequeño zoo de forma circular que es uno de los primeros que se instalaron en Europa.

## Bratislava, capital de Eslovaquia

Cuando los turcos ocuparon Buda, una parte de la actual Budapest, Bratislava se convirtió en la capital de Hungría durante casi trescientos años. De aquella época perduran majestuosas edificaciones e imponentes palacios barrocos que conjun-



tamente con los numerosos museos de la ciudad y los castillos frente al Danubio, constituyen las visitas más interesantes. Destacan especialmente las iglesias Franciscana, de la Santísima Trinidad, de la Clarísima Orden, y la Catedral; así como los Palacios Primatial, Mirbach, y de la Cámara Real.

Al norte de Budapest se encuentra una de las



Edificio de Bratislava y cuadro de la galería nacional de Hungría representando a un obispo y la iglesia de San Matías.

zonas más turísticas de Hungría: el recodo del Danubio. Paraje donde las pequeñas islas dan un aspecto muy especial y diferente al gran río, y donde se halla entre muchos monumentos de interés, la histórica Esztergom. Mucho más cerca está la pequeña ciudad de Szentendre, con su ambiente mediterráneo, sinuosas callejuelas que conducen hasta las cimas próximas y las iglesias barrocas que conservan obras maestras de las artes plásticas y decorativas ortodoxas.

### Budapest, "La Reina de los Puentes"

Budapest ha sido llamada "La Perla del Danubio" y "La Reina de los Puentes". La capital húngara es una ciudad abierta con una serie de atractivos fascinantes. Uno de ellos es el incomparable paso del Danubio, que atraviesa la ciudad a lo largo de 28 kilómetros, separando la parte histórica de Buda de los barrios comerciales y centros administrativos de Pest, y formando, en medio, la isla Margarita.

La ciudad ha conservado gran parte de los monumentos y valores arquitectónicos, exponente

cada uno del paso de cada civilización. De la época romana hay que destacar las ruinas de Aquincum, el museo y anfiteatro de la calle Nagyszombat y los restos de baños de Obuda. De estilo gótico es el antiguo Palacio Real, la torre de la Plaza de Kaposztrán y la torre y los muros del antiguo templo de San Nicolás. Las murallas del castillo de Buda son renacentistas, mientras que de estilo turco son la Tumba de Gül Bada y algunos baños turcos. Otros estilos, como el barroco, el clasicismo, el modernismo, o eclécticos, reclaman la atención del visitante que recorre infatigable las callejuelas de esta sorprendente urbe.

En Budapest hay más de 20 museos. El más importante es el Nacional, donde se puede conocer la historia del pueblo húngaro. Su evolución se encuentra documentada extensamente en el Museo de Historia. El Museo de Bellas Artes conserva la mayor colección del Greco y de Goya después del Museo del Prado de Madrid. En el Museo etnográfico, el visitante puede acercarse al folklore de las diversas regiones del país.

Un atractivo recomendado es la visita a alguna de las casi doscientas fuentes termales que llenan la ciudad. Los más conocidos son Gellert, Kiraly, Rudas, Rac. Se han construido piscinas cubiertas y descubiertas que llegan a funcionar durante todo el año, como Szécheny, Római, Luckacs y la Piscina de natación Deportiva de la Isla Margarita, donde se ha construido el Hotel Balneario Termal.

Si contemplar durante un paseo nocturno el majestuoso Parlamento neogótico, iluminado desde el Puente de las Cadenas, es una experiencia inenarrable, no podemos desestimar los atractivos turísticos que ofrecen los alrededores. A 40 kilómetros al sur se encuentra el lago Velence, un paraje bucólico de aguas tranquilas rodeadas de una vegetación fluvial característica y que crean un ambiente romántico ideal para momentos de relax. Un relax que se puede experimentar contemplando el paisaje durante la navegación por el segundo río más grande de Europa.

Iglesia de San Matías y el Danubio a su paso por Budapest con el edificio del Parlamento.



PRESTIGE  
HOTELS OF THE WORLD

### TURIM AV. LIBERDADE 4\*

← ★ ★ ★ ★ →  
Lisboa, Portugal



*Moderno y cosmopolita, ideal tanto para ocio como negocios*

### MANTRA RESORT SPA & CASINO 5\*

← ★ ★ ★ ★ ★ →  
Punta del Este, Uruguay



*Placer para los sentidos, rodeado de verdes bosques y extensas playas*

*Donde se aloja el prestigio*  
[www.prestigehw.com](http://www.prestigehw.com)

keytel

### HACKESCHER MARKT HOTEL

Berlín. Alemania



### ALEXANDER PLAZA

Berlín. Alemania



*Diseño británico que ofrece el máximo descanso en el centro histórico de Berlín*



*Encanto personal situado entre el Mercado Hackescher y la Plaza Alexander*

*Reserva tus mejores momentos*  
[www.keytelhotels.es](http://www.keytelhotels.es)

¿Un lugar perfecto para tu evento este verano?

## NEW EXPERIENCES El Jardín del Miguel Angel



Más de 1000 m<sup>2</sup> de vegetación en el centro de Madrid.  
Gastronomía elaborada por nuestra reconocida cocina.  
Nuevo espacio Chill Out para disfrutar las noches en el Jardín.  
Y además este año una nueva propuesta de **Cocina Libanesa SHUKRAN**.

*Un lugar exclusivo e ideal para su estancia en la capital.*



C/ Miguel Ángel 29 - 31  
28010 Madrid - España

www.hotelmiguelangel.com  
grupos@hotelmiguelangel.com

Tel: +34 91 452 05 28  
Fax: +34 91 442 53 20



## Guatemala

Texto y fotografías: Tomás Komuda de Viajes Jairan  
Presidente de la Asociación de Agencias de Viajes de Almería

nocer. Estos son los más interesantes. Tikal, uno de los mayores yacimientos arqueológicos de la civilización maya precolombina, forma parte del Parque Nacional Tikal y en el año 1979 fue

Guatemala situada en América Central, entre México, Honduras, Belice y El Salvador, cuenta con una gran variedad climática debido a su ubicación entre el golfo de Honduras y el océano Pacífico y su relieve montañoso que llega a más de 4.200 m.s.n.m. Su superficie de 109.000 km<sup>2</sup> alberga numerosos volcanes, varios de ellos bastante activos y variados ecosistemas, desde manglares y humedales hasta los bosques nublados de alta montaña. La capital, Ciudad de Guatemala, acoge en su área metropolitana más de cuatro millones de habitantes, contando el país con un total de casi 15 millones, pero ésta no es de lo más interesante que éste maravilloso país puede ofrecer. Hagamos un recorrido por lugares que sí merece la pena co-





que todavía funcionan “a la antigua”, dar un paseo en un carro tirado por caballos, sentarse en un bar o una cafetería a tomar una copa de ron (¡y que ron! prueben Ron Zacapa - no van a querer tomar otro), o fumar uno de sus extraordinarios puros contemplando la omnipresente y majestuosa silueta del Volcán del Agua, es un auténtico placer. La ciudad es un oasis de tranquilidad, muy relajante, con unos restaurantes y una comida muy buena, y la gente “de bien”. Perdí una cartera con bastante dinero en efectivo, todas las tarjetas de crédito y la documentación en el aseo de un restaurante y al darme cuenta de esto a la vuelta al hotel, casi una hora más tarde, volví al restaurante sin mucha fe en encontrarla. Y no solamente la encontré, me la entregó una señora que atendía

la caja y no faltaba ni un papelito. Quise dejarle una propina y se negó rotundamente diciendo que ella había hecho lo que debía, además que no fue ella quien la encontró sino un cliente del restaurante el que se la entregó. Dos personas que no se conocían y que honestidad entre ellas. El día siguiente gasté la propina y más en el bar del restaurante.

Considerado como uno de los más bellos del mundo, el lago Atitlán está situado a unos 150 km. de la Ciudad de Guatemala. Es sin duda el atractivo natural más importante y más conocido del país. Tres espectaculares volcanes T oilmán, Atitlán y San Pedro forman un marco natural del lago que tiene una superficie de 125 km<sup>2</sup> y está situado a una altura de 1.560 m.s.n.m. Numerosas poblaciones con nombres bíblicos como Santiago



declarado por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad. Alcanzó su mayor esplendor entre 200 y 900 d.C. y dominó una gran parte de la región maya. Con el hallazgo de muchas tumbas, detallados estudios de los templos, palacios y monumentos, Tikal se ha convertido en la mejor comprendida entre las grandes ciudades mayas.

Antigua Guatemala, ciudad de unos 50.000 habitantes, declarada en 1979 Patrimonio de la Humanidad, es una auténtica belleza. Excelentemente preservada, la arquitectura renacentista española no se ve alterada por edificios modernos que desvirtúen el sentido original con el que fue concebida y además, en los alrededores del casco antiguo está prohibido construir nada que sobrepase las 2 plantas. Pasear por las calles adoquinadas, rodeado por preciosas casas de colores, con unos soberbios patios llenos de plantas y árboles, comercios

**“Antigua Guatemala, ciudad de unos 500.000 habitantes, declarada en 1979 Patrimonio de la Humanidad, es una auténtica belleza.”**



Atitlán, San Antonio Palopó, San Pedro La Laguna, Santa Catarina Palopó, Panajachel y otros rodean el lago. En casi todos se puede encontrar algo de interés y muchos albergan numerosas tiendas y galerías con artesanía local. Todo esto muy colorido y bien trabajado. Se pueden encontrar piezas de una excelente calidad, destacando pinturas naïf con temas tradicionales guatemaltecos. Pero indudablemente es el entorno paisajístico el que domina esta región. Las vistas son espectaculares y más todavía si cogemos un barco para dar un paseo cruzando el lago, por ejemplo con dirección al pintoresco pueblo de Panajachel. El punto culminante del viaje fue la visita a la ciudad de Chichicastenago de 120.000 habitantes, mayoría de la etnia Quiché. Es famosa por su mercado al que llega mucha gente del país y muchos turistas de todas partes. La suerte quiso que la visita coincidiera con el día del mercadillo semanal pero además con la celebración del Día de Todos los Santos. Acostumbrados a que este día sea más bien una jornada de poca alegría y mucho recogimiento, me encontré con algo tan inesperado, tan diferente, tan alegre que como me ha dicho mi amigo Jorge con un poco de guasa y exageración:

## EXPERIENCIA VIAJERA

“así vale la pena morir”. Una explosión de colores, música y una fiesta total que para ver algo similar en España habría que juntar la feria sevillana con la masletá valenciana, la alicantina fiesta de moros y cristianos, la fiesta riojana de la vendimia (con la diferencia de que en Chichicastenango en vez de vino corren ingentes cantidades de orujo) y alguna otra más para tener una idea aproximada de en qué consiste el reencuentro de los vivos con los del más allá. Es toda una experiencia.

Resumiendo: Una auténtica sorpresa. A destacar, unos paisajes maravillosos en este país de volcanes, por supuesto la cultura maya de la cual Guatemala es casi el mejor exponente, la arquitectura de Antigua Guatemala, ron, puros y gente extraordinariamente amable. No obstante hay que tener cuidado e informarse antes de viajar para evitar zonas no recomendables o muy poco seguras y así poder evitarlas. Para la capital, Ciudad de Guatemala - con un día a la llegada y otro a la salida es suficiente. Aquí tam-

bién hay que tener mucha precaución y no adentrarse en los barrios más peligrosos, habitualmente controlados por “maras”, violentas bandas juveniles que viven del robo y tráfico de drogas, y que suelen ver en el turista a una víctima potencial de la que se puede obtener un beneficio rápido e inmediato. Quiero recalcar lo de la precaución pero también añadir que durante los 10 días que estuve en Guatemala no tuve el menor problema de seguridad a cualquier hora del día o



de la noche, pero esto probablemente era debido a que estuve bien asesorado y advertido por los guías locales y además les hice caso.



**“El punto culminante del viaje fue la visita a la ciudad de Chichicastenago...”**



**IBERIA**

**Nuevos destinos,  
nuevos colores.**

La Habana, Cali, Medellín, Budapest, Edimburgo, Florencia, Hamburgo, Madeira, Nápoles, Sicilia y muchas más.

Vuela con Iberia y descubre nuevas formas de ver el mundo.

**Con Iberia, más cerca que nunca.**



## EL CELLER DE CAN ROCA

Mejor restaurante del mundo 2013



## CIUDAD DE CONGRESOS Y REUNIONES

Un Palacio de Congressos de última generación para todo tipo de eventos

## GIRONA, UN DESTINO TURÍSTICO DE ENSUEÑO

National Geographic sitúa la ciudad en la lista de las Top 10 mundiales



## LA CATEDRAL GÓTICA CON LA NAVE MÁS ANCHA DEL MUNDO

Una edificación singular y sobrecogedora por sus grandes dimensiones



## UN FESTIVAL DE FLORES

"Girona Temps de Flors" atrae cada año a miles de visitantes. Del 9 al 17 de Mayo



# Girona

## Una ciudad llena de sorpresas

[www.gironacongressos.org](http://www.gironacongressos.org)



; ) girona

city convention bureau

